

RUDIMENT RUDIMANT

DU

EUSAR

FINISTERE, FINISTER,

Composé en français & mis en breton, pour apprendre facilement, & en peu de temps, à parler, à lire & à écrire correctement, comme un Grammairien.

Composet e galtec ha laqueat e bresonec, evit desqui facitmant hac e nebeut amser, da barlant, da lenn ha da scriva correstamant, evel ur Grammairien.

Par le Cⁿ. T. LE JEUNE, de Plabennec, ex-Greffier & Maître d'École.

Dre ar Cⁿ. T. AR YAOUANC, eus a Plabennec, ex-Greffier ha Maistr Scol.

Première Édition.

Quinta Édition.

Quiconque sait parler, lire & écrire correctement, dit VVailly, fait les sciences les plus difficiles.

Piou-bennac a bar parlant, lenn ha scriva correstamant, a lavar VVailly, a bar ar sqaanchou difficulta.



A B R E S T,

E B R E S T,

Chez R. MALASSIS,
Imprimeur - Libraire.

Et y R. MALASSIS,
Imprimeur - Libraire.

VIII^e. ANNÉE.

VIII^e. BLAVES.

A V I S,

A V I S,

O U

P E

I N S T R U C T I O N

I N S T R U C T I O N

A U X

D' A R

*Maîtres & Maitresses d'École
rurale.*

*Maistri ha Maitresed scol divar
ar meas*

Arretez à la ponctuation, pour
finir ce que vous lisez.

Arretit d'ar ponctuation, evit
fantout ar pes a lennat.

LA bonne éducation de la jeunesse a toujours passé pour le bonheur & la gloire du peuple; mais cette éducation, si essentielle au bien de la Patrie, dépend absolument des soins des peres de famille, & ils sont obligés, chacun en son particulier, de s'y prêter suivant leurs facultés: car rien n'entretient mieux la société & le commerce entre les compatriotes, que l'éducation, quand on en fait bon usage.

C'est par la langue maternelle que doivent commencer les études, dit Rollin. Les enfans comprennent plus aisément les principes de la Grammaire, quand ils les voient appliqués à une langue qu'ils entendent déjà, & cette connoissance leur sert comme d'introduction aux autres langues qu'on veut leur enseigner.

On peut se proposer deux choses

AN education vad eus ar yaou-
anctis e deus ato passet evit ar bon-
heur hac ar c'hloar eus ar bobl; mais
an education-se, quen effanciel da
vad ar vro, a zepand absolument eus
a toin an tadou eus a famill, hac int
obliget, peb hini en e particulier,
d'en em bresta da guemenne herves
o faculteou: rac netra ne antretien
guell ar société hac ar c'homerç etre
ar gompatriotet, evel an education,
pa rear usaich vad anesi.

Dre langaich ar vam eo e dleet
commanç ar studiou, a lavar Rollin.
Ar vugale a gompren aissoc'h ar prin-
cipou eus ar Grammair, pa o guelont
appliquet da ul langaich pini a inten-
tion deja, hac an anaoudegues se a
servich deso evel da introduction da
languaichou all pere a felleur da zes-
qui deso.

Guellout a rear en em proposi daou

dans l'étude d'une langue; 1°. de connoître l'usage, ce qui se réduit à ce fait : *voici comment on s'exprime, par exemple, en français, ou &c.*, selon la langue qu'on veut apprendre: 2°. de connoître la raison de cet usage: ainsi, après que l'enfant a su lire des noms, on lui apprend que, pour former le pluriel français, on ajoute à la fin des noms *pere, mere*; savoir, *peres, meres, &c.* & qu'en breton, dans les noms *tad, mam*, on ajoute *ou*, c'est-à-dire, on dit: *tadou, mamou, &c.* Et que pour joindre ensemble deux noms, l'on met en français le mot *de* entre les deux noms; & qu'en breton l'on met *eus a* entr'eux. Par ce moyen l'on peut, au bout de quelques jours, lui donner pour devoir, *la fleur du jardin, l'odeur de la rose, &c.*, à traduire en breton, & ce sera une petite version; ou bien, *ar froues eus ar vesen, ar sclerigen eus an col, &c.*, à mettre en français, & ce sera un petit thème. L'enfant en fait assez pour faire ces petites opérations qui concourent également à graver la regle dans sa mémoire, & qui ne peuvent manquer de le flatter agréablement, par la pensée qu'il est déjà capable d'opérer dans une langue qu'il ne connoissoit pas encore peu de jours auparavant. De même, après qu'il a su lire des adjectifs, on lui dit que, pour joindre un adjectif avec un nom, on donne à cet adjectif

dra ebars er studi eus ul langaich; 1°. da anaout an usaich, ar pes en em reduis d'ar fait-mâ : *chetu-amâ penaos en em exprimeur, dre exempl, e gallec, pe &c*, herves al langaich pini a felleur da zesqui : 2°. da anaout ar raison eus an usaich-se : evelse, goude ma en devefo gueset ar buguel lenn an aniou, e tesqueur desâ penaos, evit formi ar plurie e gallec, e c'hajouteur s er fin eus an aniou *pere, mere*, da c'housout eo *peres, meres, &c.*, ha penaos e bresonec, ebars en aniou *tad, mam*, e c'hajouteur *ou*, da lavaret eo, e lavareur *tadou, mamou, &c.* Ha penaos evit unissa asemblas daou ano, e laquear e gallec ar guer *de etre an daou ano*, hac e bresonec e laquear *eus a entreso*. Dre ar voyense e c'helleur, goude nebeut eus a zerveziou, rei desâ evit dever, *la fleur du jardin, l'odeur de la rose, &c.*, da dradui e bresonec, hac an dra-se a veso ur version vian; ou bian, *ar froues eus ar vesen, ar sclerigen eus an col, &c.*, da laquât e gallec, hac an dra-se a veso un them bian. Ar buguel a oar aoalc'h eus a guemense evit ober an operationou bian-se pere a goncour egalament da c'hravi ar reglen ebars en e vemor, ha pete ne c'hellont quet manquout d'ê flatti agreabliment dre ar sonch penaos eo deja capabl da operi en ul langaich pini ne anaveso quet c'hoas nebeut a zisiou diaraoc. Er

le même genre & le même nombre que ceux du nom : (ordinairement l'adjectif breton est des deux genres & des deux nombres) ce qui le met en état de traduire en breton ces petites phrases, *le beau pere, la belle mere, bon argent, bonne bourse, &c.*; ou de mettre en français celles-ci, *an tad mad, ar vam vad, jardin gaer, ty caer, &c.* Enfin on lui fait connoître, par exemple, que le futur de l'indicatif français se termine toujours en *rai, ras, ra, rons, rez, ront*, de cette maniere, *j'aimerai, tu aimeras, il ou elle aimera, nous aimerons, vous aimerez, ils ou elles aimeront*; & qu'en breton il se termine aussi toujours en *o* pour toutes les personnes, ainsi, *me a garo, te a garo, é ou hi a garo, ni a garo, c'hui a garo, y ou ii a garo, &c.* Ces regles françaises sont aussi certaines que les bretonnes à la façon ou à la mode de Léon: c'est ainsi que peuvent & doivent s'exprimer les maîtres & maîtresses d'école, pour faire sentir à l'enfant l'usage de ces deux langues, à mesure qu'ils en donnent des instructions. Ces objets ne peuvent lui être trop répétés, pour qu'il s'en souvienne toute la vie; car il faut se proposer pour fin, en apprenant à lire, de pouvoir ensuite parler & écrire correctement; c'est ce qu'on appelle orthographe. Il est impossible de bien savoir l'orthographe, si l'on n'apprend à connoi-

memes, goude ma en devefo gueset lenn an adjectivou, e levereur desâ penaos evit unissa un adjectif gant un ano, e roer d'an adjectif-se ar memes genr hac ar memes nombr evel ar re eus an ano: (ordinairement an adjectif bretonec a so eus an daou genr hac eus an daou nombr) ar pes ê laqua en etat da dtadui e bretonnec ar phrasenou bian-mâ, *le beau pere, la belle mere, bon argent, bonne bourse, &c.*; pe da laquât e gallec ar re-mâ, *an tad mad, ar vam vad, jardin gaer, ty caer, &c.* Afin, ober a rear desâ anaout, dre exempl, penaos ar futur eus an indicatif gallec en em dermin ato en *rai, ras, ra, rons, rez, ront*, er manier-mâ, *j'aimerai, tu aimeras, il pe elle aimera, nous aimerons, vous aimerez, ils pe elles aimeront*; ha penaos e bretonnec en em dermin ive ato en *o* evit tout ar personaichou, evelen, *me a garo, te a garo, é pe hi a garo, ni a garo, c'hui a garo, y pe ii a garo, &c.* Ar reglenou-se gallec a so quer certain evel ar re bretonnec e feçon pe e mod Leon: evelse eo e c'hell hac e tle en em exprima ar maistri hac ar maistred scol, evit ober santout d'ar buguel an usaich eus an daou langaich-se, a mesur ma ront aneso instructionou. An objedou-se ne c'hellont quet besa repetet rê desâ, evit ma en devefo fonch aneso epad e vues; rac red eo en em proposi evit fin, en ur zes-

tre les premiers principes de la langue. On appelle les premiers principes de la langue, ces dix mots, savoir; le *nom*, l'*article*, l'*adjectif*, le *pronom*, le *verbe* le *participe*, l'*adverbe*, la *preposition*, la *conjonction* & l'*interjection*; car sans quelqu'un d'eux on ne peut dire aucune parole ni en français ni en breton. Quand on les connoit bien avec la variété des syllabes & la terminaison de tous les temps & des personnes des verbes, on fait plus de la moitié de l'orthographe. Il faut donc apprendre particulièrement par mémoire tous les temps des verbes, qui sont d'une nécessité absolue, & en épeler syllabe à syllabe les mots aussi par mémoire, en écrivant; car on ne sauroit mieux faire que de prendre les différents temps des verbes pour exemple d'écriture, (on l'a approuvé) & faute d'observer ce que dessus, les trois quarts du monde; les artisans, les filles, les femmes, ceux qui lisent peu & sans réflexion, ne savent point l'orthographe. Si l'on exerçoit bien les enans dans les conjugaisons des verbes, on ne les entendroit pas si mal parler; car si l'on y fait attention, ceux qui manquent en parlant, ne manquent ordinairement que dans les temps & dans les personnes des verbes, & ce langage corrompu est un empêchement incorrigible pour apprendre l'orthographe. Ce seroit donc un

qui da lenn, da c'hellout goude scriva correctamant; bes eo ar pes a c'halveur orthograph. Impossibl eo goufout mad an orthograph, ma na zesqueur da anaour ar c'henta principou eus al langaich. Guelver a rear ar c'henta principou eus al langaich, an dec guer mâ, da c'houlout eo, an *ano*, an *articl*, an *adjectif*, ar *pronom*, ar *verb*, ar *particip*, an *adverb*, ar *preposition*, ar *c'honjonction* hac an *interjection*; rac eb unanbennac eus aneso ne c'hellur quet lavaret guer ebet nac e gallec nac e bresonec. Pa anavefeur mad an so gant ar variete eus ar syllabennou hac an terminaison eus a dout an amferiou ha personnaichou eus ar verbou, e guefeur ouc'h ben an anter eus an orthograph. Red eo eta desqui particulieramant dre vemor tout an amferiou eus ar verbou pere a so eus un necessite absolu, ha diguis syllaben a syllaben ar guerious aneso ive dre vemor, en ur scriva; rac n'oufset quet ober guell eguet quemeret an differant amferiou eus ar verbou evit exempl eus a seritur, (approuvet eo quemenfe) ha faut da observi ar pes a so diaraoc, an tric'hart eus an dud; an artisanet, ar merc'hed, ar pragues, ar re pere a lenn nebeut hac eb reflexion, ne oufont quet an orthograph. Ma ve exercet mad ar vugale ebars er c'honjugaisonou eus ar verbou, ne

grand avantage d'apprendre aux enfans les conjugaisons des verbes, puisque c'est le seul moyen d'apprendre l'orthographe, & que ce n'est que par-là qu'on peut être assuré de la favoir & de bien parler. Cette étude leur deviendra un jeu & un amusement très-agréable. en même temps utile & nécessaire à toutes sortes de commençants.

vent quet clevet o parlant quer fall; rac ma ve great attention ouc'h quemense, ar re pere a vanq en ur barlant, ne vanquont ordinairement nemet ebars en amferiou hac ebars er personaichou eus ar verbou, hac al langaich-se corrompet a so un ampechamant incorrigibl evit desqui an orthograph. Bes eve eta un avantaich bras desqui d'ar vugale ar c'honjugaisonou eus ar verbou, pa zeo ar voyen seul da zesqui an orthograph, ha ne deo nemet dre nend-se e c'helleur besâ sur d'he goufout ha da barlant mad. Ar studi-se a duio deso ur jeu hac un amufamant agreabl-bras, er memes amier util ha necessair da peb sort commançantet.

Jusqu'à présent les écoles des campagnes m'ont paru privées des livres véritablement utiles & nécessaires pour l'éducation de jeunes citoyens abandonnés ou oubliés, cependant si utiles & si respectables, des sueurs & des mains desquels nous recevons tout ce qui est nécessaire pour notre subsistance corporelle & pour celle de toutes sortes de personnes; je veux dire, d'un abrégé de la grammaire française, pour leur apprendre les premiers principes de notre langue nationale & les connoissances les plus nécessaires de l'orthographe. Nous avons, à la vérité, de bonnes grammaires françaises; mais je doute que l'on puisse porter un jugement

Bete bremâ ar scoliou var ar meas o deus dign pariffet privet eus a levriou veritablament util ha necessair evit an education eus ar citoyenet yaouanc abandonnet pe ancounec'heat, goufcoude quen util ha quer respectabl, diouc'h ar c'houes hac eus a zaouarn pere ni a recev tout ar pes a so necessair evit hor subsistanç corporel hac evit an hini eus a peb sort personnaichou; me a fell dign lavaret, eus a un abrege eus ar grammair gallec, evit desqui deso ar c'henta principou eus hon langaich national hac an anaoudeguestiou ar re necesserâ eus an orthograph. Bes hon deus, e guiriones, gramairiou mad galle c'i

aussi favorable des abrégés qui ont été faits pour les commes çans. Les premiers principes ne sauroient être trop simplifiés. Quand on parle à des enfans, il y a une mesure de connoissances à laquelle on doit se borner, parce qu'ils ne sont pas capables d'en recevoir davantage. Il est sur-tout important de ne pas leur présenter plusieurs objets à la fois: il faut, pour ainsi dire, faire entrer dans leur esprit les idées une à une, comme on introduit une liqueur goutte à goutte dans une fiole dont l'entrée est étroite: si vous en versez trop en même temps, la liqueur se répand, & rien n'entre dans la fiole. Il y a aussi un ordre à garder; cet ordre consiste principalement à ne pas supposer des choses que vous n'avez pas encore dites, & à commencer par les connoissances qui ne dépendent point de celles qui suivent. Enfin, il y a une manière de s'énoncer propre à leur peu d'âge: ce n'est point par des définitions exactes, & par conséquent difficiles, qu'on leur fera connoître les objets dont on leur parle; mais par des caractères sensibles & qui les rendent faciles à distinguer.

mais me a zouet eve guellet douguen ur jugeamant quer favorabl eus an abregiou pere a so bet great evit ar gommançantet. Ar c'henta principou ne ouffent quet besâ rê simplifiet. Pa barlanteur da vugale, ez eus ur mesur eus a anaoudeguesiou da pini eo dleet en em vornn, rac n'int quet capabl da receo davan-taich. Bes eo sur-tout important da non pas presanti deso meur a objet assambles: red eo, quasi, oberantren en o speret an ideou unan hac unan, evel ma laquear ul liqueur berat a berat ebars en ur fiole eus a pini an antren a so moan: m'ar disgarguit rê eus a nesâ er memes amser, al liqueur en em scuill, ha netra ne antren ebars er fiole. Bes eus ive un ordr da observi; an ordrese a consist principalamant da non pas supposi traou pere n'oc'h eus quet c'hoas lavaret, ha da gommanç dre an anaoudeguesiou pere ne zepantont quet liouc'h ar re pere a deu varlerc'h. Afin, bes eus ur manier d'en em enonçi propr d'o nebeut eus a oat: ne deo quet dre definitionou exact, ha par consequant difficil, eveso great deso anaout an objedou eus a pere e parlanteur deso; mais dre caracteriou fansibl ha pere o rent facil da distingui.

Santout a rear penaos, evit executi ar plan-mâ, eo red anaout ar vugale. Appliquet abaoue meur a

On sent que pour exécuter ce plan, il faut connoître les enfans. Appliqué depuis plusieurs années aux

fonctions de l'instruction publique, j'ai pu les observer de près, mesurer leurs forces & sentir ce qui leur convient : c'est cette connoissance, que l'expérience seule peut donner, qui m'a déterminé à composer des livres pour les commençans. Plût à Dieu que l'exécution remplisse l'unique but que je me propose, celui d'être utile, & d'épargner à cet âge aimable une partie des larmes que les premières études font couler !

Est-il besoin d'avertir que les règles contenues dans cet ouvrage sont établies sur le bon usage ? toutes les règles qu'il contient se réduisent à indiquer sur chaque espèce de mots la manière dont on s'exprime & orthographe en bon français. On n'y trouvera qu'un seul changement dans les termes de la grammaire ; c'est qu'au lieu du mot *substantif* que les enfans n'entendent point, j'ai toujours employé celui du *nom*, dont le sens est clair. Du reste j'ai respecté le langage reçu : (quant au breton qui est sans règle fixe, & si stérile, l'on prie chaque maître & maîtresse d'école de l'aider, chacun suivant l'usage de son canton, Léon, Quimper, Tréguier, &c. ; c'est pourquoi on a préféré de mettre certains mots sans ôter les lettres ni la terminaison qu'on emploie en français, quand la pro-

vloas er fonctionou eus an instruction publiq, me am eus guellet o observi a dost, mesura o ners ha santout ar pes a gonven deso : bes eo an anaoudegues-se pini an experianç seul a c'hell rei, pini en deus va determinet, da compost levriou evit ar gommançantet. Plijet gand Doue ma ramplisse an execution an uniq but pini en em proposan, an hini da vesa util, ha da espergn d'an oat aimabl-se ul loden eus a zaelou pere ar c'henta studi a ra scuilla !

Hac e a so isom da avertissa penaos ar reglenou contenet ebars en ouvraich-mâ a so etablisset var an usaich vad ? tout ar reglenou pere a gontien, en em reduis da indiqua var peb espeç eus a c'heriou, ar manier eus a pini en em exprimeur hac e c'horthographeur e gallec mad. Ne veso cavet ennâ nemet ur cheinchamant seul ebars en termeniou eus ar grammair ; bes eo eleac'h ar guer *substantif* pini ar vugale ne ententont quet, me am eus ato implijet an hini eus an *ano*, eus a pini ar sans a so sclear. Orest me am eus respetet al langaich recevet : (evit ar pes a sel ouc'h ar bresonec pini a so eb reglen fix, ha quer steril, e pedeur peb maistr ha maîtres scol d'ê sicour peb-unan herves an usaich eus e canton, Leon, Quimper, Treguier, &c. ; perac eus preferet laquât certain gueriou eb lamet

nonciation & particulièrement le sens le permet, sur-tout les termes de la grammaire, parce qu'ils sont des mots consacrés pour le français qu'on veut faire fleurir & diminuer la variété du breton, ce qu'on verra par la façon de l'orthographe, pour faciliter aux commençans la lecture & l'étude de la langue française qui souvent n'est différente du breton que par la prononciation, parce que plusieurs mots français sont devenus bretons par l'usage qu'on en fait, ce que l'expérience prouvera). J'ai choisi les exemples les plus courts, afin de ne point partager l'attention de l'enfant, & de fixer ses yeux & son esprit uniquement sur le mot qui est l'objet de la règle.

Au surplus le meilleur livre pour les commençans, c'est la voix du maître qui change ses leçons & la manière de les présenter selon les besoins de ceux à qui il parle; rien ne peut tenir lieu de ce secours. Prétendre qu'un livre muet puisse le remplacer, c'est une pure charlatanerie; cependant on peut dire avec vérité, que par le secours de ce livre les enfans apprendront beaucoup plus, & auront plus de la moitié moins de peine, ainsi que les maîtres & maîtresses d'école aujour-

al liserennou nac an terminaison pere a impligeur e gallec, pa permet ar prononciation ha particulieramant ar sans, sur-tout an terminiou eus ar grammair, abalamour m'int gueriou consacret evit ar gallec pini a felleur da ober fleurissa ha diminui ar variete eus ar bresonec, ar pes a veso guelet dre ar façon d'ê orthographia, evit facilita d'ar gommançantet al lectur hac ar studi eus al langaich gallec pini alies nequet differant dious ar bresonec nemet dre ar prononciation, rac meur a c'her gallec a so deut bresonec dre an usaich pini a rear eus aneso, ar pes a prouvo an experianç). Me am eus choisit an exemplou ar re verrâ, evit non pas partagei an attention eus ar buguel, ha da fixa e zaoulagad hac e speret unquamant var ar guer pini a so an objet eus ar reglen.

Goude tout, ar guellâ levr evit ar gommançantet, eo ar voues eus ar maistr pini a cheinch e guenteliou hac ar manier d'o fresanti en herves an isomou eus ar re da pere ê parlant: netra ne c'hell delc'her leac'h eus ar sicour-se. Pretanti penaos ul levr mut a c'helle ê ramplaçi, a so ur pur charlataneres; gouf goude e c'helleur gant guiryones lavaret, dre ar sicour eus al levr-mâ ar vugale a zesquo cals-mui, hac o devefo ouc'h-ben an anter nebeutoc'h eus a boan, couls ac ar

d'hui si rares, parce que, par son moyen, plus de la moitié des écoles se trouve faite, pourvu que l'on sache bien lire : car les regles sont expliquées dans ce livre & dans mon *a b c* si clairement, qu'on les montre comme avec le doigt, pour pouvoir employer plutôt les enfans à d'autres occupations plus utiles à eux-mêmes, à leur famille, & à la société.

Les petits enfans ont demandé du pain, & il n'y avoit personne pour leur en donner.

Lament. de Jerem. ch. 4. v. 4.

maistri hac ar maistresed scol hirio quer rar, rac dre e voyen ouc'h ben an anter eus ar scoliou en em gav great, gant ma vesô gueset lenn mad: rac ar reglenou a so expliquet ebars al levr-mâ hac em *a b c* quer sclear ma o disgueseur evel gant ar bes, evit guellout implija quentoc'h ar vugale da occupationou all'utiloc'h deso o-unan, d'o famill, ha d'ar societe.

Ar vugale vian a deus goulennet bara, ha ne doa den evit rei deso anesâ.

Lament. cus a jerem. ch. 4 v. 4.



AVERTISSEMENT.

AVERTISSAMANT.

LE prix de l'école fera de vingt sous par mois, & commencera le douzieme Fructidor, ou le premier Septembre, *vieux style*, ou jusqu'au treize Thermidor, ou le premier Août, aussi *vieux style*, chaque année. Il y a lieu d'espérer que mes confreres suivront le même plan pour l'utilité de la récolte.

AR pris eus ar scol a veso pevar real dre vis, hac a gommanço an daoufecved Fructidor, pe ar c'henta guengolo, *styl gos*, bete an trisec Thermidor, pe ar c'henta Eost, ive *styl gos*, peb blaves. Bes eus leac'h da esperout penaus va c'honfreret a heulio ar memes plan evit an utilite eus ar recolt.



RUDIMENT RUDIMANT

O U

P E

GRAMMAIRE FRANÇAISE

GRAMMAIR GALLEC

à l'usage des Écoles rurales.

en usaich ar Scoliou var ar meas.

Qui n'obéit au gouvernail,
obéit au rocher.

An neb ne lent ous ar stur,
ous ar garrec é ra sur.

INTRODUCTION.

INTRODUCTION.

LA GRAMMAIRE est la manière de parler, de lire & d'écrire correctement. Pour parler, pour lire & pour écrire, on emploie des mots: les mots sont composés de lettres.

Il y a deux sortes de lettres, les voyelles & les consonnes.

Les voyelles sont *a, e, i, o, u & y*. On les appelle *voyelles*, parce que, seules, elles forment une voix, un son.

Pour marquer les différentes sortes de voyelles, on emploie trois pe-

AR GRAMMAIR a fo ar manier da parlant, da lenn ha da scriva correctamant. Evit parlant, evit lenn hac evit scriva, e c'himpligreur gueriu: ar gueriu a fo composet eus a liserennou.

Bes ez-eus daou sort liserennou, ar voyellenou hac ar c'honsonnou.

Ar voyellenou a fo *a, e, i, o, u* hac *y*. O guelver a rear *voyellenou* abalamour, seul, e formont ur voues, ur son.

Evit merqua an differant sort eus a voyellenou, e c'himpligreur tri

tits signes que l'on appelle *accents*; sign bian pere a c'halveur *acçantou*;

S A V O I R:

1^o. L'accent aigu ['] qui se met sur tous les *é* que l'on prononce la bouche presque fermée, comme dans ces mots,

bonté,	<i>madelés.</i>
café,	<i>café.</i>
curé,	<i>cure.</i>

Mais dans les mots où il y a deux *é*, ils se prononcent un peu plus fortement, comme à la fin de ces mots:

armée,	<i>arme.</i>
morphée,	<i>morphée.</i>
araignée,	<i>quiniden.</i>

2^o. L'accent grave [`] qui se met sur tous les *é* que l'on prononce en appuyant dessus & en desserrant les dents, comme dans ces mots:

procès,	<i>proces.</i>
abcès,	<i>pugnes.</i>
près,	<i>toft.</i>

Remarque. Outre les deux [*é*] [*è*] différemment accentués pour en distinguer la prononciation, savoir, le premier accentué de droite à gauche, & le second de gauche à droite, il y a un troisième *e* que l'on appelle *muet*, parce que le son en est sourd & peu sensible, comme à la fin de ces mots:

plume,	<i>pluen.</i>
livre,	<i>levr.</i>
table,	<i>taol.</i>

D A C' H O U S O U T E O:

1^o. An acçant aigu ['] pini a laquear var tout *é* pere a brononçeur ar c'hinou casi fermet, evel er gueriou-mâ,

vérité,	<i>guyrionez.</i>
préféré,	<i>preferet.</i>
général,	<i>general.</i>

Mais ebars er gueriou e'ac'h ma zeus diou *é*, en em brononçont un nebeut creoc'h, evel er fin eus ar gueriou-mâ:

aimée,	<i>caret.</i>
estimée,	<i>estimet.</i>
favorisée,	<i>favoriset.</i>

2^o. An acçant grav (`) pini a laquear var tout *è* pere a brononçeur en ur appui var neso hac en ur tiffera an dent, evel er gueriou-mâ:

père,	<i>tad.</i>
mère,	<i>mam.</i>
matière,	<i>matier.</i>

Remarq. Ouc'h-ben an diou [*é*] [*è*] differamant acçantuet evit distingui eus a neso ar brononciation, da chousout eo, ar guenta acçantuet a ziou da gleis, hac an eil a gleis da ziou, ez'eus un trede *e* pini a c'halveur *muet*, abalamdù ar son eus a nesi a so boufar ha nebeut 'ansibl, evel er fin eus ar gueriou-mâ:

figure,	<i>figur.</i>
vitage,	<i>bisatch.</i>
bouche,	<i>guinou.</i>

3°. L'accent circonflexe [^] qui se met sur *â, ê, î, ô, û*, & sur lesquelles on appuie plus long-tems que sur *a, e, i, o, u* sans accent, en les prononçant comme dans ces mots :

â, pâte, (1) *toas*.
ê, carême, *corais*.
î, maître, *maistr*.
ô, apôtre, *abostol*.
û, flûte, *flut*.

L'y grec s'emploie plus souvent pour deux *ii*, dans plusieurs mots, & se prononce :

payen,	comme, evel,	pai - ien,	<i>payen</i> .
payfan,		pai - ifan,	<i>paysant</i> .
moyen,		moi - ien,	<i>moyen</i> .
joyeux,		joi - ieux,	<i>joyus</i> .
efflayer,		essai - ier,	<i>effât</i> .

Il y a dix-neuf consonnes, savoir : *b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z* : ces lettres s'appellent *consonnes*, parce qu'elles ne forment un son qu'avec le secours des voyelles, comme *ba, be, bi, bo, bu; ca, ce, ci, co, cu; da, de, di, do, du, &c.*

Il y a deux sortes d'*h*; l'*h* muette & l'*h* aspirée. L'*h* muette est celle qui ne se prononce pas dans certains

3°. An accant circonflex [^] pini a laquear var *â, ê, î, ô, û*, ha var pere en em appuyeur pelloc'h amfer eguet var *a, e, i, o, u* eb accant, en ur o frononç evel er gueriou-mâ :

a, pattes, *pattou*.
e, trompette, *trompill*.
i, petite, *bian*.
o, dévoté, *devot*.
u, butte, *but*.

An y grec a impligeur an alieflâ evit diou *ii*, ebars e meur a c'her, hac en em brononç :

Bes ez-eus naontec consonnen, da c'houfout eo : *b, c, d, f, g, h, i, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z* : al liserennou-se a c'halveur *consonnenou*, abalamour ne formont ur son nemet gant ar sicour eus ar voyellenou, evel *ba, be, bi, bo, bu; ca, ce, ci, co, cu; da, de, di, do, du, &c.*

Bes ez-eus diou sort *h*; an *h* muet hac an *h* aspire. An *h* muet eo an hini pini ne brononçeur quet ebars e

(1) Règle générale. On prononce en breton toutes les lettres comme en latin.

pave, *pavé*.
cafe, *café*.
cure, *curé*.

(1) Reglen general. Prononç a rear e bresonec tout al liserennou evel elatin.

Doue, *Dieu*.
pare, *guéri*.
goude, *après*.

mots; ainsi l'on écrit, & l'on prononce, certain guerion; evelen e scribeur, hac e prononceur,

l'homme,		l'omme,	<i>an den.</i>
l'honneur,	comme, evel,	l'onneur,	<i>an henor.</i>
l'histoire,		l'istoir,	<i>an histor.</i>
l'hiver,		l'iver,	<i>ar goâ.</i>
l'hérésie,		l'érésie,	<i>an heresi.</i>

Mais l'*h* aspirée est celle qui se prononce; ainsi l'on écrit, & l'on prononce séparément les deux mots,

Mais an *h* aspire eo an hini pini a brononceur; evelen e scribeur hac e prononceur separamant an daou c'her,

la haine,	& non pas, ha non pas,	l'haine,	<i>ar gassoni.</i>
le hameau,		l'hameau,	<i>ar vourgaden.</i>
le héros,		l'héros,	<i>an héro.</i>
la hardiesse,		l'hardiesse,	<i>an hardisegues.</i>
la hauteur,		l'hauteur,	<i>an huelder.</i>

Il y a en français & en breton dix sortes de mots qu'on appelle les premiers principes du discours, savoir; le Nom, l'Article, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, le Participe, la Préposition, l'Adverbe, la Conjonction & l'Interjection; car sans quelqu'un d'eux on ne peut dire aucune parole ni en français ni en breton.

Bes ez-eus e gallec hac e bresonec dec fort eus a c'heriou pere a c'halveur ar c'henta principou eus an discours, da c'housout eo, an Ano, an Articl, an Adjectif, ar Pronom, ar Verb, ar Particip, ar Preposition, an Adverb, ar c'honjonction hac an interjection; rac eb unanbennac eus a neso ne elleur quet lavaret guer ebet nac e gallec nac e bresonec.

Un travail assidu vient à bout de tout.

Ul labour assidu a deu a ben eus a dout.

CHAPITRE PREMIER.

Premiere espece de mots.

LE NOM.

LE *Nom* est un mot qui sert à nommer une personne ou une chose;

comme,

Pierre, *Pér.*Paul, *Paul.*

Il y a deux sortes de noms, le nom *commun* & le nom *propre*.

Le nom *commun* est celui qui convient à plusieurs personnes ou à plusieurs choses semblables: *homme*, *cheval*, *maison*, sont des noms communs; car le nom *homme* convient à Pierre, à Paul, &c.

Le nom *propre* est celui qui ne convient qu'à une seule personne ou à une seule chose;

comme,

Adam, *Adam.*Eve, *Eva.*

Dans les noms il faut considérer le *genre* & le *nombre*.

Il y a en français & en breton deux genres, le *masculin* & le *féminin*. Les noms d'hommes ou de mâles sont du genre masculin;

comme,

un maître,

un lion,

Les noms de femmes ou de fe-

CHAPITRE QUINTE.

Quinta espece eus a c'heriou.

AN ANO.

AN *Ano* a so ur guer pini a ser-
vich da c'henvel un den pe un dra;
evel,

livre, *levr.*chapeau, *roc.*

Bes eus daou fort aniou, an ano
commun hac an ano *propr.*

An ano *commun* eo an hini pini
a gonven da veur a berfonnaich,
pe da veur a dra hevel: *goas*,
marc'h, *ty*, a so aniou commun;
rac an ano *goas* a gonven da bêr,
da baul, &c.

An ano *propr* eo an hini pini ne
gonven nemet da ur berfonnaich
feul pe da un dra feul;

evel,Paris, *Paris.*Brest, *Brest.*

Ebars en aniou eo red consider
ar *genr* hac an *nombr.*

Bes eus e gallec hac e bresonec
daou genr, ar *masculin* hac ar *femi-*
nin. An aniou eus a goased pe eus a
pared a so eus ar *genr* masculin;

evel,ur *maistr.*ul *lion.*

An aniou eus a c'hragues pe eus

elles sont du genre féminin ;

comme,
une maîtresse,
une lionne,

Ensuite par imitation l'on a donné le genre masculin ou le genre féminin à des choses qui ne sont ni mâles ni femelles ;

comme,
un livre, *ul levr.*
une table, *un daol.*

Il y a deux nombres, le *singulier* & le *pluriel* : le *singulier*, quand on parle d'une seule personne ou d'une seule chose ;

comme,
un homme,
un livre,

Le *pluriel*, quand on parle de plusieurs personnes ou de plusieurs choses ;

comme,
les hommes,
les livres,

Comment se forme le *pluriel* dans les noms français ?

REGLE GÉNÉRALE.

Pour former le *pluriel*, ajoutez *s* à la fin du nom :

le maître, *ar maistr.*
la maîtresse, *ar maistres.*
le livre, *al levr.*
la table, *an daol.*

Première remarque. Les noms terminés au *singulier* par *s*, *z*, *x*, n'ajoutent rien au *pluriel* :

le fils, *ar mab.*

a femellened a so eus ar genr feminin ;

evel,
ur maistres.
ul lionnes.

Goude dre imitation eus roet ar genr masculin pe ar genr feminin da draou pere n'int na pared na femellened ;

evel,
le soleil, *an eol.*
la lune, *al loar.*

Bes eus daou nombr, ar *singulier* hac ar *plurie* : ar *singulier*, pa barlanteur eus a un den seul pe eus a un dra seul ;

evel,
ur goas.
ul levr.

Ar *plurie*, pa barlanteur eus a veur a zen pe eus a veur a dra ;

evel.
ar goased.
al levriou.

Penaos e formeur ar *plurie* ebars en aniou gallec ?

REGLÉN GENERAL.

Evit formi ar *plurie*, ajoutit *s* er fin eus an ano :

les maîtres, *ar maistri.*
les maîtresses, *ar maistresed.*
les livres, *al levriou.*
les tables, *an taoliou.*

Quinta remarque. An aniou terminet er *singulier* dre *s*, *z*, *x*, n'ajoutont netra er *plurie* :

les fils, *ar mibien.*

le nez, *ar fri.*
la voix, *ar voues.*

les nez, *ar friou.*
les voix, *ar mouefiou.*

Deuxieme remarque. Les noms terminés au singulier par *au, eu, ou,* prennent *x* au pluriel :

le bateau, *ar vaq.*
le feu, *an tan.*
le caillou, *ar vilien.*

les bateaux, *ar bagou.*
les feux, *an tanou.*
les cailloux, *ar vilienou.*

Troisieme remarque. La plupart des noms terminés au singulier par *al, ail,* font leur pluriel en *aux* :

le mal, *ar boan.*
le cheval, *al loan.*
le travail, *al labour.*

Trede remarq. An darvuia eus an aniou terminet er singulier dre *al, ail,* a ra o fleurie en *aux.*

les maux, *ar poaniou.*
les chevaux, *ar c'hesec.*
les travaux, *al labourou.*

Excepté,
l'épouvantail, *ar spontail.*
le gouvernail, *ar stur.*
le portail, *ar porched.*
le détail, *an detail.*

Exceptet,
les épouventails, *ar spontailou.*
les gouvernails, *ar sturiou.*
les portails, *ar porchedou.*
les détails, *an detailou.*

Et ces mots au pluriel :

aïeul, *tad-cos,* ^{font} aïeux,
ciel, *cé,* ^{font, ara,} cieux,
œil, *lagad,* yeux,

Hac ar gueriu-mâ er plurie :
tadou-cos.
evou.
lagadou.

Observation.

Remarquez bien par les exemples ci-dessus, que dans les noms bretons le pluriel se forme différemment.

Observation.

Remarquit mad dre an exemplou diaraoc, penaos ebars en aniou bre-fonec ar plurie en em form disle-rammant.

CHAPITRE II.

Seconde espece de mots.

L'Article *le, la, les.*

L'ARTICLE est un petit mot que l'on met devant les noms communs,

CHAPITRE II.

Eit espeç eus a c'heriou.

An Articl *le, la, les.*

AN Articl a so ur guer bian pi-ni a ves lequeat dirac an aniou com-

& qui en fait connoître le genre & le nombre.

Nous n'avons qu'un article, *le, la*, au singulier, *les* au pluriel. *Le* se met devant un nom masculin singulier:

comme,
le père,

La se met devant un nom singulier féminin:

comme,
la mère,

Les se met devant tous les noms pluriels, soit masculins, soit féminins:

comme,
les pères,
les mères,

Ainsi l'on connoît en français qu'un nom est du genre masculin, quand on peut mettre *le* devant ce nom: on connoît qu'un nom est du genre féminin, quand on peut mettre *la*.

Observation.

On connoît en breton le genre en nombrant.

Féminin.	pour, <i>evit</i> ,
<i>Diou</i> ,	
<i>teir</i> ,	
<i>peder</i> ,	

Mais il ne faut pas confondre toujours le genre en français avec le genre en breton; car souvent un mot peut être masculin en français & féminin en breton, ou masculin en breton & féminin en français.

mun, *ha pini a ra anaout a neso ar genr hac an nombr.*

N'hon eus nemet un articl, *le, la*, er singulier, *les*, er plurie. *Le* en em laqua dirac un ano masculin singulier:

evel,
an tad.

La en em laqua dirac un ano singulier féminin:

evel,
ar vam.

Les en em laqua dirac tout an aniou plurie, beset masculin, beset féminin:

evel,
an tadou.
ar vamou.

Evelse e c'hanaveseur e gallec penaos un ano a so eus ar genr masculin, pa c'helleur laquât le dirac an ano-se: anaout a rear penaos un ano a so eus ar genr féminin, pa c'helleur laquât la.

Observation.

Anaout a rear e bresonec ar genr en ur nombri.

Masculin.	
<i>daou</i> ,	deux.
<i>tri</i> ,	trois.
<i>pevar</i> ,	quatre.

Mais arabat eo confonti ato ar genr gallec gant ar genr e bresonec; rac alies ur guer a c'hel bezâ masculin e gallec a féminin e bresonec, pe masculin e bresonec ha féminin e gallec.

Exemples.

Exemplou.

Féminin. *Masculin.*
Diou galon, deux cœurs.
teir milin, trois moulins.
peder botes, quatre sabots.

-Masculin. *Féminin.*
daou mesur, deux mesures.
tri benn, trois têtes.

Il y a deux remarques à faire sur l'article français.

Première remarque. On retranche *e* dans le mot *le*, on retranche *a* dans *la*, quand le mot suivant commence par une voyelle ou une *h* muette :

ainsi l'on dit :

l'argent ,		le argent ,	<i>an arc'hant.</i>
l'histoire ,	pour , <i>evit</i> ,	la histoire ,	<i>an histor.</i>
l'épée ,		la épée ,	<i>ar c'hlefe.</i>
l'homme ,		le homme ,	<i>an den.</i>

Mais alors on met à la place de la lettre retranchée cette petite figure [ʹ] qu'on appelle *apostrophe*. Voyez chap. XI, vers la fin, au mot *orthographe*.

Deuxième remarque. Pour joindre un nom à un mot précédent, on met *de* ou *d* devant ce nom :

le fruit *de* l'arbre ,
 utile *d* l'homme ,

Alors au lieu de mettre *de* *le* devant un nom masculin singulier qui commence par une consonne, on met *du*.

Ar galoun, le cœur.
ur vilin, un moulin.
ar votes, le sabot.

ur mesur, une mesure.
ar penn, la tête.

Bes eus daou remarq da ober var an articl gallec.

Quinta remarq. Retranchi a rear *e* ebars er guer *le*, retranchi a rear *a* ebars *la*, pa gommanç ar guer varlerc'h dre ur voyellen pe un *h* muet :

evelen e levereur :

	<i>an arc'hant.</i>
	<i>an histor.</i>
	<i>ar c'hlefe.</i>
	<i>an den.</i>

Mais neuse e lequear e plaç eus al liferen retranchet ar figuren-mâ *han* [ʹ] pini a c'halyeur *apostroph*. *Guelit* chap. XI, *er fin*, er guer *orthograph*.

Eil remarq. *Evit* unissa un ano da ur guer diaraoc, e lequear *de* pe *a* dirac an ano-se :

ar froues eus ar vesen,
util d'an den.

Neuse eleac'h laquât *de* *le* dirac un ano masculin singulier pini a gommanç dre ur gonsonnen, e laquear *du*.

Au lieu de *à le* on met *au*.

Devant un nom au pluriel, *de les* se change en *des*; *à les* se change en *aux*.

Singulier masculin.

Exemples.

[1] *Le maître,*

laquais du maître,

j'obéis au maître,

Pluriel masculin,

les maîtres,

laquais des maîtres,

j'obéis aux maîtres,

Pluriel féminin,

les maîtresses,

des maîtresses,

aux maîtresses,

POUR,
EVIT,

POUR,
EVIT,

POUR,
EVIT,

Eleac'h *à le* e laquear *au*.

Dirac un ano plurie, *de les* en em cheinch e *des*; *à les* en em cheinch en *aux*.

Singulier masculin.

Exemplou.

[1] *ar maistr.*

de le maître, laquais eus ar maistr.

à le maître, me a obeis d'ar maistr.

Plurie masculin.

ar maistri.

de les maîtres, laquaisien eus ar maistri.

à les maîtres, me a obeis d'ar maistri.

Plurie féminin.

ar maistresed.

de les maîtresses, eus ar maistresed.

à les maîtresses, d'ar maistresed.

[1] REGLE GÉNÉRALE.

Examinez bien que *le, la, les*, s'expriment en breton par *an, ar, al*; & *de la, à la* avec *de le, a le, de les, à les*, s'expriment, savoir: *de la, de le, de les*, par *eus an, eus ar, eus al*, indifféremment pour les deux genres & les deux nombres; & *à la, à le, à les*, par *d'an, d'ar, d'al*, mieux que *du, des, au, aux*, comme on a vu par les exemples ci-dessus, & que verra par ces exemples:

Singulier.

An amfer, le temps.

us an amfer, du temps.

d'an amfer, au temps.

Pluriel.

an amferiou, les temps.

eus an amferiou, des temps.

d'an amferiou, aux temps.

[1] REGLE GENERAL.

Examinit mad penaos *le, la, les*, en em exprim e bresonec dre *an, ar, al*; hac *de la, à la* gant *de le, à le, de les, à les*, en em exprim, d'a c'housfouteo: *de la, de le, de les*, dre *eus an, eus ar, eus al*, indifferammant evit an daou genr hac an daou nombr; hac *à la, à le, à les*, dre *d'an, d'ar, d'al*, guell eguet *du, des, au, aux*, evel a fo guelet dre an exemplou diaraoc, hac a veso guelet dre an exemplou-mâ:

Singulier.

Al lion, le lion.

eus al lion, du lion.

d'al lion, au lion.

Plurie.

al lioned, les lions.

eus al lioned, des lions.

d'al lioned, aux lions.

Au contraire *de & à* devant *la*
ne se changent jamais.

Ar c'hontrol *de hac à* dirac *la*
n'en em cheinchont jamais.

Singulier féminin.

La maîtresse,
de la maîtresse,
à la maîtresse,

Singulier féminin.

ar maîtres.
eus ar maîtres.
d'ar maîtres.

CHAPITRE III.

Troisième espèce de mots.

L'ADJECTIF.

L'*Adjectif* est un mot que l'on
ajoute au nom pour marquer la qua-
lité d'une personne ou d'une chose ;

comme,

bon père, *tad mad.*
bonne mère, *mam vad.*

Ces mots *bon*, *beau*, sont des ad-
jectifs joints aux noms *père*, *livre*,
&c.

On connoît qu'un mot est adjectif,
quand on peut y ajouter le
mot *personne* ou *chose* : ainsi *habile*,
agréable sont des adjectifs, parce
qu'on peut dire, *personne habile*,
chose agréable.

Les adjectifs ont les deux genres,

CHAPITRE III.

Troisième espèce de mots.

AN ADJECTIF.

AN *Adjectif* a so ur guer pini a
ajouteur da un ano evit merqua
ar galite eus a un den pe eus a
un dra;

evel,

beau livre, *levr caer.*
belle image, *imaich caer.*

Ar gueriu-mâ *mad*, *caer*, a so
adjectivou unisset d'an aniou *tad*,
levr, &c.

Anaout a rear penaos ur guer a
so adjectif, pa c'helleur ajouti desâ
ar guer *den pe dra* : *evelse habil*,
agreabl a so adjectivou, abalamour
ma c'helleur lavaret, *den habil*, *tra*
agreabl.

An adjectivou o deus an daou

masculin & féminin. Cette différence de genre se marque ordinairement par la dernière lettre.

Comment se forme le féminin dans les adjectifs français?

REGLE GÉNÉRALE.

Quand un adjectif ne finit point par un *e* muet, on y ajoute un *e* muet pour former le féminin :

prudent,	prudente,	<i>prudant.</i>
saint,	sainte,	<i>santel.</i>
méchant,	méchante,	<i>méchant.</i>
petit,	petite,	<i>bian.</i>
grand,	grande,	<i>bras.</i>
poli,	polie,	<i>poli.</i>
vrai,	vraie,	<i>guir.</i>

Exceptions.

1^o. On double au féminin la dernière consonne avec l'*e* muet, dans les adjectifs suivants :

cruel,	cruelle,	<i>cruel.</i>
pareil,	pareille,	<i>hevel.</i>
fol,	folle,	<i>foll.</i>
mol,	molle,	<i>bouq.</i>
ancien,	ancienne,	<i>ancien.</i>
bon,	bonne,	<i>mad.</i>
gras,	grasse,	<i>lard.</i>
nul,	nulle,	<i>nul.</i>
gros,	grosse,	<i>tea.</i>
net,	nette,	<i>neat.</i>
fot,	forte,	<i>fot.</i>

Autres exceptions.

blanc,	<i>font, et r,</i>	blanche,	<i>guen.</i>
franc,		franche,	<i>franq.</i>
sec,		seche,	<i>seac'h.</i>
frais,		fraiche,	<i>fresq.</i>

genr, *masculin* ha *feminin*. An differanç-se eus a genr en em marq ordinairement dre al liseren divesa.

Penaos en em form ar *feminin* ebars en adjectivou gallec?

REGLÉN GENERAL.

Pa na finis quet un adjectif dre un *e* muet, ec'h ajouteur desâ un *e* muet evit formi ar *feminin*.

Exceptionou.

1^o. Doubla a rear er *feminin* an divesa consonnen gant an *e* muet, ebars en adjectivou amâ varlerc'h:

Exceptionou all.

Mais,	<i>mais,</i>		
caduc,	font, <i>dira,</i>	caduque,	<i>caduq.</i>
public,		publique,	<i>publiq.</i>

Et ces mots au féminin, *Hac ar gueriou-má er feminin.*

bref,		breve,	<i>brev.</i>
naïf,	font,	naïve,	<i>naiv.</i>
long,	<i>dira,</i>	longue,	<i>hir.</i>
malin,		maligne,	<i>malign.</i>
beau,		belle,	<i>caer.</i>
nouveau,		nouvelle,	<i>neves.</i>

Remarquez bien que *nouveau* & *beau* au masculin font aussi *bel*, *nouvel* devant une voyelle ou une *h* muette.

Exemples.

Nouvel appartement,	<i>appartamant neves.</i>
nouvel écolier,	<i>scolaeur neves.</i>
bel oiseau,	<i>labous caer.</i>
bel homme,	<i>den caer.</i>

2°. Les adjectifs terminés en *x* se changent en *se* :

dangereux,	dangereuse,	<i>dangerus.</i>
honteux,	honteuse,	<i>mesus.</i>
jaloux,	jalouse,	<i>jalous.</i>

Cependant, *gouscoude,*

doux,	font, <i>dira,</i>	douce,	<i>dous.</i>
roux,		rousse,	<i>rous.</i>

3°. Les adjectifs en *eur* font ordinairement leur féminin en *euse* :

trompeur,	<i>trompeur,</i>	trompeuse,	<i>trompeureus.</i>
parleur,	<i>parlanteur,</i>	parleuse,	<i>parlanteureus.</i>
chanteur,	<i>caneur,</i>	chanteuse,	<i>caneureus.</i>

Excepté, *Exceptet,*

pêcheur,	<i>pec'heur,</i>	pêchereuse,	<i>pec'heureus.</i>
protecteur,	<i>protecteur,</i>	protectrice,	<i>protecteures.</i>

Remarquit mad *nouveau* ha *beau* er masculin a ra *bel*, *nouvel* dirac ur voyellen pe un *h* muet.

Exemplou.

<i>appartamant neves.</i>
<i>scolaeur neves.</i>
<i>labous caer.</i>
<i>den caer.</i>

2°. An adjectivou terminet en *x* en em cheinch e *se* :

3°. An adjectivou en *eur* a ra ordinairement o féminin en *euse* :

Observations.

Remarquez bien par ces derniers exemples, que les adjectifs bretons ont quelquefois le genre masculin & féminin.

Comment se forme le pluriel?

Le pluriel dans les adjectifs français se forme comme dans les noms, en ajoutant *s* à la fin: *bon*, *bonne*, au pluriel, *bons*, *bonnes*, &c.

Mais la plupart des adjectifs qui finissent par *al* n'ont pas de pluriel masculin;

		comme,
les devoirs	an deveriou	filial,
		amical,
		paschal,
		pastoral,
		conjugal,
final,		

Accord des adjectifs français avec les noms.

Regle. Tout adjectif doit être du même genre & du même nombre que le nom auquel il se rapporte.

Exemples.

Le bon père,
la bonne mère,

Bon est du masculin & du singulier, parce que *père* est du masculin & du singulier: *bonne* est du féminin & du singulier, parce que *mère* est du féminin & du singulier.

De beaux jardins,
de belles fleurs,

Observationou.

Remarquit mad dre an exemplou divesa-se penaos an adjectivou bretonnec o deus avichou ar genr masculin ha feminin.

Penaos en em form ar plurie?

Ar plurie ebars en adjectivou gallec en em form evel ebars en aniou, en ur ajouti *s* er fin: *bon*, *bonne*, er plurie, *bons*, *bonnes*, &c.

Mais an darvuia eus an adjectivou pere a finis dre *al* n'o deus quet a plurie masculin;

evel,									
ou bien, ou bien,	<table> <tr> <td rowspan="5">}</td> <td>mab,</td> </tr> <tr> <td>mignon.</td> </tr> <tr> <td>pasq.</td> </tr> <tr> <td>pastor.</td> </tr> <tr> <td>priejou.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>divefa.</td> </tr> </table>	}	mab,	mignon.	pasq.	pastor.	priejou.		divefa.
}	mab,								
	mignon.								
	pasq.								
	pastor.								
	priejou.								
	divefa.								

Accord eus an adjectivou gallec an aniou.

Reglen. Tout adjectif a de besâ eus ar memes genr hac eus ar memes nombr evel an ano da pini en em rapport.

Exemplou.

an tad mad.
ar vam vad.

bon a so eus ar masculin hac eus ar singulier, rac *père* a so eus ar masculin hac eus ar singulier: *bonne* a so eus ar féminin hac eus ar singulier, rac *mère* a so eus ar féminin hac eus ar singulier.

jardinou caer.
fleur caer.

Beaux est du masculin & au pluriel, parce que *jardins* est du masculin & au pluriel, &c.

Quand un adjectif se rapporte à deux noms singuliers, on met cet adjectif au pluriel, parce que deux singuliers valent un pluriel.

Exemple.

Le roi & le berger sont *égaux* après la mort, [& non pas, *ha non pas*] sont *égal*; *ar roue hac ar pastor deved a so egal goude ar maro.*

Si les deux noms sont de différents genres, on met l'adjectif au masculin:

Exemple.

Mon père & ma mère sont contents, [& non pas, *ha non pas*] sont *contentes*; *va zad ha va mam a so contant.*

Quant à la place des adjectifs français, il y en a qui se mettent devant le nom;

comme,

beau jardin,

grand arbre,

D'autres se mettent après le nom, comme en breton.

Exemples,

Habit rouge,

table ronde,

[a] Régime des adjectifs.

[a] La manière d'accorder un mot avec un autre mot, ou de faire régir un mot par un autre mot, s'appelle *la syntaxe*: ainsi la syntaxe est la manière de joindre les mots ensemble. Il y a deux sortes de syntaxe, la syntaxe *d'accord*, par laquelle on fait accorder deux mots en genre, en nombre, &c.; la syntaxe *de régime*, par laquelle un mot régir ou exige de ou à devant un autre mot,

Beaux a so eus ar masculin hac er plurie, rac *jardins* a so eus ar masculin hac er plurie, &c.

Un adjectif pa en em rapport da zaou ano singulier, e lequear an adjectif-se er plurie, rac daou singulier a dal ur plurie.

Exempl.

Mar deo an daou ano a zifferant genr, e lequear an adjectif er masculin.

Exempl.

Evit ar pes a sel ouc'h ar plac eus an adjectivou gallec, ez'eus a neso pere en em laqua dirac an ano; *evel,*

jardin gaer.

guesen vras.

Re-all en em laqua goude an ano, evel e bretonec.

Exemplou.

habit rus.

taol rond.

[a] Regim eus an adjectivou.

[a] Ar manier da accordi ur guer gant ur guer all, pe da ober regilla ur guer dre ur guer all, a c'halveur *ar syntaxe*: evel-se ar syntaxe a so ar manier da unissa ar gueriou asemble. Bes eus daou sort syntaxe, ar syntaxe *eus a accord*, dre pini e reat accordi daou c'her e genr, e nombr, &c.; ar syntaxe *eus a regim*, dre pini ur guer a regit pe a exich de pe à dirac ur guer all,

Regle. Pour joindre un nom à un adjectif précédent, on met *de* ou *à* entre cet adjectif & le nom : alors on appelle ce nom le régime de l'adjectif.

Exemples.

Digne de récompense,
content de son sort,
utile à l'homme,
semblable à son père,
propre à la guerre,

Récompense est le régime de l'adjectif *digne*, parce qu'il est joint à cet adjectif par le mot *de*. *L'homme* est le régime de l'adjectif *utile*, parce qu'il est joint à cet adjectif par le mot *à*.

DEGRÉS DE SIGNIFICATION DANS LES ADJECTIFS.

On distingue dans les adjectifs trois degrés de signification, le positif, le comparatif, & le superlatif.

Le positif n'est autre chose que l'adjectif même, comme *beau*, *agréable*.

Le comparatif c'est l'adjectif avec comparaison : quand on compare deux choses, on trouve que l'une est supérieure à l'autre, ou inférieure à l'autre, ou égale à l'autre.

pour marquer un comparatif de supériorité, on met *plus* devant l'adjectif;

comme, *evel*,

La rose est *plus* belle que la violette.

Ar ros a so caeroc'h eget ar violet.

Reglen. E vit unissa un ano da un adjectif diaraoc, e lequear *de* pe *à* etre an adjectif-se hac an ano : neuse e c'halveur an ano-se ar *regim eus* an adjectif.

Exemplou.

dign eus a recomans.

contant eus e sort.

util d'an den.

hevel ous e dad.

propr d'ar bresel.

Récompense a so ar *regim eus* an adjectif *digne*, abalamour ma eo unisset d'an adjectif-se dre arguer *de*. *L'homme* a so ar *regim eus* an adjectif *utile*, abalamour ma eo unisset d'an adjectif-se dre ar guer *à*.

DEGRE EUS A SIGNIFICATION EBARS EN ADJECTIVOU.

Distingui a rear ebars en adjectivou tri degre eus a signification, ar positif, ar c'homparatif, hac ar superlatif.

Ar positif ne deo netra all nemet an adjectif memes, evel *caer*, *agréabl*.

Ar c'homparatif eo an adjectif gant comparaison : pa gompateur daou dra, e caveur penaos unan a so pe supérieur d'eguile, pe inférieur d'eguile, pe égal d'eguile.

E vit merqua ur c'homparatif eus a superiorite, e lequear *plus* dirac an adjectif;

Pour marquer un comparatif d'*infériorité*, l'on met *moins* devant l'adjectif;

Evit merqua ur comparatif *eus a inferiorite*, e lequear *moins* dirac an adjectif;

comme, *evel*,

La violette est *moins* belle que la rose.

Ar violet a so nebeutoc'h caer eguet ar ros.

Pour marquer un comparatif d'*égalité*, on met *aussi* devant l'adjectif;

Evit merqua ar c'homparatif *eus a egalite*, e lequear *aussi* dirac an adjectif;

comme, *evel*,

La rose est *aussi* belle que la tulipe.

Ar ros a so quer caer ac an tulip.

Le mot que sert à joindre les deux choses que l'on compare.

Ar guer que a servich da unissa an daou dra pere a gompateur.

Nous avons trois adjectifs qui expriment seuls une comparaison.

Ni hon eus tri adjectif pere a exprim seul ur gompaison.

Exemples.

Exemplou.

Meilleur, *guelloc'h*.

moindre, *nebeutoc'h*.

pire, *goassoc'h*.

au lieu de, *elaec'h*,

{ plus bon } qui ne se dit pas.
 { *matoc'h* } pini ne levereur quer.
 { plus petit.
 { *bianoc'h*.
 { plus mauvais.
 { *falloc'h*.

Comme, *Evel*,

La vertu est *meilleure* que la science.

Ar vertus a so guelloc'h eguet ar squiant.

Le mensonge est *pire* que l'indocilité.

Ar gaou a so goassoc'h eguet an indocilite.

L'adjectif est au *superlatif* quand il exprime la qualité dans un très-haut degré, ou dans le plus haut degré. Pour former le *superlatif* on met *très* ou *le plus*, devant l'adjectif;

An adjectif a so er *superlatif* pa exprim ar gualite en un degre huelbras, pe ebars en un degre an huelâ. Evit formi ar *superlatif* e lequear *très* pe *le plus*, dirac an adjectif;

comme, *evel*,

Paris est une *très*-belle ville.

Paris a so ur gear caer-bras.

Ou Paris est *la plus* belle des villes.

Pe Paris a so ar gaerâ eus ar c'heriou.

Noms & adjectifs de nombre.

Aniou hac adjectivou eus a nombr.

Les noms de nombre sont ceux dont on se sert pour compter.

An aniou eus a nombr a so ar re eus a pere en em servicheur evit conta.

Il y en a deux sortes : les noms de nombre *cardinaux*, & les noms de nombre *ordinaux*.

Bes eus a neso daou sort : an aniou eus a nombr *cardinal*, hac an aniou eus a nombr *ordinal*.

Les noms de nombre *cardinaux* sont ;

An aniou eus a nombr *cardinal* a so ;

1 un, <i>unan.</i>	10 dix, <i>dec.</i>	19 dix-neuf, <i>naontec.</i>
2 deux, <i>daou.</i>	11 onze, <i>unnec.</i>	20 vingt, <i>uguent.</i>
3 trois. <i>tri.</i>	12 douze, <i>daoufec.</i>	30 trente, <i>tregont.</i>
4 quatre, <i>pevar.</i>	13 treize, <i>trifec.</i>	40 quarante, <i>daou-uguent.</i>
5 cinq, <i>pemp.</i>	14 quatorze, <i>pevarfec.</i>	50 cinquante, <i>hanter-cant.</i>
6 six, <i>c'hueac'h.</i>	15 quinze, <i>pemfec.</i>	60 soixante, <i>tri-uguent.</i>
7 sept, <i>seis.</i>	16 seize, <i>c'huefec.</i>	80 quatre-vingt, <i>pevar-uguent.</i>
8 huit, <i>eis.</i>	17 dix-sept, <i>seitec.</i>	100 cent, <i>cant.</i>
9 neuf, <i>nao.</i>	18 dix-huit, <i>trivac'h.</i>	1000 mille, <i>mill.</i>

Les noms de nombre *ordinaux* se forment des *cardinaux* ; ces noms sont :

An aniou eus a nombr *ordinal* en em form eus ar c'hardinal ; an aniou-se a so :

premier,	<i>quenta.</i>	fixieme,	<i>c'hueac'hvet.</i>
second,	<i>eil.</i>	septieme,	<i>seisvet.</i>
troisieme,	<i>trede.</i>	huitieme,	<i>eisvet.</i>
quatrieme,	<i>pevare.</i>	neuvieme,	<i>navet.</i>
cinquieme,	<i>pempet.</i>	dixieme,	<i>decvet.</i>

Il y a encore des noms de nombre qui servent à marquer une certaine quantité.

Comme,
une dixaine,
une douzaine,

Il y en a encore d'autres qui marquent les parties d'un tout.

Comme,
la moitié,
le tiers,
le quart,

Enfin, il y en a qui servent à multiplier.

Comme,
le double,
le triple,

N O M S P A R T I T I F S.

On appelle noms *partitifs* ceux qui marquent la partie d'un plus grand nombre.

Comme,
la plupart de,
une infinité de,
beaucoup de,
peu de,

Remarque. Dans le sens partitif on met *de* & non pas *des*, devant un adjectif.

Exemples.

J'ai lu *de* bons livres, (& non pas, *ha non pas*) *des* bons livres;
me am eus lennet levriou mad.

J'ai vu *de* belles maisons, (& non pas, *ha non pas*) *des* belles maisons;
me am eus guelet tyas caer.

Bes eus c'hoas aniou eus a nombre pere a servich da verqua ur certain quantite.

Evel,
un dixain.
un doussen.

Bes eus a neso c'hoas re all pere a verq ar partiou eus a un tout.

Evel,
an hanter.
an drederen.
ar c'hart.

Afin, bes eus a neso pere a servich da vultiplia.

Evel,
an doubl.
an tribl.

A N I O U P A R T I T I F.

Guelver a rear aniou partitif ar re pere a verq al loden eus a un nombre brassoc'h.

Evel,
an darvuia eus a.
un infinite eus a.
cals eus a.
nebeut eus a.

Remarque. Ebars er sans partitif e lequear *de* ha non pas *des*, dirac un adjectif.

Exemplou.

C H A P I T R E I V.

Quatrieme espece de mots.

D U P R O N O M.

LE *Pronom* est un mot qui tient la place du nom.

P R O N O M S P E R S O N N E L S.

Les *Pronoms personnels* sont ceux qui désignent les personnes.

Il y a trois personnes : la première personne est celle qui parle ; la seconde personne est celle à qui l'on parle ; la troisième personne est celle de qui l'on parle.

P R O N O M D E L A P R E M I E R E
P E R S O N N E.

Ce pronom est des deux genres ; masculin, si c'est un homme qui parle ; féminin, si c'est une femme.

Exemples.

Singular , je ou moi.

Singulier , *me a pe me.*

Me pour à moi, moi.

Am evit dign, me.

Pluriel , nous.

Plurie , *ni.*P R O N O M D E L A S E C O N D E
P E R S O N N E.

Il est des deux genres ; masculin, si c'est à un homme qu'on parle ; féminin, si c'est à une femme.

C H A P I T R E I V.

Pevare espeç eus a c'heriou.

E U S A R P R O N O M.

AR *Pronom* a so ur guer pini a zalc'h ar plac'eus an ano.

P R O N O M O U P E R S O N N E L.

Ar pronomou *personnel* a so ar re pere a zesign ar personaichou.

Bes eus tri personaich : ar c'henta personaich eo an hini pini a barlant ; an eil personaich eo an hini da pini e parlanteur ; an trede personaich eo an hini eus a pini e parlanteur.

P R O N O M E U S A R C ' H E N T A
P E R S O N N A I C H.

Ar pronom-se a so eus an daou genr ; masculin, m'ar deo ur goas a parlant ; féminin, m'ar deo ur vaoues.

Exemplou.

Le maître *me* donnera un livre, (mot-à-mot, *guer-a-guer*) donnera à moi un livre ; *ar maistr a roio dign ul levr.*

Le maître *me* voit, c'est-à-dire, voit moi ; *ar maistr am guel, da lavaret eo, avel me.*

P R O N O M E U S A N E I L
P E R S O N N A I C H.

Bes eus daou genr ; masculin, m'ar deo da ur goas e parlanteur ; féminin, m'ar deo da ur vaoues.

Exemples.

Exemples. *Exemplou.*

Singulier, tu ou toi.
singulier, te a pe te.

te pour à toi, toi.
as evit dide, te.

pluriel, vous.
plurie, c'hui.

Remarque. Par politesse on dit vous au lieu de tu au singulier, par exemple, en parlant à un enfant;

vous êtes bien aimable,

Singulier m. il. f. elle.
singulier ê. hi.

Lui { pour à lui, à elle.
evit desâ, desâ.

Le maître te donnera un livre, (mot-à-mot, guer-a-guer) donnera à toi un livre; ar maistr a roio dide ul levr.

Le maître te voit, c'est-à-dire, voit toi; ar maistr as guel, da lavaret eo, a vel te.

Remarque. Dre polites e lavareur e'hui eleac'h te er singulier, dre exempl, en ur barlant da ur bu-guel;

c'hui a so aimabl bras.

m. la. f. la. { Je le connois, c'est-à-dire, je connois lui; me ên ene,
da lavaret eo, me a ene ê.
ên. he. { Je la connois, c'est-à-dire, je connois elle; me he ene,
da lavaret eo, me a ene hi.

pluriel m. ils. eux. f. elles.
plurie y. y. ii.

Leur { pour à eux, à elles. { Je leur dois le respect, (mot-à-mot ;
evit deso, deso-ii. { guer-a-guer) je dois à eux, à elles; me
a dle deso, deso-ii ar respet.

Les pour eux, elles. { Je les connois, c'est-à-dire, je connois eux;
o evit y, ii. { elles; me o ene, da lavaret eo, me a ene y, ii.

Il y a encore un pronom de la troisième personne, soi, se; il est des deux genres & des deux nombres en français.

Bes eus c'hoas ur pronom eus an trede personaich, soi, se; bes eo eus an daou genr hac eus an daou nombr e gallec.

On l'appelle *pronom réfléchi*, parce qu'il marque le rapport d'une personne à elle-même.

Ê c'helver a reat *pronom réfléchi*, abalamour ma verq ar rapport eus a ur personaich gant hi he-unan.

Exemples. *Exemplou.*

Sing. *de foi, m. de foi, f.*

Sing. eus a nesâ e-unan. eus a nesi he-unan.

Se pour	{	<i>à foi, m. foi, m.</i>	{	Il se donne des louanges, <i>c'est-à-dire</i> , il donne <i>à foi</i> ; <i>é</i> en em ro meuleudi, da lavaret eo, <i>é a ro</i> desâ e-unan.
		<i>desâ e-unan. ê e-unan.</i>		
en em evit	{	<i>à foi, f. foi, f.</i>	{	Elle s'est acquis la réputation, <i>c'est-à-dire</i> , elle a acquis <i>à foi</i> ; <i>hi a so</i> en em <i>acquisitet ar reputation</i> , da lavaret eo, <i>hi he deus acquisitet</i> desî he-unan.
		<i>desî he-unan. hi he-unan.</i>		

Plur. *de foi, m. de foi, f.*

Plur. eus a neso o-unan. eus a neso-ii o-unan.

Se pour	{	<i>à foi, m. foi, m.</i>	{	Ils se flattent, <i>c'est-à-dire</i> , ils flattent <i>foi</i> ; <i>y</i> en em <i>flat</i> , da lavaret eo, <i>y a flat</i> y o-unan.
		<i>deso o-unan. y o-unan.</i>		
en em evit	{	<i>à foi, f. foi, f.</i>	{	Elles se gâtent, <i>c'est-à-dire</i> , elles gâtent <i>foi</i> ; <i>ii</i> en em <i>selabes</i> , da lavaret eo, <i>ii a selabes</i> ii o-unan.
		<i>deso-ii o-unan. ii o-unan.</i>		

Observation.

Observation.

Le genre de quelques mots est marqué ainsi: *m.* pour le masculin, *f.* pour le féminin, *m. f.* pour les deux genres, *c'est-à-dire*, pour un mot masculin & féminin.

Il y a deux mots français qui servent de pronoms, savoir:

1°. *En* qui signifie *de lui, d'elle, d'eux, d'elles.*

Ar genr eus a meur a c'her a fo merquet evelen: *m. evit* ar masculin, *f. evit* ar féminin, *m. f. evit* an daou genr, da lavaret eo, evit ur guer masculin ha féminin.

Bes eus daou c'her gallec pere a fervich da bronomou, da c'housout eo:

1°. *En* pini a signifi eus a nesâ, eus a nesi, eus a neso, eus a neso-ii.

Ainsi quand on dit :

Evelse pa lavareur :

J'en parle, (on peut entendre, e c'helleur entend) je parle de lui, d'elle, &c.; me a barlant *eus a nesâ, eus a nesi, &c.*

Selon la personne ou la chose dont le nom a été exprimé auparavant.

Herves a personaich pe an dra eus a pini an ano a so bet exprimet diaraoc.

2°. *Y* qui signifie à cette chose, à ces choses.

2°. *Y* pini a signifi d'an dra-se, d'an traou-se.

Comme quand on dit: *Evel pa lavareur :*

Je m'y applique, (mot-à-mot, guer-a-guer) je m'applique à cette chose; à ces choses; me en em appliq d'an dra-se, d'an traou-se.

REGLE DES PRONOMS FRANÇAIS.

Les pronoms *il, elle, ils, elles*, doivent toujours être du même genre & du même nombre que le nom dont ils tiennent la place: ainsi en parlant de la tête, en breton, nous disons, *é*; ex. *é a ra poan dign*; parce que *penn* est du masculin: en français, il faut mettre *elle*, parce que *tête* est du féminin; ex. *elle me fait mal.*

PRONOMS ADJECTIFS.

1°. Il y a des pronoms adjectifs qui marquent la possession d'une chose.

Comme;

mon livre,
va levr,
votre cheval,
ho marc'h,
son chapeau,
e doc,

c'est-à-dire, da lavareur

REGLÉN EUS AR PRONOMOU GALLEC.

Ar pronomou *il, elle, ils, elles*; a dle ato besâ eus ar memes genre hac eus ar memes nombr evel an ano eus a pini e talc'hont ar plac: evelse en ur barlant eus ar penn, e bresonnec, ni a lavar, *é*; ex. *é a ra poan dign*, rac *penn* a so eus ar masculin: e gallec, eo red *elle*, abalamour *tête* a so eus ar féminin; ex. *elle me fait mal.*

PRONOMOU ADJECTIF.

1°. Bes eus pronomou adjectif pere a verq ar possession eus a un dra.

Evel;

le livre qui est à moi.
al levr pini a so dign.
le cheval qui est à vous.
ar marc'h pini a so deoc'h.
le chapeau qui est à lui.
an toc pini a so desâ.

Singulier.		Singulier.	Pluriel.	Plurie.
m.	f.		m. f.	
mon,	ma,	va.	mes,	va.
ton,	ta,	da.	tes,	da.
son,	sa,	e.	ses,	e.
notre,	notre,	hon.	nos,	hon.
votre,	votre,	ho.	vos,	ho.
leur,	leur,	o.	leurs,	o.

Première remarque. Ces pronoms sont toujours joints à un nom, *mon livre, ton chapeau.*

Deuxième remarque. *mon, ton, son,* s'emploient au féminin devant une voyelle ou une *h* muette.

Quinta remarque. Ar pronomou-mâ a fo ato unisset da un ano, *va leur, da doc.*

Eil remarque. *mon, ton, son,* en em implic er féminin dirac ur voyellen pe un *h* muet.

On dit, *Lavaret a rear;*

mon ame,	pour, evil,	ma ame,	va ene.
ton humeur,		ta humeur,	da humeur.
son épée,		sa épée,	e glese.

Singulier.		Singulier.	Pluriel.	Plurie.
m.	f.		m. f.	
le mien,	la mienne,	va hini.	les miens,	les miennes, va re.
le tien,	la tienne,	da hini.	les tiens,	les tiennes, da re.
le sien,	la sienne,	e hini.	les siens,	les siennes, e re.

Singulier.		Singulier.	Pluriel.	Plurie.
m.	f.		m. f.	
le nôtre,	la nôtre,	hon hini.	les nôtres,	hon re.
le vôtre,	la vôtre,	hoc'hini.	les vôtres,	ho re.
le leur,	la leur,	o hini.	les leurs,	o re.

1°. Il y a des pronoms adjectifs

2°. Bes eus pronomou adjectif

qui servent à montrer la chose dont on parle, comme quand je dis: *ce livre, cette table*, je montre *un livre, une table*.

pere a servich da zisques an dra eus a pini e parlanteur, evel pa lavaran: *al levr-má, an daol-má*, me a zisques *ul levr, un daol*.

Singulier.

Singularie.

m.

f.

ce, cet, *an... má.*cette, *an... má.*celui, *an hini.*celle, *an-hini.*celui-ci, *hen-má.*celle-ci, *hon-má.*celui-là, *hen-nes.*celle-là, *hon-nes.*ceci, *an dra-má.*cela, *an dra-fe.*

Pluriel.

Plurie.

m.

f.

ces, ces, *an... má.*ceux, celles, *ar re.*ceux-ci, celles-ci, *ar re-má.*ceux-là, celles-là, *ar re-fe.*

Remarq. On met *ce* devant les noms qui commencent par une consonne ou une *h* aspirée.

Remarq. Laquât a rear *ce* dirac an aniou pere a gommanç dre ur gonsonen pe un *h* aspire.

Ce château,

ar c'hastel-má.

ce hameau,

ar vourgaden-má.

On met *cet* devant une voyelle ou une *h* muette.

Laquât a rear *cet* dirac ur voyellen pe un *h* muet.

Cet oiseau,

al labous-má.

cet homme,

an den-má.

On emploi pour montrer des choses qui sont proches;

Impligea a rear evit disques traou pere a so tost;

Exemples.

Exemplou.

Celui-ci,

hen-má.

celle-ci,

hon-má.

Pour montrer des choses éloignées;

celui-là, *hen-ont.*
celle-là, *hon-ont.*

3°. Il y a des pronoms relatifs qui font des deux genres & des deux nombres en français.

Singulier.	Singulier.
<i>m. f.</i>	
qui,	<i>pini.</i>
dont, de qui,	<i>eus a pini.</i>
que,	<i>pini.</i>

Regle. Ces pronoms relatifs, c'est-à-dire, qui ont rapport à un nom ou pronom qui est devant, s'accordent avec lui en genre, en nombre & en personne.

Ainsi dans ces exemples,
L'enfant qui joue,
Dieu que j'adore,
les livres que je lis,
les plumes dont je me sers,
moi qui ai vu,
nous qui avons vu,

Dans le premier exemple qui est au singulier & à la troisième personne, parce que l'enfant est du singulier & de la troisième personne; il est du masculin, si c'est un petit garçon qui joue; il est du féminin, si c'est une petite fille.

Evit disques traou pell;

3°. Bes eus pronomou relatif pere a fo eus an daou genr hac eus an daou nombr e gallec.

Pluriel.	Plurie.
<i>m. f.</i>	
qui,	<i>pere.</i>
dont, de qui,	<i>eus a pere.</i>
que,	<i>pere.</i>

Reglen. Ar pronomou-se relatif, da lavaret eo, pere o deus rapport da un anñ pe pronom pini a fo dia-raoc, en em accord gantâ e genr, e nombr hac e personaich.

Evelse en'exemplou-mâ,
Ar buguel pini a c'hoari.
Doùe pini a adoran.
al levriou pere a lennan.
ar plu eus a pere en em servichan.
me pini am eus guelet.
ni pere hon eus guelet.

Ebars en exempl quenta pini a fo eus a ar singulier hac eus an trede personaich, rac ar buguel a fo eus ar singulier hac eus an trede personaich; bes eo eus ar masculin, m'ar deo ur paot bian a c'hoari; bes eo eus ar féminin, m'ar deo ur verc'h vian,

4°. Il y a des pronoms *interrogatifs*.

Qui ? *piou* ?
que ? *petra* ?

Comme quand on dit ,
qui a fait cela ?
que vous dirai-je ?

Qui ou *que* est interrogatif quand il n'a pas de nom avant & qu'on peut le tourner par *quelle personne* ? ou *quelle chose* ? Dans les deux exemples ci-dessus on peut dire :

Quelle personne a fait cela ?
quelle chose vous dirai-je ?

PRONOMS INDÉFINIS, *c'est-à-dire*,
qui signifient d'une manière générale.

Il y a quatre sortes de pronoms *indéfinis*.

1°. Ceux qui ne se joignent jamais à un nom.

Quelqu'un, quelqu'une, *unan bennac* : quiconque, *neb piou-bennac* : chacun, chacune, *peb-unan* : autrui, *nessi* : personne, *d'en-ebed* : rien, *netra*.

Et *on*, qui se trouve souvent dans la conversation française, s'exprime en breton comme ci-après, savoir :

Quand je dis,

On frappe à la porte, *quelqu'un* vous appelle ; je parle d'une personne, mais je ne désigne pas quelle elle est.

2°. Ceux qui sont toujours joints à un nom.

4°. Bes eus pronomou *interrogatifs*.

quel ? }
quelle ? } *pefeurd* ?

Evel pa lavareur ,
piou en deus great an dra-se ?
petra liviri-me deoc'h ?

Piou pe *petra* a so interrogatif pa n'a deus quet un ano araoc ha pa c'helleur ê drei dre *pefeurd den* ? pe *pefeurd tra* ? Ebars an Diou exemplou diaraoc e c'helleur lavaret : *Pefeurd den en deus great an dra-se* ? *pefeurd tra a liviri-me deoc'h* ?

PRONOMOU INDEFINI, *da lavaret eo*, *pere a signifi eus ur manier general*.

Bes eus pevar sort eus a pronomou *indefini*.

1°. Ar re pere n'en em unissent jamais da uh ano.

Hac *on*, pini en em gav alies ebars er conversation galleg, en em exprim e bresonec evel amâ varlerc'h, da c'houfout eo :

Pa lavaran ,

Squâ a rear var an nor, *unan-bennac* ho calv ; me a barlant eus a ur *personaich*, mais me ne *resignan* quet *pefeurd eo*.

2°. Ar re pere a so ato unisset da un ano.

Quelque, *bennac*; chaque, *pep*; quelconque, *petra-bennac*; certain; *certain*; certaine *certain*.

Exemples. *Exemplou.*

Quelque nouvelle, *ur c'helou bennac.*
certain auteur. *certain auteur.*

3°. Ceux qui sont tantôt joints à un nom, & tantôt seuls.

3°. *Ar re pere a so ever unisset da un ano, hac ever seul.*

Comme; *Evel;*

Nul, nulle, *nul*; aucun, aucune, *nicun*; le même, la même, *ar memes*; plusieurs, *meur a hini*; tout, toute, *tout*.

4°. Ceux qui sont suivis de *que*, comme dans ces exemples;

4°. *Ar re pere a so heuliet eus a que evel ebars en exemplou-mâ;*

Quel que soit votre mérite, peseurd bennac e ve ho merit.

Quelle que soit votre douceur, peseurd bennac e ve ho touçder.

Quoique vous sachiez cela, evidoc'h da ober an dra-se.

CHAPITRE V.

CHAPITRE V.

Cinquieme espece de mots.

Pemped espeç eus a c'heriou.

LE VERBE.

AR VERB.

LE verbe est un mot dont on se sert pour exprimer que l'on est, ou que l'on fait quelque chose : ainsi le mot *être*, *je suis*, est un verbe; le mot *lire*, *je lis*, est un verbe.

AR verb a so ur guer eus a pini en em servicheur evit exprima e maeur, pe e rear un dra bennac : evelse ar guer *besâ*, *me a so*, a so ur verb; ar guer *lenn*, *me a lenn*, a so ur verb.

On connoit qu'un mot est verbe en français, quand on peut y ajouter les pronoms, *je*, *tu*, *il* ou *elle*, *nous*, *vous*, *ils* ou *elles*; & en breton ces mots, *me a*, *te a*, *ê a*, ou *hi a*, *ni a*, *c'hui a*, *y a*, ou *ii a*.

Anaout a rear penaos ur guer a so ur verb e gallec, pa c'helleur ajouti desâ ar pronomou-mâ, *je*, *tu*, *il* pe *elle*, *nous*, *vous*, *ils* pe *elles*; hac e bresonec ar gueriou-mâ, *me a*, *te a*, *ê a* pe *hi a*, *ni a*, *c'hui a*, *y a*, pe *ii a*.

	Comme,	<i>Evel,</i>	
<i>Je</i> lis,	<i>me a lenn.</i>	<i>nous</i> lifons,	<i>ni a lenn.</i>
<i>tu</i> lis,	<i>te a lenn.</i>	<i>vous</i> lifez,	<i>c'hui a lenn.</i>
<i>il</i> lit,	<i>é a lenn.</i>	<i>ils</i> lifent,	<i>y a lenn.</i>
ou <i>elle</i> lit,	<i>pe hi a lenn.</i>	ou <i>elles</i> lifent,	<i>pe ii a lenn.</i>

Ces mots *je*, *nous*, marquent la premiere personne, c'est-à-dire, celle qui parle.

Ces mots *tu*, *vous*, marquent la seconde personne, c'est-à-dire, celle à qui l'on parle.

Ces mots *il* ou *elle*, *ils* ou *elles*, & tout nom mis devant un verbe, marquent la troisieme personne, c'est-à-dire, celle de qui l'on parle.

Il y a dans les verbes deux nombres, le *singulier*, quand on parle d'une seule personne,

comme,
je lis,
l'enfant dort,

Le *pluriel*, quand on parle de plusieurs personnes,

comme,
nous lifons,
les enfans dorment,

Il y a trois temps, le *présent* qui marque que la chose est ou se fait actuellement,

comme,
je lis,

Le *passé* ou *prétérit*, qui marque que la chose a été faite,

comme,
j'ai lu,

Ar *gueriou-mâ me a*, *ni a*, a verq ar *c'henta* personaich, da lavaret eo, an hini pini a barlant.

Ar *gueriou-mâ te a*, *chui a*, a verq an eil personaich, da lavaret eo, an hini da pini e parlanteur.

Ar *gueriou-mâ é a pe hi a*, *y a pe ii a*, ha tout ano laqueat dirac ur verb, a verq an trede personaich, da lavaret eo, an hini eus a pini e parlanteur.

Bes eus ebars er verhou daou nombr, ar *singulier*, pa barlanteur eus a ur personaich seul,
evel,
me a lenn.
ar buguel a gouf.

Ar *plurie*, pa barlanteur eus a veur a personaich,
evel,
ni a lenn.
ar *vugale a gouf.*

Bes eus tri amfer, ar *présent* pini a verq penaos an dra a so pe en em c'hra actuellament,

evel,
me a lenn.

Ar *passé* pe *prétérit*, pini a verq penaos an dra a so bet great,

evel,
me am eus lennet.

Le *futur*, qui marque que la chose sera ou se fera,

comme,
je lirai,

Ar *futur*, pini a verq penaos an dra a veso pe en em c'hraio,

evel,
me a lenno.

On distingue plusieurs sortes de *prétérits* ou *passés*, savoir :

un *imparfait*, { je lisois.

un *imparfait*, { me a lenne.

trois *parfaits*, { je lus, me a lennas.

tri *parfait*, { j'ai lu, me am eus lennet.

{ j'eus lu, me am boue lennet.

& un *plusque-parfait*, { j'avois lu.

hac ur *plusque-parfait*, { me am boa lennet.

On distingue aussi deux *futurs*,

le *futur simple*, { je lirai.

ar *futur simpl*, { me a lenno.

Distingui a rear ive daou futur,

& le *futur passé*, { j'aurai lu.

hac ar *futur passé*, { me am beso lennet.

Il y a cinq modes ou manières de signifier dans les verbes français & bretons.

1°. L'*indicatif* quand on affirme que la chose est, ou qu'elle a été, ou qu'elle sera.

2°. Le *conditionnel*, quand on dit qu'une chose seroit, ou qu'elle auroit été moyennant une condition.

3°. L'*impératif*, quand on commande de la faire.

4°. Le *subjonctif*, quand on souhaite ou qu'on doute qu'elle se fasse.

Bes eus pemp mod pe manier da signifia ebars er verbou gallec ha bresonec.

1°. An *indicatif*, pa assureur penaos an dra a so, pe a so bet, pe a veso.

2°. Ar *c'honditionnel*, pa lava-reur penaos un dra a ve, pe a vi-ge bet moyennant ur gondition.

3°. An *imperatif*, pa gomman-deur d'he ober.

4°. Ar *subjonctif*, pa souhaiteur, pe pa zoueteur en em c'hrafe.

5°. L'*infinitif* ; qui exprime l'action ou l'état en général sans nombres, ni personnes, comme *être*, *lire*.

Réciter de suite les différents modes d'un verbe avec tous leurs temps, leurs nombres & leurs personnes, cela s'appelle *conjuguer*.

Il y a en français quatre conjugaisons différentes, que l'on distingue par la terminaison de l'*infinitif*.

La première conjugaison a l'*infinitif* terminé en *er*, comme *aimer*.

La seconde a l'*infinitif* terminé en *ir*, comme *finir*.

La troisième a l'*infinitif* terminé en *oir*, comme *recevoir*.

La quatrième a l'*infinitif* terminé en *re*, comme *rendre*.

Il y a deux verbes que l'on nomme *auxiliaires*, parce qu'ils aident à conjuguer tous les autres, en français & en breton ; nous commencerons par ces deux verbes.

5°. An *infinitif*, pini a exprim an action pe an etat e general, eb nombrou, na personaichou, evel *besá*, *lenn*.

Recita diouc'h-du an differant modou eus a ur verb gant tout o amferiou, o nombrou hac o phersonnaichou, an dra-se a c'halveur *conjugui*.

Bes eus e gallec peder conjugaison differant, pere a zistingueur dre an terminaison eus an *infinitif*.

Ar guenta conjugaison e deus an *infinitif* terminet en *er*, evel *aimer*.

An eil e deus an *infinitif* terminet en *ir*, evel *finir*.

An trede e deus an *infinitif* terminet en *oir*, evel *recevoir*.

Ar bederved e deus an *infinitif* terminet en *re*, evel *rendre*.

Bes eus diou verb pere a anveur *auxiliair*, abalamour ma ficouront conjugui tout ar *re all*, e gallec hac e brezonec ; ni a gommanço dre an diou verb-se.

Verbe auxiliaire avoir.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Singular.	{	J'ai,
		tu as, (1)
		il a,
		ou elle a,

(1) Toutes les secondes personnes françaises du singulier ont une *s* à la fin.

Verb auxiliair caout.

INDICATIF.

PRESENT.

Singular.	{	me am eus.
		te ac'h eus.
		é en deus.
		pe hi e deus.

(1) Tout eil personaich gallec eus ar singulier o deus *s* er fin.

Pluriel. { nous avons,
vous avez,
ils ont,
ou elles ont.

Plurif. { ni hon eus.
c'hui oc'h eus.
y o deus.
pe ii o deus.

IMPARFAIT.

J'avois,
tu avois,
il avait,
nous avions,
vous aviez,
ils avoient.

IMPARFAIT.

Me am boa.
te as boa.
ê en doa.
ni hor boa.
c'hui ho poa.
y o doa.

PRÉTÉRIT DÉFINI.

J'eus,
tu eus,
il eut,
nous eûmes;
vous eûtes,
ils eurent,

PRETERIT DEFINI.

Me am boue.
te as boue.
ê en doue.
ni hor boue.
c'hui ho poue.
y o doue.

PRÉTÉRIT INDÉFINI. (1)

J'ai eu,

PRETERIT INDEFINI. (1)

Me am eus bet.

(1) On appelle *prétérit défini* celui qui marque un temps entièrement passé.

Exemple.

J'eus hier la fièvre,

On appelle *prétérit indéfini* celui qui marque un temps dont il peut rester encore quelque partie à s'écouler.

Exemple.

J'ai eu la fièvre aujourd'hui,

On appelle *prétérit antérieur* celui qui marque une chose faite avant une autre.

Exemple.

Dès que nous eûmes vu le roi, nous partîmes.

(1) Guelver a rear *preterit défini* an hini pini a verq un amfer antieramant passet.

Exempl.

me am boue deac'h an desien.

Guelver a rear *preterit indéfini* an hini pini a verq un amfer eus a pini e c'hel chom c'hoas ul loden bennac da basseal.

Exempl.

me am eus bet an desien hirio.

Guelver a rear *preterit antérieur* an hini pini a verq un dra great araoc un all.

Exempl.

Dabord ma hor boue guellet ar roue ni a bartias,

tu as eu ,
 il a eu ,
 nous avons eu ,
 vous avez eu ,
 ils ont eu ;

te ac'h eus bet.
 ê en deus bet.
 ni hon eus bet.
 c'hui oc'h eus bet.
 y o deus bet.

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

J'eus eu ,
 tu eus eu ,
 il eut eu ,
 nous eûmes eu ,
 vous eûtes eu ,
 ils eurent eu ,

PRÉTERIT ANTERIEUR.

Me am boue bet.
 te as boue bet.
 ê en doue bet.
 ni hor boue bet.
 c'hui ho poue bet.
 y o doue bet.

PLUSQUE-PARFAIT.

J'avois eu ,
 tu avois eu ,
 il avoit eu ,
 nous avions eu ,
 vous aviez eu ,
 ils avoient eu ,

PLUSQUE-PARFAIT.

Me am boa bet.
 te as boa bet.
 ê en doa bet.
 ni hor boa bet.
 c'hui ho poa bet.
 y o doa bet.

FUTUR.

J'aurai ,
 tu auras ,
 il aura ,
 nous aurons ,
 vous aurez ,
 ils auront ,

FUTUR.

Me am beso.
 te as beso.
 ê en devefo.
 ni hor beso.
 c'hui o peso.
 y o devefo.

FUTUR PASSÉ.

J'aurai eu ,
 tu auras eu ,
 il aura eu ,
 nous aurons eu ;
 vous aurez eu ,
 ils auront eu ,

FUTUR PASSE.

Me am beso bet.
 te as beso bet.
 ê en devefo bet.
 ni hor beso bet.
 c'hui ho peso bet.
 y o devefo bet.

C O N D I T I O N N E L. C O N D I T I O N N E L.

P R É S E N T.

J'aurois ,
 tu aurois ,
 il auroit ,
 nous aurions ,
 vous auriez ,
 ils auroient ,

P A S S É.

J'aurois eu ,
 tu aurois eu ,
 il auroit eu ,
 nous aurions eu ;
 vous auriez eu ,
 ils auroient eu ,

On dit aussi pour le françois :

J'eusse eu ,
 tu eusses eu ,
 il eût eu ,
 nous eussions eu ,
 vous eussiez eu
 ils eussent eu ,

I M P É R A T I F.

Point de premiere personne.

Aye ,
 qu'il ait ,
 ayons ,
 ayez ,
 qu'ils aient ,

S U B J O N C T I F.

P R É S E N T O U F U T U R.

Que j'aye ,

P R E S A N T.

Me am bige.
 te as bige.
 ê en divige.
 ni hor' bige.
 c'hui ho pige.
 y o divige.

P A S S E.

Me am bige bet.
 te as bige bet.
 ê en divige bet.
 ni hor bige bet.
 c'hui ho pige bet.
 y o divige bet.

Lavaret a rear ive evit ar gal-
 lec :

Me am bige bet.
 te as bige bet.
 ê en divige bet.
 ni hor bige bet.
 c'hui ho pige bet.
 y o divige bet.

I M P E R A T I F.

Poin eus a guenta personaich.

Epe.
 beset.
 hor beset.
 ho peset.
 o deffent.

S U B J O N C T I F.

P R E S A N T P E F U T U R.

R'am be.

que tu ayes ,
qu'il ait ,
que nous ayions ,
que vous ayiez ,
qu'ils ayent ,

r'as be.
r'en deffe.
r'hor be.
r'ho pe.
r'o deffe.

I M P A R F A I T.

Que j'eusse ,
que tu eusses ,
qu'il eût ,
que nous eussions ,
que vous eussiez ,
qu'ils eussent ,

I M P A R F A I T.

R'am bige.
r'as bige.
r'en divige.
r'hor bige.
r'ho pige.
r'o divige.

P R É T É R I T.

Que j'aye eu ,
que tu ayes eu ,
qu'il ait eu ,
que nous ayions eu ,
que vous ayiez eu ,
qu'ils aient eu ,

P R E T E R I T.

R'am be bet.
r'as be bet.
r'en deffe bet.
r'hor be bet.
r'ho pe bet.
r'o deffe bet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que j'eusse eu ,
que tu eusses eu ,
qu'il eût eu ,
que nous eussions eu ,
que vous eussiez eu ,
qu'ils eussent eu ,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'am bige bet.
r'as bige bet.
r'en divige bet.
r'hor bige bet.
r'ho pige bet.
r'o divige bet.

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.
avoir ,

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.
Caout.

P R É T É R I T.

Avoir eu ,

P R E T E R I T.

Befa bet.

P A R T I C I P E.

P R É S E N T.

Ayant ,

P A S S É.

'Ayant eu ,

F U T U R.

Devant avoir ,

P A R T I C I P.

P R E S A N T.

O caout.

P A S S E.

O vesa bet.

F U T U R.

O tleout caout.

Verbe auxiliaire être.

I N D I C A T I F.

P R É S E N T.

Je suis ,

tu es ,

il est ,

ou elle est ,

nous sommes ,

vous êtes ,

ils sont ,

ou elles sont ,

I M P A R F A I T.

J'étois ,

tu étois ,

il étoit ,

nous étions ;

vous étiez ,

ils étoient ,

P R É T É R I T D É F I N I.

Je fus ,

tu fus ,

il fut ,

nous fûmes ;

vous fûtes ,

ils furent ,

Verb auxiliair besâ.

I N D I C A T I F.

P R E S A N T.

Me a so.

te a so.

ê a so.

pe hi a so.

ni a so.

c'hui a so.

y a so.

pe ii a so.

I M P A R F A I T.

Me a yoa.

te a yoa.

ê a yoa.

ni a yoa.

c'hui a yoa.

y a yoa.

P R E T E R I T D E F I N I.

Me a oue.

te a oue.

ê a oue.

ni a oue.

c'hui a oue.

y a oue.

P R É T É R I T I N D É F I N I.

PRÉTÉRIT INDÉFINI.

J'ai été ,
 tu as été ,
 il a été ,
 nous avons été ,
 vous avez été ,
 ils ont été ,

PRETERIT INDEFINI.

Me a so bet.
 te a so bet.
 ê a so bet.
 ni a so bet.
 c'hui a so bet.
 y a so bet.

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

J'eus été ,
 tu eus été ,
 il eut été ,
 nous eûmes été ;
 vous eûtes été ,
 ils eurent été ,

PRETERIT ANTERIEUR.

Me a oue bet.
 te a oue bet.
 ê a oue bet.
 ni a oue bet.
 c'hui a oue bet.
 y a oue bet.

PLUSQUE-PARFAIT.

J'avois été ,
 tu avois été ,
 il avoit été ,
 nous avions été ,
 vous aviez été ,
 ils avoient été ,

PLUSQUE-PARFAIT.

Me a yoa bet.
 te a yoa bet.
 ê a yoa bet.
 ni a yoa bet.
 c'hui a yoa bet.
 y a yoa bet.

F U T U R.

Je ferai ,
 tu feras ,
 il fera ,
 nous ferons ;
 vous ferez ,
 ils feront ,

F U T U R.

Me a veso.
 te a veso.
 ê a veso.
 ni a veso.
 c'hui a veso.
 y a veso.

F U T U R P A S S É.

J'aurai été ,
 tu auras été ,
 il aura été ,
 nous aurons été ,

F U T U R P A S S É.

Me a veso bet.
 te a veso bet.
 ê a veso bet.
 ni a veso bet.

vous aurez été ,
ils auront été.

c'hui a vefo bet.
y a vefo bet.

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

Je ferois ,
tu ferois ,
il feroit ,
nous ferions ,
vous seriez ,
ils seroient ,

P A S S É.

J'aurois été ,
tu aurois été ,
il auroit été ,
nous aurions été ,
vous auriez été ,
ils auroient été ,

On dit auffi pour le françois :

J'euffe été ,
tu euffes été ,
il eût été ,
nous euffions été ,
vous euffiez été ,
ils euffent été ,

I M P É R A T I F.

Point de premiere personne.

Sois ,
qu'il foit ,
foyons ,
foyez ,
qu'ils foient ,

C O N D I T I O N N E L

P R E S A N T.

Me a ve.
te a ve.
ê a ve.
ni a ve.
c'hui a ve.
y a va.

P A S S É.

Me a vige bet.
te a vige bet.
ê a vige bet.
ni a vige bet.
c'hui a vige bet.
y a vige bet.

Lavaret a rear ive evit ar gal-
lec.

Me a vige bet.
te a vige bet.
ê a vige bet.
ni a vige bet.
c'hui a vige bet.
y a vige bet.

I M P É R A T I F.

Poin eus a guenta personaich.

Bes.
befet.
befomp.
befit.
befent.

S U B J O N C T I F.

S U B J O N C T I F.

P R É S E N T.

Que je sois ,
 que tu sois ,
 qu'il soit ,
 que nous soyons ,
 que vous soyez ,
 qu'il soient ,

P R E S A N T.

R'a vesin.
 r'a vesti.
 r'a veso.
 r'a vesimp.
 r'a viot.
 r'a vesint.

I M P A R F A I T.

Que je fusse ,
 que tu fusses ,
 qu'il fût ,
 que nous fussions ,
 que vous fussiez ,
 qu'ils fussent ,

I M P A R F A I T.

R'a vigen.
 r'a viges.
 r'a vige.
 r'a vigemp.
 r'a vigeac'h.
 r'a vigent.

P R É T É R I T.

Que j'aye été ,
 que tu ayes été ,
 qu'il ait été ,
 que nous ayions été ,
 que vous ayez été ,
 qu'ils ayent été ,

P R E T E R I T.

R'a ven bet.
 r'a ves bet.
 r'a ve bet.
 r'a vemp bet.
 r'a veac'h bet.
 r'a vent bet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que j'eusse été ,
 que tu eusses été ,
 qu'il eût été ,
 que nous eussions été ,
 que vous eussiez été ,
 qu'ils eussent été ,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'a vigen bet.
 r'a viges bet.
 r'a vige bet.
 r'a vigemp bet.
 r'a vigeac'h bet.
 r'a vigent bet.

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Être ,

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

Besâ.

P R É T É R I T.

Avoir été ,

P A R T I C I P E

P R É S E N T.

Étant ,

P A S S É.

Été ,

ayant été ,

F U T U R.

Devant être ,

P R E T E R I T.

Besâ bet.

P A R T I C I P

P R E S A N T.

O vesâ.

P A S S E.

Bet ,

o vesâ bet.

F U T U R.

O tleout besâ.

Première conjugaison en er.

I N D I C A T I F.

P R É S E N T.

J'aime ,
 tu aimes ,
 il aime ,
 ou elle aime ,
 nous aimons ,
 vous aimez ,
 ils aiment ,
 ou elles aiment ,

I M P A R F A I T.

J'aimois ,
 tu aimois ,
 il aimoit ,
 nous aimions ,
 vous aimiez ,
 ils aimoient ,

P R É T É R I T D É F I N I.

J'aimai ,

Quinta conjugaison en er.

I N D I C A T I F.

P R E S A N T.

Me a gar.
 te a gar.
 ê a gar.
 pe hi a gar.
 ni a gar.
 c'hui a gar.
 y a gar.
 pe ii a gar.

I M P A R F A I T.

Me a gare.
 te a gare.
 ê a gare.
 ni a gare.
 c'hui a gare.
 y a gare.

P R E T E R I T D E F I N I.

Me a garas ,

tu aimas ,
il aima ,
nous aimâmes ,
vous aimâtes ,
ils aimerent ,

te a garas.
ê a garas.
ni a garas.
c'hui a garas.
y a garas.

PRÉTÉRIT INDÉFINI.

J'ai aimé ,
tu as aimé ,
il a aimé ,
nous avons aimé ,
vous avez aimé ,
ils ont aimé ,

PRETERIT INDEFINI.

Me am eus caret.
te ac'h eus caret.
ê en deus caret.
ni hon eus caret.
c'hui oc'h eus caret.
y o deus caret.

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

J'eus aimé ,
tu eus aimé ,
il eut aimé ,
nous eûmes aimé ,
vous eûtes aimé ,
ils eurent aimé , (1)

PRETERIT ANTERIEUR.

Me am boue caret.
te as boue caret.
ê en doue caret.
ni hor boue caret.
c'hui ho poue caret.
y o doue caret. (1)

PLUSQUE-PARFAIT.

J'avois aimé ,
tu avois aimé ,
il avoit aimé ,
nous avions aimé ,
vous aviez aimé ,
ils avoient aimé.

PLUSQUE-PARFAIT.

Me am boa caret.
te as boa caret.
ê en doa caret.
ni hor boa caret.
c'hui ho poa caret.
y o doa caret.

(1) Il y a un quatrième préterit , dont on se sert rarement en français ; le voici :

J'ai eu aimé ,
me am eus bet caret.
tu as eu aimé ,
te ac'h eus bet caret.
il a eu aimé ,
ê en deus bet caret.

(1) *Bes eus ur pevare preterit , eus a pini en em servicheur raramant e gallec ; chetu ê amâ :*
Nous avons eu aimé ,
ni hon eus bet caret.
vous avez eu aimé ,
c'hui oc'h eus bet caret.
ils ont eu aimé ,
y o deus bet caret.

F U T U R.

J'aimerai ,
 tu aimeras ,
 il aimera ,
 nous aimerons ,
 vous aimerez ,
 ils aimeront ,

F U T U R P A S S É.

J'aurai aimé ,
 tu auras aimé ,
 il aura aimé ,
 nous aurons aimé ,
 vous aurez aimé ,
 ils auront aimé ,

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

J'aimerois ,
 tu aimerois ,
 il aimerait ,
 nous aimerions ,
 vous aimeriez ,
 ils aimeraient ,

P A S S É.

J'aurois aimé ,
 tu aurois aimé ,
 il auroit aimé ,
 nous aurions aimé ,
 vous auriez aimé ,
 ils auroient aimé ,

On dit aussi pour le français :

J'eusse aimé ,
 tu eusses aimé ,

F U T U R.

Me a garo.
 te a garo.
 ê a garo.
 ni a garo.
 c'hui a garo.
 y a garo.

F U T U R P A S S É.

Me am beso caret.
 te as beso caret.
 ê en deveso caret.
 ni hor beso caret.
 c'hui ho peso caret.
 y o deveso caret.

C O N D I T I O N N E L

P R E S A N T.

Me a garge.
 te a garge.
 ê a garge.
 ni a garge.
 c'hui a garge.
 y a garge.

P A S S É.

Me am bige caret.
 te as bige caret.
 ê en divige caret.
 ni hor bige caret.
 c'hui ho pige caret.
 y o divige caret.

Lavaret a rear ive evit ar gal-
 lec.

Me am bige caret,
 te as bige caret.

il eût aimé ,
 nous eussions aimé ,
 vous eussiez aimé ,
 ils eussent aimé ,

ê en divige caret.
 ni hor bige caret.
 c'hui ho pige caret.
 y o divige caret.

I M P É R A T I F.

I M P E R A T I F.

Point de premiere personne.

Poin cus a guenta personaich.

Aime. ,
 qu'il aime ,
 aimons ,
 aimez ,
 qu'ils aiment ,

car.
 caret.
 caromp.
 carit.
 carent.

S U B J O N C T I F.

S U B J O N C T I F.

PRÉSENT OU FUTUR.

PRÉSENT PE FUTUR.

Que j'aime ,
 que tu aimes ,
 qu'il aime ,
 que nous aimions ,
 que vous aimiez ,
 qu'ils aiment ,

R'a garin.
 r'a gares.
 r'a gare.
 r'a garimp.
 r'a garot.
 r'a garint.

I M P A R F A I T.

I M P A R F A I T.

Que j'aimasse ,
 que tu aimasses ,
 qu'il aimât ,
 que nous aimassions ,
 que vous aimassiez ,
 qu'ils aimassent ,

R'a garen.
 r'a gares.
 r'a gare.
 r'a garemp.
 r'a garac'h.
 r'a garent.

P R É T É R I T.

P R E T E R I T.

Que j'aye aimé ,
 que tu ayes aimé ,
 qu'il ait aimé ,
 que nous ayions aimé ,
 que vous ayiez aimé ,
 qu'ils ayent aimé ,

R'am be caret.
 r'as be caret.
 r'en deffe caret.
 r'hor be caret.
 r'ho pe caret.
 r'o deffe caret.

PLUSQUE-PARFAIT.

Que j'eusse aimé ,
 que tu eusses aimé ,
 qu'il eût aimé ,
 que nous eussions aimé ,
 que vous eussiez aimé ,
 qu'ils eussent aimé ,

INFINITIF.

PRÉSENT.

Aimer ,

PASSÉ.

Avoir aimé ,

PARTICIPE

PRÉSENT.

Aimant ,

PASSÉ.

Aimé , ée ,
 ayant aimé ,

FUTUR.

Devant aimer ,

Ainsi se conjuguent tous les verbes dont l'infinif se termine en *er* :

comme ,

chanter , *cana.*
 danfer , *danfal.*
 appeller , *guelver.*

PLUSQUE-PARFAIT.

R'am bige caret.
 r'as bige caret.
 r'en divige caret.
 r'hor bige caret.
 r'ho pige caret.
 r'o divige caret.

INFINITIF.

PRESENT.

caret.

PASSE.

besâ caret.

PARTICIP

PRESENT.

o caret.

PASSE.

caret.
 o vesâ caret.

FUTUR.

O tleout caret.

Evelse en em conjug tout ar verbou eus a pere an infinitif en em dermin en *er* :

evel ,

manger , *dibri.*
 parler , *parlant.*
 fouetter , *fouetta.*

Seconde conjugaison en ir.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Je finis ,

Eil conjugaison en ir.

INDICATIF.

PRESENT.

Me a finis.

tu finis ,
il finit ,
nous finissons ,
vous finissez ,
ils finissent ,

te a finis.
ê a finis.
ni a finis.
c'hui a finis.
y a finis.

I M P A R F A I T.

Je finissois ,
tu finissois ,
il finissoit ,
nous finissions ,
vous finissiez ,
ils finissoient ,

I M P A R F A I T.

Me a finisse.
te a finisse.
ê a finisse.
ni a finisse.
c'hui a finisse.
y a finisse.

P R É T É R I T D É F I N I.

Je finis ,
tu finis ,
il finit ,
nous finîmes ,
vous finîtes ,
ils finirent ,

P R E T E R I T D E F I N I.

Me a finissas.
te a finissas.
ê a finissas.
ni a finissas.
c'hui a finissas.
y a finissas.

P R É T É R I T I N D É F I N I.

J'ai fini ,
tu as fini ,
il a fini ,
nous avons fini ,
vous avez fini ,
ils ont fini ,

P R E T E R I T I N D E F I N I.

Me am eus finisset.
te ac'h eus finisset.
ê en deus finisset.
ni hon eus finisset.
c'hui oc'h eus finisset.
y o deus finisset.

P R É T É R I T A N T É R I E U R.

J'eus fini ,
tu eus fini ,
il eut fini ,
nous eûmes fini ,
vous eûtes fini ,

P R E T E R I T A N T E R I E U R.

Me am boue finisset.
te as boue finisset.
ê en doue finisset.
ni hor boue finisset.
c'hui o poue finisset.

ils eurent fini , [1]

y o doue finisset. [1]

PLUSQUE-PARFAIT.

J'avois fini ,
tu avois fini ,
il avoit fini ,
nous avions fini ,
vous aviez fini ,
ils avoient fini ,

PLUSQUE-PARFAIT.

Me am boa finisset.
te as boa finisset.
ê en doa finisset.
ni hor boa finisset.
c'hui ho poa finisset.
y o doa finisset.

F U T U R.

Je finirai ,
tu finiras ,
il finira ,
nous finirons ,
vous finirez ,
ils finiront ,

F U T U R.

Me a finisso.
te a finisso.
ê a finisso.
ni a finisso.
c'hui a finisso.
y a finisso.

F U T U R P A S S É.

J'aurai fini ,
tu auras fini ,
il aura fini ,
nous aurons fini ,
vous aurez fini ,
ils auront fini ,

F U T U R P A S S É.

Me am beso finisset.
te as beso finisset.
ê en devefo finisset.
ni hor beso finisset.
c'hui o peso finisset.
y o devefo finisset.

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

Je finirois ,

C O N D I T I O N N E L

P R E S A N T.

Me a finisge.

[1] Il y a un quatrieme préterit ,
dont on se sert rarement en français ;
le voici :

J'ai eu fini ,
me am eus bet finisset.
tu as eu fini ,
te ac'h eus bet finisset.
il a eu fini ,
ê en deus bet finisset.

[1] Bes eus ur pevare preterit , eus
a pini en em servicheur raramant e gal-
lec ; chetu ê amâ :
nous avons eu fini ,
ni hon eus bet finisset.
vous avez eu fini ,
c'hui oc'h eus bet finisset.
ils ont eu fini ,
y o deus bet finisset.

tu finirois ,
 il finiroit ,
 nous finirions ,
 vous finiriez ,
 ils finiroient ,

te a finisge.
 ê a finisge.
 ni a finisge.
 c'hui a finisge.
 y a finisge.

P A S S É.

J'aurois fini ,
 tu aurois fini ,
 il auroit fini ,
 nous aurions fini ,
 vous auriez fini ,
 ils auroient fini ,

P A S S E.

Me am bige finisset.
 te as bige finisset.
 ê en divige finisset.
 ni hor bige finisset.
 c'hui o pige finisset.
 y o divige finisset.

On dit aussi pour le français :

Lavaret a rear ive evit ar
 gallec :

J'eusse fini ,
 tu eusses fini ,
 il eût fini ,
 nous eussions fini ,
 vous eussiez fini ,
 ils eussent fini ,

Me am bige finisset.
 te as bige finisset.
 ê en divige finisset.
 ni hor bige finisset.
 c'hui ho pige finisset.
 y o divige finisset.

I M P É R A T I F.

I M P E R A T I F.

Point de première personne.

Poin eus a guenta personaich.

Finis ,
 qu'il finisse ,
 finissons ,
 finissez ,
 qu'ils finissent ,

Finis.
 finisset.
 finissomp.
 finissit.
 finissent.

S U B J O N C T I F.

S U B J O N C T I F.

PRÉSENT OU FUTUR.

PRÉSENT PE FUTUR.

Que je finisse ,
 que tu finisses ,
 qu'il finisse ,
 que nous finissions ,
 que vous finissiez ,
 qu'ils finissent ,

R'a finissin.
 r'a finisses.
 r'a finisse.
 r'a finissimp.
 r'a finissot.
 r'a finissint.

I M P A R F A I T.

Que je finisse ,
 que tu finisses ,
 qu'il finît ,
 que nous finissions ,
 que vous finissiez ,
 qu'ils finissent ,

P R É T É R I T.

Que j'aye fini ,
 que tu ayes fini ,
 qu'il ait fini ,
 que nous ayions fini ,
 que vous ayez fini ,
 qu'ils ayent fini ,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que j'eusse fini ,
 que tu eusses fini ,
 qu'il eût fini ,
 que nous eussions fini ,
 que vous eussiez fini ,
 qu'ils eussent fini ,

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Finir ,

P R É T É R I T.

Avoir fini ,

P A R T I C I P E

P R É S E N T.

Finissant ,

P A S S É.

Finî , ie ,
 ayant fini ,

I M P A R F A I T.

R'a finissen.
 r'a finisses.
 r'a finisse.
 r'a finissem.
 r'a finissac'h.
 r'a finissent.

P R E T E R I T.

R'am be finisset.
 r'as be finisset.
 r'en desse finisset.
 r'hor be finisset.
 r'ho pe finisset.
 r'o desse finisset.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'am bige finisset.
 r'as bige finisset.
 r'en divige finisset.
 r'hor bige finisset.
 r'ho pige finisset.
 r'o divige finisset.

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

Finissa ,

P R E T E R I T.

Besâ finisset.

P A R T I C I P

P R E S A N T.

O finissa.

P A S S É.

Finisset.
 O vesâ finisset.

F U T U R.

Devant finir ,

Ainsi se conjuguent ;

avertir , *avertiffa.*
guérir , *parea.*
ensevelir , *sebelia.*
bannir , *baniffa.*

Mais *bénir* a deux participes en français, *bénit*, *bénite*, pour les choses consacrées par les prières des prêtres: *béni*, *bénié*, par tout ailleurs; (& que l'on exprime tous par le mot *beniguet* en breton).

Troisième conjugaison en oir.

I N D I C A T I F.

P R É S E N T.

Je reçois ,
tu reçois ,
il reçoit ,
nous recevons ,
vous recevez ,
ils reçoivent .

I M P A R F A I T.

Je recevois ,
tu recevois ,
il recevoit ,
nous recevions ,
vous receviez ,
ils recevoient ,

P R É T É R I T D É F I N I.

Je reçus ,
tu reçus ,
il reçut ,

F U T U R.

O tleout finiffa.

Evelse en em conjug ;

tenir , *dela'her.*
haïr , *cassât.*
servir , *servicha.*
bénir , *beniguzn.*

Mais *bénir* en deus daou particip e gallec , *bénit*, *bénite*, evit an traou consacret dre bedennou ar veleyen : *béni*, *bénié*, par - tout eleac'h all ; (hac exprimeur tout dre ar guer *beniguet* e bresonnec).

Tredie conjugaison en oir.

I N D I C A T I F.

P R E S A N T.

me a recev.
te a recev.
ê a recev.
ni a recev.
c'hui a recev.
y a recev.

I M P A R F A I T.

Me a receve.
te a receve.
ê a receve.
ni a receve.
c'hui a receve.
y a receve.

P R E T E R I T D E F I N I.

Me a recevas.
te a recevas.
ê a recevas.

nous reçûmes,
vous reçûtes,
ils reçurent,

ni a recevas.
c'hui a recevas.
y a recevas.

P R É T É R I T I N D É F I N I.

J'ai reçu,
tu as reçu,
il a reçu,
nous avons reçu,
vous avez reçu,
ils ont reçu,

P R E T E R I T I N D E F I N I.

Me am eus recevet.
te ac'h eus recevet.
ê en deus recevet.
ni hon eus recevet.
c'hui och eus recevet.
y o deus recevet.

P R É T É R I T A N T É R I E U R.

J'eus reçu,
tu eus reçu,
il eut reçu,
nous eûmes reçu,
vous eûtes reçu,
ils eurent reçu, [1]

P R E T E R I T A N T E R I E U R.

Me am boue recevet.
te as boue recevet.
ê en doue recevet.
ni hor boue recevet.
c'hui o poue recevet.
y o doue recevet. [1]

P L U S Q U E - P A R F A I T.

J'avois reçu,
tu avois reçu,
il avoit reçu,
nous avions reçu,
vous aviez reçu,
ils avoient reçu,
F U T U R.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Me am boa recevet.
te as boa recevet.
ê en doa recevet.
ni hor boa recevet.
c'hui ho poa recevet.
y o doa recevet.
F U T U R.

Je recevrai,
tu recevras,

Me a recevo.
te a recevo.

[1] Il y a un quatrième prétérit; mais on s'en sert rarement pour le français; le voici :

J'ai eu reçu,
me am eus bet recevet.
tu as eu reçu,
te ac'h eus bet recevet.
il a eu reçu,
ê en deus bet recevet.

[1] *Bes eus ur pevare preterit; mais en em servichout a rear anefâ raramant evit ar gallec; chetu ê amâ:*
nous avons eu reçu,
ni hon eus bet recevet.
vous avez eu reçu.
c'hui oc'h eus bet recevet.
ils ont eu reçu.
y o deus bet recevet.

il recevra ,
 nous recevrons ,
 vous recevrez ,
 ils recevront ,

ê a recevo.
 ni a recevo.
 c'hui a recevo.
 y a recevo.

F U T U R P A S S É.

J'aurai reçu ,
 tu auras reçu ,
 il aura reçu ,
 nous aurons reçu ,
 vous aurez reçu ,
 ils auront reçu ,

F U T U R P A S S É.

Me am beso recevet.
 te as beso recevet.
 ê en devefo recevet.
 ni hor beso recevet.
 c'hui o peso recevet.
 y o devefo recevet.

C O N D I T I O N N E L

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

Je recevrais ,
 tu recevrais ,
 il recevrait ,
 nous recevriions ,
 vous recevriez ,
 ils recevraient ,

P R E S A N T.

Me a recevge.
 te a recevge.
 ê a recevge.
 ni a recevge.
 c'hui a recevge.
 y a recevge.

P A S S É.

J'aurois reçu ,
 tu aurois reçu ,
 il auroit reçu ,
 nous aurions reçu ,
 vous auriez reçu ,
 ils auroient reçu ,

P A S S É.

Me am bige recevet.
 te as bige recevet.
 ê en divige recevet.
 ni hor bige recevet.
 c'hui ho pige recevet.
 y o divige recevet.

On dit aussi en français :

Lavaret a rear ive e gallec :

J'eusse reçu ,
 tu eusses reçu ,
 il eût reçu ,
 nous eussions reçu ,
 vous eussiez reçu ,
 ils eussent reçu ,

Me am bige recevet.
 te as bige recevet.
 ê en divige recevet.
 ni hor bige recevet.
 c'hui ho pige recevet.
 y o divige recevet.

I M P É R A T I F.

Point de premiere personne.

Reçois,
qu'il reçoive,
recevons,
recevez,
qu'ils reçoivent,

S U B J O N C T I F.

P R É S E N T O U F U T U R.

Que je reçoive,
que tu reçoives,
qu'il reçoive,
que nous recevions,
que vous receviez,
qu'ils reçoivent,

I M P A R F A I T.

Que je reçusse,
que tu reçusses,
qu'il reçût,
que nous reçussions,
que vous reçussiez,
qu'ils reçussent,

P R É T É R I T.

Que j'aye reçu,
que tu ayes reçu,
qu'il ait reçu,
que nous ayions reçu,
que vous ayiez reçu,
qu'ils ayent reçu,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que j'eusse reçu,
que tu eusses reçu,

I M P E R A T I F.

Poin cus a guenta personnaich.

Recev.
recevet.
recevomp.
recevit.
recevent.

S U B J O N C T I F.

P R E S A N T p e F U T U R.

R'a recevin.
r'a receves.
r'a receive.
r'a recevimp.
r'a recevot.
r'a recevint.

I M P A R F A I T.

R'a receven.
r'a receves.
r'a receive.
r'a recevemp.
r'a recevac'h.
r'a recevent.

P R E T E R I T.

R'am be recevet.
r'as be recevet,
r'en deffe recevet.
r'hor be recevet.
r'ho pe recevet.
r'o deffe recevet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'am bige recevet.
r'as bige recevet.

qu'il eût reçu ,
 que nous eussions reçu ,
 que vous eussiez reçu ,
 qu'ils eussent reçu ,

r'en divige recevet.
 r'or bige recevet.
 r'ho pige recevet.
 r'o divige recevet.

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Recevoir ,

P R É T É R I T.

Avoir reçu ,

P A R T I C I P E

P R É S E N T.

Recevant ,

P A S S É.

Reçu , reçue ,
 ayant reçu ,

F U T U R.

Devant recevoir ;

Ainsi se conjuguent ,

Appercevoir , *appercevi.*
 devoir , *dleout.*

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

Receo.

P R E T E R I T.

Besa recevet.

P A R T I C I P

P R E S A N T.

O receo.

P A S S É.

Recevet.
 o vesa recevet.

F U T U R.

O tleout receo.

Evelse en em gonjug ;

Concevoir , *conceo.*
 percevoir , *perceo.*

Quatrieme conjugaison en re.

I N D I C A T I F.

P R É S E N T.

Je rends ,
 tu rends ,
 il rend ,
 nous rendons ,
 vous rendez ,
 ils rendent ,

Pederved conjugaison en re.

I N D I C A T I F.

P R E S A N T.

Me a rent.
 te a rent.
 ê a rent.
 ni a rent.
 c'hui a rent.
 y a rent.

I M P A R F A I T.

Je rendois ,
tu rendois ,
il rendoit ,
nous rendions ,
vous rendiez ,
ils rendoient ,

P R É T É R I T D É F I N I.

Je rendis ,
tu rendis ,
il rendit ,
nous rendîmes ,
vous rendîtes ,
ils rendirent ,

P R É T É R I T I N D É F I N I.

J'ai rendu ,
tu as rendu ,
il a rendu ,
nous avons rendu ,
vous avez rendu ,
ils ont rendu ,

P R É T É R I T A N T É R I E U R.

J'eus rendu ,
tu eus rendu ,
il eut rendu ,
nous eûmes rendu ,
vous eûtes rendu ,
ils eurent rendu , [1]

I M P A R F A I T.

Me a rente.
te a rente.
ê a rente.
ni a rente.
c'hui a rente.
y a rente.

P R E T E R I T D E F I N I.

Me a rentas.
te a rentas.
ê a rentas.
ni a rentas.
c'hui a rentas.
y a rentas.

P R E T E R I T I N D E F I N I.

Me am eus rentet.
te ac'h eus rentet.
ê en deus rentet.
ni hon eus rentet.
c'hui oc'h eus rentet.
y o deus rentet.

P R E T E R I T A N T E R I E U R.

Me am boue rentet.
te as boue rentet.
ê en doue rentet.
ni hor boue rentet.
c'hui o poue rentet.
y o doue rentet. [1]

[1] Il y a un quatrième prétérit ; mais on s'en sert rarement pour le français ; le voici :

J'ai eu rendu ,
me am eus bet rentet.
tu as eu rendu ,
te ac'h eus bet rentet.
il a eu rendu ,
ê en deus bet rentet.

[1] *Bes eus ur pevare preterit ; mais raramant en em servicheur anefâ evit ar gallec ; chetu ê amâ :*

Nous avons eu rendu ,
ni hon eus bet rentet.
vous avez eu rendu ,
c'hui oc'h eus bet rentet.
ils ont eu rendu ,
y o deus bet rentet.

P L U S Q U E - P A R F A I T .

J'avois rendu,
tu avois rendu,
il avoit rendu,
nous avions rendu,
vous aviez rendu,
ils avoient rendu,

F U T U R .

Je rendrai,
tu rendras,
il rendra,
nous rendrons,
vous rendrez,
ils rendront,

F U T U R P A S S É .

J'aurai rendu,
tu auras rendu,
il aura rendu,
nous aurons rendu,
vous aurez rendu,
ils auront rendu,

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T .

Je rendrais,
tu rendrais,
il rendroit,
nous rendrions,
vous rendriez,
ils rendroient,

P A S S É .

J'aurois rendu,
tu aurois rendu,
il auroit rendu,

P L U S Q U E - P A R F A I T .

Me am boa rentet,
te as boa rentet.
ê en doa rentet.
ni hor boa rentet.
c'hui o poa rentet.
y o doa rentet.

F U T U R .

Me a rento.
te a rento.
ê a rento.
ni a rento.
c'hui a rento.
y a rento.

F U T U R P A S S É .

Me am befo rentet.
te as befo rentet.
ê en devefo rentet.
ni hor befo rentet.
c'hui ho peso rentet.
y o devefo rentet.

C O N D I T I O N N E L

P R E S A N T .

Me a rentge.
te a rentge.
ê a rentge.
ni a rentge.
c'hui a rentge.
y a rentge.

P A S S É .

Me am bige rentet.
te as bige rentet.
ê en divige rentet.

R U D I M E N T.

nous aurions rendu,
vous auriez rendu,
ils auroient rendu,

ni hor bige rentet.
c'hui o pige rentet.
y o divige rentet.

On dit aussi en français :

J'eusse rendu,
tu eusses rendu,
il eût rendu,
nous eussions rendu,
vous eussiez rendu,
ils eussent rendu,

Lavaret a rear ive e gallec :

Me am bige renter.
te as bige rentet.
ê en divige rentet.
ni hor bige rentet.
c'hui hopige rentet.
y o divige rentet.

I M P É R A T I F.

I M P E R A T I F.

Point de première personne.

Poin eus a guenta personaich.

Rends,
qu'il rende,
rendons,
rendez,
qu'ils rendent ;

rent.
rentet.
rentomp.
rentit.
rentent.

S U B J O N C T I F.

S U B J O N C T I F.

PRÉSENT ou FUTUR.

PRÉSENT ou FUTUR.

Que je rende,
que tu rendes,
qu'il rende,
que nous rendions,
que vous rendiez,
qu'ils rendent,

R'a rentin.
r'a rentes.
r'a rente.
r'a rentimp.
r'a rentot.
r'a rentint.

I M P A R F A I T.

I M P A R F A I T.

Que je rendisse,
que tu rendisses,
qu'il rendit,
que nous rendissions,
que vous rendissiez,
qu'ils rendissent,

R'a renten.
r'a rentes.
ra rente.
r'a rentemp.
r'a rentac'h.
r'a rentent.

P R É T É R I T.

Que j'aye rendu,
 que tu ayes rendu,
 qu'il ait rendu,
 que nous ayions rendu,
 que vous ayiez rendu,
 qu'ils ayent rendu,

P R E T E R I T.

R'am be rentet.
 R'as be rentet.
 r'en deffe rentet.
 r'hor be rentet.
 r'ho pe rentet.
 r'o deffe rentet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que j'eusse rendu,
 que tu eusses rendu,
 qu'il eût rendu,
 que nous eussions rendu,
 que vous eussiez rendu,
 qu'ils eussent rendu,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'am bige rentet.
 r'as bige rentet.
 r'en divige rentet.
 r'hor bige rentet.
 r'ho pige rentet.
 r'o divige rentet.

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Rendre,

P R É T É R I T.

Avoir rendu,

P A R T I C I P E

P R É S E N T.

Rendant,

P A S S É.

Rendu, ue,
 Ayant rendu,

F U T U R.

Devant rendre,

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

Renta.

P R E T E R I T.

Besâ rentet.

P A R T I C I P

P R E S A N T.

O renta.

P A S S É.

Rentet.
 o vesâ rentet.

F U T U R.

O tleout renta.

Ainsi se conjuguent:

attendre, *gortos.*
 entendre, *clevet.*

Evellé en em gonjug :

Répondre, *respont.*
 vendre, *guersa.*

DES TEMPS PRIMITIFS.

On appelle *temps primitifs* d'un verbe ceux qui servent à former les autres temps dans les quatre conjugaisons.

EUS AN AMSERIOU PRIMITIF.

Guelver a rear *amseriou primitif* eus a ur verb ar re pere a servich da formi an *amseriou* all ebars er peder conjugaison.

T A B L E A U

DES TEMPS PRIMITIFS.

T A B L E N

EUS AN AMSERIOU PRIMITIF.

	Infinitif présent, <i>infinitif</i> <i>presant.</i>	Participe présent, <i>particip</i> <i>presant.</i>	Participe passé, <i>particip</i> <i>passé.</i>	Présent de l'indicatif, <i>presant eus</i> <i>in indicatif.</i>	Prétérit de l'indicatif, <i>preterit eus</i> <i>in indicatif.</i>
Première conjugaison, <i>quenta</i> conjugaison.	Aimer, <i>caret.</i>	Aimant, <i>o caret.</i>	Aimé, <i>caret.</i>	J'aime, <i>me a gar.</i>	J'aimai, <i>me a garas.</i>
Seconde conjugaison, <i>eil</i> conjugaison.	Finir, <i>finissa.</i> Sentir, <i>santout.</i>	Finissant, <i>o finissa.</i> Sentant, <i>o santout.</i>	Fini, <i>finisset.</i> Santi, <i>santet.</i>	Je finis, <i>me a finis.</i> Je sens, <i>me a sant.</i>	Je finis, <i>me a finissas.</i> Je sentis, <i>me a santas.</i>
Troisième conjugaison, <i>trede</i> conjugaison.	Recevoir, <i>recco.</i>	Recevant, <i>o recco.</i>	Reçu, <i>recevet.</i>	Je reçois, <i>me a recev.</i>	Je reçus, <i>me a recevas.</i>
Quatrième conjugaison, <i>pevare</i> conjugaison.	Rendre, <i>renta.</i> Paroître, <i>parissa.</i>	Rendant, <i>o renta.</i> Paroissant, <i>o parissa.</i>	Rendu, <i>rentet.</i> Paru, <i>parisset.</i>	Je rends, <i>me a rent.</i> Je paroïs, <i>me a paris.</i>	Je rendis, <i>me a rentas.</i> Je parus, <i>me a parissas.</i>

I.

Du présent de l'indicatif se forme l'impératif, en ôtant seulement le pronom *je*.

Exemples.

J'aime, *me a gar.*
 je finis, *me a finis.*
 je reçois, *me a recev.*
 je rends, *me a rent.*

Imp.
 Imp.

Excepté quatre verbes.

Je suis, *me a so.*
 j'ai, *me am eus.*
 je vais, *me a ya.*
 je fais, *me a oar.*

Imp.
 Imp.

I I.

Du présent de l'indicatif se forme l'imparfait du subjonctif, en changeant *ai* en *asse* pour la première conjugaison.

J'aimai,
me a garas.

Et en ajoutant seulement *se* pour les trois autres conjugaisons.

Je finis,
me a finissas.
 je reçus,
me a recevas.
 je rendis,
me a rentas.

I I I.

Du présent de l'infinitif on forme, 1^o., le futur de l'indicatif, en changeant *r* ou *re* en *rai*.

I.

Eus ar presant eus an indicatif en em form an imperatif, en ur lamet seulamant ar pronom *je*.

Exemplou.

Aime, *car.*
 finis, *finis*
 reçois, *recev.*
 rends, *rent.*

Exceptet peder verb.

Sois, *Bes.*
 aye, *epe.*
 va, *quea.*
 sache, *gues.*

I I.

Eus ar preterit eus an indicatif en em form an imparfait eus ar subjonctif, en ur cheinch *ai* en *asse* evit ar guenta conjugaison.

Que j'aimasse,
r'a garen.

Hac en ur ajouti seulamant *se* evit an teir conjugaison all.

Que je finisse,
r'a finissen.
 que je reçusse,
r'a receven.
 que je rendisse,
r'a renten.

I I I.

Eus ar presant eus an infinitif e formeur, 1^o., ar futur eus an indicatif, en ur cheinch *r* pe *re* ebars e *rai*.

Exemples. *Exemplou.*

Aimer ,	<i>caret.</i>	J'aimerai ,	<i>me a garo.</i>
finir ,	<i>finiffa.</i>	je finirai ,	<i>me a finiffa.</i>
rendre ,	<i>renta.</i>	je rendrai ,	<i>me a rento.</i>

Exceptions. *Exceptionou.*

Premiere Conjugaison.

Aller ,	<i>mont.</i>
envoyer ,	<i>caſz.</i>

Quinta Conjugaison.

J'irai ,	<i>me a yelo.</i>
j'enverrai ,	<i>me a gaſzo.</i>

Seconde Conjugaison.

Tenir ,	<i>del'cher.</i>
venir ,	<i>dont.</i>
courir ,	<i>reded.</i>
cueillir ,	<i>cutuill.</i>
mourir ,	<i>mervel.</i>
acquérir ,	<i>acquēſita.</i>

Eil Conjugaison.

Je tiendrai ,	<i>Me a zalc'ho.</i>
je viendrai ,	<i>me a deuyo.</i>
je courrai ,	<i>me a redo.</i>
je cueillerai ,	<i>me a cutuillo.</i>
je mourrai ,	<i>me a varvo.</i>
j'acquerrai ,	<i>me a acquēſito.</i>

Troisieme Conjugaison.

Recevoir ,	<i>receo.</i>
avoir ,	<i>caout.</i>
pouvoir ,	<i>gallout.</i>
favoir ,	<i>gouſout.</i>
s'affoir ,	<i>affeſa.</i>
voir ,	<i>guellet.</i>
vouloir ,	<i>fellout.</i>
falloir ,	<i>beſa red.</i>
pleuvoir ,	<i>glaoia.</i>
valoir ,	<i>talout.</i>

Trede Conjugaison.

Je recevrai ,	<i>Me a recevo.</i>
j'aurai ,	<i>me am beſo.</i>
je pourrai ,	<i>me a c'hello.</i>
je ſaurai ,	<i>me a gueſo.</i>
je m'affeſerai ,	<i>me a aſſeſo.</i>
je verrai ,	<i>me a velo.</i>
je voudrai ,	<i>me a fello.</i>
il faudra ,	<i>red e veſo.</i>
il pleuvra ,	<i>glao a veſo.</i>
je vaudrai ,	<i>me a dalo.</i>

Quatrieme Conjugaison.

Faire ,	<i>ober.</i>
être ,	<i>beſa.</i>

Pederved Conjugaison.

Je ferai ,	<i>Me a raio.</i>
je ferai ,	<i>me a veſo.</i>

2°. , du futur de l'indicatif on forme le conditionnel preſent, en changeant *rai* en *rois*, ſans exception,

2°. , eus ar futur eus an indicatif e formeur ar c'honditionnel preſant, en ur cheinch *rai* ebars e *rois* eb exception.

J'aimerai, *me a garo.*
 je finirai, *me a finisso.*
 je recevrai, *me a recevo.*
 je rendrai, *me a rento.*

I V.

Du participe présent on forme,
 1^{o.}, l'imparfait de l'indicatif, en
 changeant *ant* en *ois*.

Aimant, *o caret.*
 finissant, *o finissa.*
 recevant, *o receo.*
 rendant, *o renta.*

Exceptions.

Il n'y a que deux exceptions.

Ayant, *o caout.*
 sachant, *o c'housout.*

2^{o.} Du même participe on forme
 la première personne plurielle
 du présent de l'indicatif, en chan-
 geant *ant* en *ons*.

Aimant, *o caret.*
 finissant, *o finissa.*
 recevant, *o receo.*
 rendant, *o renta.*

Excepté

Étant, *o vesa.*
 ayant, *o caout.*
 sachant, *o c'housout.*

On forme aussi la seconde per-
 sonne plurielle en *ez*.

Vous aimez, *c'hui a gar.*
 vous finissez, *c'hui a finis.*

J'aimerois, *me a garge.*
 je finirois, *me a finisse.*
 je recevrais, *me a recevge.*
 je rendrais, *me a rentge.*

I V.

Eus ar particip presant e formeur,
 1^{o.}, an imparfait eus an indicatif,
 en ur cheinch *ant* en *ois*.

J'aimois, *me a gare.*
 je finissois, *me a finisse.*
 je recevois, *me a receve.*
 je rendois, *me a rente.*

Exceptionou.

Ne deus nemet diou exception.

J'avois, *me am boa.*
 je savois, *me a guic.*

2^{o.} Eus ar memes particip e for-
 meur ar c'henta personaich pluriel
 eus ar presant eus an indicatif, en
 ur cheinch *ant* en *ons*.

Nous aimons, *ni a gar.*
 nous finissons, *ni a finis.*
 nous recevons, *ni a recev.*
 nous rendons, *ni a rent.*

Exceptet

Nous sommes, *ni a so.*
 nous avons, *ni hon eus.*
 nous savons, *ni a oar.*

Formi a rear ive ar eil person-
 naich pluriel en *ez*.

Vous recevez, *c'hui a recev.*
 vous rendez, *c'hui a rent.*

Excepté *Exceptet*Faisant, *o c'hober.*
disant, *o lavaret.*Vous faites, *c'hui a ra.*
vous dites, *c'hui a lavar.*Et la troisieme personne en *ent.*Hac an trede personaich en *ent.*Ils aiment, *y a gar.*
ils finissent, *y a finis.*Elles reçoivent, *ii a recev.*
elles rendent, *ii a rent.*3°. Du même participe présent
on forme le présent du subjonctif, en
changeant *ant* en *e* muet.3°. Eus ar memes particip presant
e formeur ar presant eus ar sub-
jonctif, en ur cheinch *ant* en *e* muet.Aimant, *o caret.*
finissant, *o finissa.*
rendant, *o renta.*Que j'aime, *r'a garin.*
que je finisse, *r'a finissin.*
que je rende, *r'a rentin.*Exceptions. *Exceptionou.*

Premiere conjugaison.

*Quenta conjugaison.*Allant, *o vont.*Que j'aille, *r'a din.*

Seconde conjugaison.

*Eil conjugaison.*Tenant, *o tel'her.*
venant, *o tond.*
acquérant, *oc'h aquesita.*Que je tienne, *r'a zalc'hin.*
que je vienne, *r'a deuin.*
que j'acquire, *r'a aquesitin.*

Troisieme conjugaison.

*Trede conjugaison.*Recevant, *o recco.*
mouvant, *o remui.*
pouvant, *o c'hallout.*
valant, *o talout.*
voulant, *o fellout.*
.....Que je reçoive, *r'a recevin.*
que je meuve, *r'a remuin.*
que je puisse, *r'a c'hellin.*
que je vaille, *r'a dalin.*
que je veuille, [1] *r'a fellin.*
qu'il faille, *r'a ve red.*[1] Que je veuille, *r'a fellin.*
que tu veuilles, *r'a felles.*
qu'il veuille, *r'a felle.*que nous voulions, *r'a fellimp.*
que vous vouliez, *r'a fellot.*
qu'ils veuillent, *r'a fellint.*

Quatrieme conjugaison.

Buvant, *o c'heva.*
 faisant, *o c'hober.*
 étant, *o vesá.*

V.

Du participe passé on forme, en français & en breton, tous les temps composés [de deux mots], en y joignant les temps des verbes auxiliaires *avoir*, *être*.

Pederved conjugaison.

Que je boive, *r'a evin.*
 que je fasse, *r'a rin.*
 que je sois, *r'a vesin.*

V.

Eus ar particip passe e formeur, e gallec hac e bresonec, tout an amseriou composet [eus a zaou c'her], en ur unissa deso an amseriou eus ar verbou auxiliair *caout*, *besá.*

Comme, *Evel*,

J'ai aimé,	j'eus aimé,	j'avois aimé,
<i>me am eus caret.</i>	<i>me am boue caret.</i>	<i>me am boa caret.</i>
j'ai fini,	j'eus fini,	j'avois fini,
<i>me am eus finisset.</i>	<i>me am boue finisset.</i>	<i>me am boa finisset.</i>
j'ai reçu,	j'eus reçu,	j'avois reçu,
<i>me am eus recevet.</i>	<i>me am boue recevet.</i>	<i>me am boa recevet.</i>
j'ai rendu.	j'eus rendu,	j'avois rendu,
<i>me am eus rentet.</i>	<i>me am boue rentet.</i>	<i>me am boa rentet.</i>
j'aurai aimé,	j'aurais aimé,	que j'eusse aimé,
<i>me am beso caret.</i>	<i>me am bige caret.</i>	<i>r'am bige caret.</i>
j'aurai fini,	j'aurais fini,	que j'eusse fini,
<i>me am beso finisset.</i>	<i>me am bige finisset.</i>	<i>r'am bige finisset.</i>
j'aurai reçu,	j'aurais reçu,	que j'eusse reçu,
<i>me am beso recevet.</i>	<i>me am bige recevet.</i>	<i>r'am bige recevet.</i>
j'aurai rendu,	j'aurais rendu,	que j'eusse rendu,
<i>me am beso rentet.</i>	<i>me am bige rentet.</i>	<i>r'am bige rentet.</i>

Verbes irréguliers.

Verbou irregulie.

On appelle *irréguliers* les verbes qui ne suivent pas toujours la règle générale des conjugaisons.

Plusieurs de ces verbes ne sont pas usités à certains temps & à certaines personnes.

Guelver a rear *irregulie* ar verbou pere ne heuliont quêt ato ar reglen general eus ar c'honjugaisonou.

Meur a hini eus ar verbou-se n'int quet usitet e certain amseriou hac e certain personaichou.

TEMPS PRIMITIFS
 DES VERBES IRRÉGULIERS.

 AMSERIOU PRIMITIF
 EUS AR VERBOU IRREGULIE.

Infinitif présent.	Participe présent.	Participe passé.	Présent de l'Indicatif.	Prétérit de l'Indicatif.
<i>Infinitif presant.</i>	<i>Particip presant.</i>	<i>Particip passe.</i>	<i>Presant eus an Indicatif.</i>	<i>Preterit eus an Indicatif.</i>
Premiere Conjugaison.			Quenta Conjugaison.	
Aller, <i>mont.</i>	Allant, <i>o vont.</i>	Allé, <i>mont.</i>	Je vais, <i>me a yea.</i>	J'allai, <i>me a yeas.</i>
puer, <i>fleria.</i>	puant, <i>o fleria.</i>	pué, <i>fleriet.</i>	je pus, <i>me a fleri.</i>	je puai, <i>me a flerias.</i>
Seconde Conjugaison.			Eil Conjugaison.	
Courir, <i>reded.</i>	Courant, <i>o reded.</i>	Couru, <i>reded.</i>	Je cours, <i>me a red.</i>	Je courus, <i>me a redas.</i>
cueillir, <i>cutuill.</i>	cueillant, <i>o cutuill.</i>	cueilli, <i>cutuillet.</i>	je cueille, <i>me a gutuill.</i>	je cueillis, <i>me a gutuillas.</i>
fuir, <i>fua.</i>	fuyant, <i>o fua.</i>	fuis, <i>fuiet.</i>	je fuis, <i>me a fui.</i>	je fuis, <i>me a fuias.</i>
mourir, <i>mervel.</i>	mourant, <i>o vervel.</i>	mort, <i>marvet.</i>	je meurs, <i>me a varv.</i>	je mourus, <i>me a varvas.</i>
acquérir, <i>acquesita.</i>	acquérant, <i>oc'h acquesita.</i>	acquis, <i>acquesitet.</i>	j'acquiers, <i>me a acquesit.</i>	j'acquis, <i>me a acquesitas.</i>
tressaillir, <i>tressailla.</i>	tressaillant, <i>o tressailla.</i>	tressailli, <i>tressaillet.</i>	je tressaille, <i>me a dresaill.</i>	je tressaillis, <i>me a dresaillas.</i>
faillir, <i>failla.</i>	faillant, <i>o failla.</i>	failli, <i>faillet.</i>	il faille. <i>é a faill.</i>	il faillit, <i>é a faillas.</i>

Suite de la troisieme Conjugaison.

Suit eus an trede Conjugaison.

Infinitif présent.	Participe présent.	Participe passé.	Présent de l'Indicatif.	Prétérit de l'Indicatif.
<i>Infinitif presant.</i>	<i>Particip presant.</i>	<i>Particip passe.</i>	<i>Presant eus an Indicatif.</i>	<i>Preterit eus an Indicatif.</i>
Valoir , <i>talout.</i> voir , <i>guellet.</i> pouvoir , <i>pourvei.</i> vouloir , <i>fellout.</i>	Valant , <i>o talout.</i> voyant , <i>o velet.</i> pouvoyant , <i>o pourvei.</i> voulant , <i>o fellout.</i>	Valu , <i>talet.</i> vu , <i>guellet.</i> pourvu , <i>pourveat.</i> voulu , <i>fellet.</i>	Je vauX , <i>me a dal.</i> je vois , <i>me a vel.</i> je pourvois , <i>me a pourva.</i> je veux , <i>me a fell.</i>	Je valus , <i>me a dalas.</i> je vis , <i>me a velas.</i> je pourvus , <i>me a pourvaas</i> je voulus , <i>me a fellas.</i>

Quatrieme Conjugaison.

Pederved Conjugaison.

Battre , <i>dourna.</i> boire , <i>eva.</i> braire , <i>blegeal.</i> clore , <i>clofa.</i> conclure , <i>conclui.</i> coudre , <i>griat.</i> croire , <i>credi.</i>	Battant , <i>o tournat.</i> buvant , <i>o c'heva.</i> concluant , <i>o conclui.</i> cousant , <i>o c'hriat.</i> croyant , <i>o credi.</i>	Battu , <i>dournet.</i> bu , <i>evet.</i> clos , <i>clofet.</i> conclu , <i>concluet.</i> cousu , <i>griet.</i> cru , <i>credet.</i>	Je bats , <i>me a zourn.</i> je bois , <i>me a ev.</i> il brait , <i>ê a vleg.</i> je clos , <i>me a glos.</i> je conclus , <i>me a gonclu.</i> je couds , <i>me a c'hri.</i> je crois , <i>me a gred.</i>	Je battis , <i>me a zournas.</i> je bus , <i>me a evas.</i> je conclus , <i>me a goncluas</i> je cousis , <i>me a c'hrias.</i> je crus , <i>me a gredas.</i>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Suite de la quatrieme Conjugaison.

Suit eus ar pederved Conjugaison.

Infinitif présent.	Participe présent.	Participe passé.	Présent de l'Indicatif.	Prétérit de l'Indicatif.
<i>Infinitif presant.</i>	<i>Particip presant.</i>	<i>Particip passe.</i>	<i>Presant eus an Indicatif.</i>	<i>Preterit eus an Indicatif.</i>
Dire, <i>lavaret.</i>	Disant, <i>o lavaret.</i>	Dit, <i>lavaret.</i>	Je dis.	Je dis,
écrire, <i>scriva.</i>	écrivant, <i>o scriva.</i>	écrit, <i>scrivet.</i>	<i>me a lavar.</i>	<i>me a lavaras.</i>
exclure, <i>exclui.</i>	excluant, <i>oc'h exclui.</i>	exclu, <i>excluet.</i>	j'écris,	j'écrivis,
faire, <i>ober.</i>	faisant, <i>o c'hober.</i>	fait, <i>great.</i>	<i>me a scriv.</i>	<i>me a scrivas.</i>
prendre, <i>quemeret.</i>	prenant, <i>o quemeret.</i>	pris, <i>quemeret.</i>	j'exclus,	j'exclus,
lire, <i>lenn.</i>	lisant, <i>o lenn.</i>	lu, <i>lennet.</i>	<i>me a exclu.</i>	<i>me a exclusas.</i>
luire, <i>luia.</i>	luisant, <i>o luia.</i>	lui, <i>luiet.</i>	je fais,	je lis,
mettre, <i>laquat.</i>	mettant, <i>o laquat.</i>	mis, <i>laqueat.</i>	<i>me a ra.</i>	<i>me a reas.</i>
nuire. <i>noasout.</i>	nuisant, <i>o noasout.</i>	nui, <i>noaset.</i>	je prends,	je pris,
moudre, <i>mala.</i>	moulant, <i>o vala.</i>	moulu, <i>malet.</i>	<i>me a guemer.</i>	<i>me a guemeras.</i>
rire, <i>c'hoarsin.</i>	riant, <i>o c'hoarsin.</i>	ri, <i>c'hoarsin.</i>	je lis,	je lu,
absoudre, <i>absolvi.</i>	absolvant, <i>o c'habsolvi.</i>	absous, <i>absolvit.</i>	<i>me a lenn.</i>	<i>me a lennas.</i>
résoudre, <i>resolvi.</i>	résolvant, <i>o resolvi.</i>	résolu, <i>resolvit.</i>	je luis,
			<i>me a lui.</i>
			je mets,	je mis,
			<i>me a laqua.</i>	<i>me a laqueas.</i>
			je nuis,	je nuisis,
			<i>me a noas.</i>	<i>me a noasas.</i>
			je mouls,	je mouls,
			<i>me a val.</i>	<i>me a valas.</i>
			je ris,	je ris,
			<i>me a c'hoars.</i>	<i>me a c'hoarsas.</i>
			j'absous,
			<i>me a absolv.</i>
			je résous,	je résous,
			<i>me a resolv.</i>	<i>me a resolvas.</i>

Suite de la quatrieme Conjugaison.

Suit eus ar pederved Conjugaison.

Infinitif présent.	Participe présent.	Participe passé.	Présent de l'Indicatif.	Prétérit de l'Indicatif.
<i>Infinitif presant.</i>	<i>Particip presant.</i>	<i>Particip passe.</i>	<i>Presant eus an Indicatif.</i>	<i>Preterit eus an Indicatif.</i>
Suffire, <i>suffisout.</i>	Suffisant, <i>o suffisout.</i>	Suffi, <i>suffiset,</i>	Je suffis, <i>me a suffis.</i>	Je suffis, <i>me a suffisas.</i>
confire, <i>confituri.</i>	confisant, <i>o confituri.</i>	confit, <i>confituret.</i>	je confis, <i>me a gonfitur.</i>	je confis, <i>me a gonfituras.</i>
suivre, <i>heulia.</i>	suivant, <i>o c'heulia.</i>	suivi, <i>heuliet.</i>	je suis, <i>me a c'heuli.</i>	je suivis, <i>me a c'heulias.</i>
traire, <i>goro.</i>	trayant, <i>o c'horo.</i>	trait, <i>goroet.</i>	je trais, <i>me a c'horo.</i>
vivre, <i>beva.</i>	vivant, <i>o veva.</i>	vécu, <i>bevet.</i>	je vis, <i>me a vev.</i>	je vécus, <i>me a vevas.</i>
rompre, <i>rompa.</i>	rompant, <i>o rompa.</i>	rompu, <i>rompet.</i>	je romps, <i>me a romp.</i>	je rompis, <i>me a rompas.</i>
naitre, <i>guencl.</i>	naissant, <i>o c'hencl.</i>	né, <i>g.net.</i>	je nais, <i>me a c'hen.</i>	je naquis, <i>me a c'henas.</i>

Nous ne marquons pas les verbes *composés*, parce qu'ils suivent la conjugaison de leurs *simples*: par exemple, les composés *promettre*, *admettre*, &c. se conjuguent comme le verbe simple *mettre*.

Ni ne verquomp quet ar verbou *composet*, rac heulia a reont ar gonjugaison eus o *simpl*: dre exempl, ar re *composet promettre*, *admettre*, &c. en em gonjug evel ar verb *simpl mettre*.

Au moyen de cette table, & des regles que nous avons données sur la

Dre voyen eus an dablen-mâ, hac eus ar reglenou pere hon eus formation

formation des temps, il n'y a point de verbe qu'on ne puisse conjuguer.

Accord des verbes français avec leur nominatif ou sujet.

On appelle *sujet* ou *nominatif* d'un verbe ce qui est ou ce qui fait la chose qu'exprime le verbe. On trouve le nominatif en mettant *qui est-ce qui?* devant le verbe. La réponse à cette question indique le *nominatif*.

Quand je dis,
l'enfant est sage;

Qui est-ce qui est sage? Réponse: *l'enfant*; voilà le nominatif ou sujet du verbe *est*.

Le lievre court;

Qui est-ce qui court? Réponse: *le lievre*; voilà le nominatif du verbe *court*; [mais remarquez bien que dans les deux exemples français ci-dessus, les verbes *est* & *court* sont au nombre singulier & de la troisième personne, parce que *l'enfant* & *lievre*, leurs nominatifs, sont au nombre singulier & de la troisième personne.]

Regle.

Tout verbe doit être du même nombre & de la même personne que son nominatif ou sujet.

- Exemple.

Je parle,

Parle est du nombre singulier & de la première personne, parce que

roet var ar formation eus an amferiou, ne deus verb ebet pini ne vequet guellet he c'honjugui.

Accord eus ar verbou gallec gant o nominatif pe sujet.

Guelver a rear *sujet* pe *nominatif* eus a ur verb ar pes a so pe ar pes a ra an dra pini a exprim ar verb. Caout a rear an nominatif en ur laquât *piou eo an hini pini?* dirac ar verb. Ar respont d'ar guetion-se a indiqa an *nominatif*.

Pa lavarant,

ar buguel a so sur;

Piou eo an hini pini a so sur?

Respont: *ar buguel*; chetu-ase an nominatif pe sujet eus ar verb *so*.

Ar c'had a red;

Piou eo an hini pini a red? Res-

pond: *ar c'had*; chetu-ase an nomi-

natif eus ar verb *red*; [mais remar-

quit mad penaos ebars en daou

exempl gallec diaraoc, ar verbou

est ha *court* a so en nombr singu-

lie hac eus an trede personaich,

rac *l'enfant* ha *lievre*, o nominatif, a

so en nombr singulier hac eus an

trede personaich.]

Reglen.

Tout verb a dle beza eus ar memes nombr hac eus ar memes personaich evel e nominatif pe sujet.

- Exempl.

me a barlant.

Parle a so eus an nombr singulier hac eus ar c'henta personaich,

je, son nominatif, est du singulier & de la première personne.

Vous parlez tous deux,

Parlez est au nombre pluriel & de la seconde personne, parce que *vous* est au nombre pluriel & de la seconde personne.

Première remarque. Quand un verbe a deux sujets singuliers, on met ce verbe au pluriel.

Exemple.

Mon frère & ma sœur lisent [1],

Deuxième remarque. Quand les deux sujets sont de différentes personnes, on met le verbe à la plus noble personne : la première est plus noble que la seconde, la seconde est plus noble que la troisième.

Exemples.

Vous & moi nous lisons,

[2] vous & votre frère vous lisez,

(La politesse veut qu'on nomme d'abord la personne à qui l'on parle, & qu'on se nomme le dernier.)

[1] Les noms partitifs suivis d'un nom pluriel, veulent le verbe & l'adjectif au pluriel.

Exemple.

La plupart des enfans sont légers.

[2] *Vous* employé pour *tu*, veut le verbe au pluriel; mais l'adjectif suivant reste au singulier.

Exemple.

Mon fils, vous serez estimé si vous êtes sage.

rac *je*, e nominatif, a so eus ar singulier hac eus ar c'henta personaich.

c'hui a parlant tout o taou.

Parlez a so en nombr pluriel hac eus an eil personaich, rac *vous* a so en nombr pluriel hac eus an eil personaich.

Quatrième remarque. Pa e deus ur verb daou sujet singulier, e laquear ar verb-se er pluriel.

Exempl.

va breur ha va c'hoar a lenn [1].

Eil remarque. Pa ves an daou sujet eus a zifferant personaichou, e laquear ar verb e noplâ personaich: ar c'henta a so noplâ eguet an eil, an eil a so noplâ eguet an trede.

Exemplou.

c'hui ha me ni a lenn.

c'hui hac ho preur c'hui a lenn. [2]

(Ar polites a fell e c'hanvet d'abord ar personaich da pini e parlant, hac en em c'hanvet an divesa).

[1] An anioù partitif heuliet eus a un ano pluriel, a fell ar verb hac an adjectif er pluriel.

Exempl.

An dar vuia eus ar vugala a so scan.

[2] *Vous*, impliget evit *tu*, a fell ar verb er pluriel; mais an adjectif varlerc'h a chom er singulier.

Exempl.

Va mab, c'hui a veso estimet m'ar besit fur.

RÉGIME DES VERBES ACTIFS.

On appelle verbe *actif* celui après lequel on peut mettre, *quelqu'un*, *quelque chose*. *Aimer* est un verbe actif, parce qu'on peut dire, *aimer quelqu'un*.

Par exemple.

J'aime Dieu,

Ce mot qui suit le verbe actif s'appelle *le régime* de ce verbe. On connoit le régime en faisant la question *qu'est-ce que?*

Exemple.

Qu'est-ce que j'aime? Réponse: *Dieu*. *Dieu* est le régime du verbe *j'aime*.

Regle.

Le régime d'un verbe actif se place ordinairement après le verbe (quand ce n'est pas un pronom.)

Exemples.

J'aime Dieu,

Le chat mange la souris,

Dieu est le régime du verbe *j'aime*, *la souris* est le régime du verbe *mange*.

Mais quand le régime est un pronom, il se met devant le verbe.

Exemples.

Je vous aime, pour j'aime vous;

me ho car, evit me a gar c'hui.

Il m'aime, pour il aime moi;

ê am c'har, evit ê a gar me.

Remarque. Outre ce premier régime qu'on appelle *direct*, certains

REGIM EUS AR VERBOU ACTIF.

Guelver a rear verb *actif* an hini goude pini e c'helleur laquât, *unan-bennac*, un dra *bennac*. *Caret* a so ur verb actif, abalamour ma c'helleur lavaret, *caret unan-bennac*.

Dre exempl.

me a gar Doue.

Ar guer-se pini a so goude ar verb actif a c'halveur *ar regim eus ar verb-se*. Anaout a rear ar regim eus ur ober ar question *petra eo a?*

Exempl.

Petra eo a garan? Respont: *Doue*.

Doue a so ar regim eus ar verb *me a gar*.

Reglen.

Ar regim eus a ur verb actif en em blaç ordinairement goude ar verb [pa na deo quet ur pronom.]

Exemplou.

me a gar Doue.

ar c'has a zebr al logoden.

Doue a so ar regim eus ar verb *me a gar*, al *logoden* eo ar regim eus ar verb *debr*.

Mais pa zeo ar regim ur pronom, ê en em laqua dirac ar verb.

Exemplou.

Remarq. Ouc'h-ben ar c'henta regim-se, pini a c'halveur *direct*,

verbes actifs peuvent avoir un second régime qu'on appelle *indirect*: ce second régime se marque par les mots *à* ou *de*.

certain verbeu actif a c'hell caout un eil regim pini a c'halveur *indirect*: an eil regim-se en em verq dre ar gueriou *à* pe *de*.

Comme, *Evel*,

Donner une image à l'enfant,
rei un imach d'ar buguel.
Enseigner la grammaire à l'enfant,
dèsqui ar grammair d'ar buguel.
Écrire une lettre à son ami,
scriva ul liser d'e vignon.

A l'enfant, est le régime indirect des verbes *donner*, *enseigner*.

A l'enfant, a fo ar regim indirect eus ar verbou *donner*, *enseigner*.

Accuser quelqu'un *de* mensonge,
accusi unan-bennac eus a c'haou.
Avertir quelqu'un d'une faute,
avertissa unan-bennac eus a ur faut.
Délivrer quelqu'un *du* danger,
delivra unan-bennac eus an danger.

De mensonge, est le régime indirect du verbe *accuser*, &c.

De mensonge, a fo ar regim indirect eus ar verb *accuser*, &c.

Tout verbe actif a un passif: ce passif se forme en prenant le régime *direct* de l'actif, pour en faire le nominatif du verbe passif; & en ajoutant après le verbe le mot *par* ou *de*.

Tout verb actif e deus ur passif: ar passif-se en em form en ur guemeret ar regim *direct* eus an actif, evit ober anesa an nominatif eus ar verb passif; hac en ur ajouti goude ar verb ar guer *par* pe *de*.

Exemples.

Exemplou.

Le chat mange la souris, dites: *Ar c'has a zeb al logoden*, livirit: J'aime mon pere fidèlement, dites: *Me a gar va zad fidellamant*, livirit:

la souris est mangée *par* le chat. *al logoden a fo debret dre ar c'has*. mon pere est fidèlement aimé *de* moi. *va zad a fo fidellamant caret gane-me*.

Observation.

Observation.

Verbes à l'actif dans le français,

Verbou en actif ebars e gallec, pere

qu'il faut tourner par le passif en breton.

Il faut changer l'actif en passif, quand il y a *amphibologie*, c'est-à-dire, quand il y a au nominatif & à la troisième personne un nom qu'on ne peut distinguer du régime: alors on ne peut dire, par exemple,

Caret a ra pèr paul [mot à mot, *guer a guer*] *pèr a gar Paul*,
Pierre aime Paul;

Parce qu'on ne sauroit qui est celui qui aime; si c'est Pierre qui aime Paul, ou si c'est Paul qui aime Pierre: il faut donc changer l'actif en passif, de cette manière, & dire pour éviter l'*amphibologie*,

Paul a so caret gand pèr,

Conjugaison des verbes passifs.

Il n'y a en français & en breton qu'une seule conjugaison pour tous les verbes passifs; elle se fait avec le verbe auxiliaire *être* dans tous les temps, & le participe passé du verbe qu'on veut conjuguer.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Je suis aimé, aimée,
tu es aimé, aimée,
il est aimé,
ou elle est aimée,
nous sommes aimés, aimées,
vous êtes aimés, aimées,
ils sont aimés,
ou elles sont aimées,

a renqueur da drei dre ar passif e bresonec.

Red eo cheinch an actif e passif, pa ves *amphibologi*, da lavaret eo, pa ves en nominatif hac en trede personaich un ano pini ne c'helleur quer distingui eus ar regim: neuse ne c'helleur quer lavaret, dre exempl,

Pierre aime Paul;

Rac ne ouffet quer piou eo an hini pini a gar; pe pèr a gar Paul, pe Paul a gar pèr: red eo eta cheinch an actif e passif, er manier-mà, ha lavaret evit evita an *amphibologi*,

Paul est aimé de Pierre.

Conjugaison eus ar verbou Passif.

Ne deus e gallec hac e bresonec nemet ur conjugaison seul evit tout ar verbou passif; great e ves gand ar verb auxiliair *besà* ebars tout e amseriou, hac ar particip passe eus ar verb pini a selleur da conjugui.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Me a so caret.
te a so caret.
é a so caret.
pe hi a so caret.
ni a so caret.
c'hui a so caret.
y a so caret.
pe ii a so caret.

IMPARFAIT.

J'étois aimé, ée,
 tu étois aimé, ée,
 il étoit aimé,
 ou elle étoit aimée,
 nous étions aimés, ées,
 vous étiez aimés, ées,
 ils étoient aimés,
 ou elles étoient aimées,

PRÉTÉRIT DÉFINI.

Je fus aimé,
 tu fus aimé,
 il fut aimé,
 nous fûmes aimés,
 vous fûtes aimés,
 ils furent aimés,

PRÉTÉRIT INDÉFINI.

J'ai été aimé,
 tu as été aimé,
 il a été aimé,
 nous avons été aimés,
 vous avez été aimés,
 ils ont été aimés,

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

J'eus été aimé,
 tu eus été aimé,
 il eut été aimé,
 nous eûmes été aimés,
 vous eûtes été aimés,
 ils eurent été aimés,

PLUSQUE-PARFAIT.

J'avois été aimé,
 tu avois été aimé,
 il avoit été aimé,

IMPARFAIT.

Me a yoa caret,
 te a yoa caret.
 ê a yoa caret.
 pe ii a yoa caret.
 ni a yoa caret.
 c'hui a yoa caret.
 y a yoa caret.
 pe ii a yoa caret.

PRÉTERIT DÉFINI.

Me a oue caret.
 te a oue caret.
 ê a oue caret.
 ni a oue caret.
 c'hui a oue caret.
 y a oue caret.

PRÉTERIT INDÉFINI.

Me a so bet caret.
 te a so bet caret.
 ê a so bet caret.
 ni a so bet caret.
 c'hui a so bet caret.
 y a so bet caret.

PRÉTERIT ANTÉRIEUR.

Me a oue bet caret.
 te a oue bet caret.
 ê a oue bet caret.
 ni a oue bet caret.
 c'hui a oue bet caret.
 y a oue bet caret.

PLUSQUE-PARFAIT.

Me a yoa bet caret,
 te a yoa bet caret.
 ê a yoa bet caret,

nous avions été aimés,
vous aviez été aimés,
ils avoient été aimés,

FUTUR.

Je serai aimé,
tu seras aimé,
il fera aimé,
nous serons aimés,
vous serez aimés,
ils seront aimés,

FUTUR PASSÉ.

J'aurai été aimé,
tu auras été aimé,
il aura été aimé,
nous aurons été aimés,
vous aurez été aimés,
ils auront été aimés,

ni a yoa bet caret.
c'hui a yoa bet caret.
y a yoa bet caret.

FUTUR.

Me a veso caret.
te a veso caret.
ê a veso caret.
ni a veso caret.
c'hui a veso caret.
y a veso caret.

FUTUR PASSE.

Me a veso bet caret.
te a veso bet caret.
ê a veso bet caret.
ni a veso bet caret.
c'hui a veso bet caret.
y a veso bet caret.

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

Je serois aimé,
tu serois aimé,
il seroit aimé,
nous serions aimés,
vous seriez aimés,
ils seroient aimés,

P A S S É.

J'aurois été aimé,
tu aurois été aimé,
il auroit été aimé,
nous aurions été aimés,
vous auriez été aimés,
ils auroient été aimés,

C O N D I T I O N N E L

P R E S A N T.

Me a ve caret.
te a ve caret.
ê a ve caret.
ni a ve caret.
c'hui a ve caret.
y a ve caret.

P A S S E.

Me a vige bet caret.
te a vige bet caret.
ê a vige bet caret.
ni a vige bet caret.
c'hui a vige bet caret.
y a vige bet caret.

On dit aussi pour le français :

Lavaret a rear ive evit ar gal-
lec :

J'eusse été aimé,
tu eusses été aimé,
il eût été aimé,
nous eussions été aimés,
vous eussiez été aimés,
ils eussent été aimés,

Me a vige bet caret.
te a vige bet caret.
ê a vige bet caret.
ni a vige bet caret.
c'hui a vige bet caret.
y a vige bet caret.

IMPÉRATIF.

IMPERATIVE.

Point de première personne.

Poin eus a guenta personaich.

sois aimé,
qu'il soit aimé,
soyons aimés,
soyez aimés,
qu'ils soient aimés,

Bes caret.
beset caret.
besomp caret.
besit caret.
besent caret.

SUBJONCTIF.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT OU FUTUR.

PRESANT pe FUTUR.

Que je sois aimé,
que tu sois aimé,
qu'il soit aimé,
que nous soyons aimés,
que vous soyez aimés,
qu'ils soient aimés,

R'a vesin caret.
r'a vesi caret.
r'a veso caret.
r'a vesimp caret.
r'a viot caret.
r'a vesint caret.

IMPARFAIT.

IMPARFAIT.

Que je fusse aimé,
que tu fusses aimé,
qu'il fût aimé,
que nous fussions aimés,
que vous fussiez aimés,
qu'ils fussent aimés,

R'a vigen caret.
r'a viges caret.
r'a vige caret.
r'a vigemp caret.
r'a vigeac'h caret.
r'a vigent caret.

PRÉTÉRIT.

PRETERIT.

Que j'aye été aimé,
que tu ayes été aimé,

R'a ven bet caret,
r'a ves bet caret,

qu'il ait été aimé,
 que nous ayions été aimés,
 que vous ayiez été aimés,
 qu'ils ayent été aimés,

r'a ve bet caret.
 r'a vemp bet caret.
 r'a veac'h bet caret.
 r'a vent bet caret.

PLUSQUE-PARFAIT.

Que j'eusse été aimé,
 que tu eusses été aimé,
 qu'il eût été aimé,
 que nous eussions été aimés,
 que vous eussiez été aimés,
 qu'ils eussent été aimés,

PLUSQUE-PARFAIT.

R'a vigen bet caret.
 r'a viges bet caret.
 r'a vige bet caret.
 r'a vigemp bet caret.
 r'a vigeac'h bet caret.
 r'a vigent bet caret.

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Être aimé, ée,

P R É T É R I T.

Avoir été aimé, ée,

P A R T I C I P E

P R É S E N T.

Etant aimé, ée,

P A S S É.

Été aimé, ée,
 ayant été aimé, ée,

F U T U R.

Devant être aimé, ée,

Ainsi se conjuguent,

Être fini, *besà finisset.*
 Être reçu, *besà recevet.*

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

Besà caret.

P R E T E R I T.

Besà bet caret.

P A R T I C I P

P R E S A N T.

O vesà caret.

P A S S É.

Bet caret.
 o vesà bet caret.

F U T U R.

O tleout besà caret.

Evelse en em gonjug.

être rendu, *besà rentet.*
 être estimé, *besà estimet, &c.*

REGIME DES VERBES PASSIFS.

On met *de* ou *par* devant le nom ou pronom qui suit le verbe passif.

La souris est mangée *par* le chat ;
al logoden a so debret dre ar c'has.
 Un enfant sage est aimé *de* ses parents ;
ur buguel sur a so caret gand e guarent.

Remarque. N'employez jamais *par* avec le nom *Dieu*, dites :

Les méchants seront punis *de* Dieu, (& non pas, *ha non pas*) seront punis *par* Dieu ; *ar re mechant a veso punisset gand Doua.*

REGIM EUS AR VERBOU PASSIF.

Laquât a rear *de* pe *par* dirac an ano pe pronom pini a deu varlerc'ha ar verb passif.

Remarq. Ne impligit jamais *par* *gand an ano Dieu*, livirit :

Verbes neutres.

On appelle *neutres*, les verbes après lesquels on ne peut pas mettre *quelqu'un*, ni *quelque chose* : *languir*, *dormir*, sont des verbes neutres, parce qu'on ne peut pas dire, *languir quelqu'un*, *dormir quelque chose*, &c. (On les appelle *neutres*, parce qu'ils ne sont ni *actifs* ni *passifs*.)

La plupart des verbes neutres se conjuguent comme les verbes actifs, avec le verbe auxiliaire *avoir*.

Je dors, *me a goufqa.*

J'ai dormi, *me am eus cousquet.*

Mais il y a des verbes neutres qui se conjuguent, dans leurs temps composés, avec le verbe auxiliaire *Être*, comme,

Venir, dont ; arriver, arrouout ; tomber, coufqa, &c.

Verbou neutr.

Guelver a rear *neutr*, ar verbou goude pere ne c'helleur quet laquât *unan-bennac*, nac *un dra-bennac* ; *languissa*, *cousquet*, a so verbou neutr, abalamour ne c'helleur quet lavaret, *languissa unan-bennac*, *cousquet un dra-bennac*, &c. [O *guelver* a rear *neutr*, abalamour n'int nac *actif*, na *passif*.]

An darvuia eus ar verbou neutr en em conjug evel ar verbou actif, gand ar verb auxiliair *caout*.

J'avois dormi, *me am boa cousquet.*

J'aurois dormi, *me am bige cousquet*, &c.

Mais bes eus verbou neutr pere en em conjug, ebars en o amferiou composet, gand ar verb auxiliair *besi*, evel,

Conjugaison des verbes
neutres.

Conjugaison eus ar verboù
neutr.

I N D I C A T I F.

P R É S E N T.

Je tombe ,
tu tombes ,
il tombe ,
ou elle tombe ,
nous tombons ,
vous tombez ,
ils tombent ,
ou elles tombent ,

I M P A R F A I T.

Je tombois ,
tu tombois ,
il tomboit ,
nous tombions ,
vous tombiez ,
ils tomboient ,

P R É T É R I T D É F I N I.

Je tombai ,
tu tombas ,
il tomba ,
nous tombâmes ,
vous tombâtes ,
ils tomberent ,

P R É T É R I T I N D É F I N I.

Ja suis tombé , ée ,
tu es tombé , ée ,
il est tombé ,
ou elle est tombée ,

I N D I C A T I F.

P R E S A N T.

Me a goues.
te a goues.
ê a goues.
pe hi a goues.
ni a goues.
c'hui a goues.
y a goues.
pe ii a goues.

I M P A R F A I T.

Me a gouese.
te a gouese.
ê a gouese.
ni a gouese.
c'hui a gouese.
y a gouese.

P R E T E R I T D E F I N I.

Me a gouefas.
te a gouefas.
ê a gouefas.
ni a gouefas.
c'hui a gouefas.
y a gouefas.

P R E T E R I T I N D E F I N I.

Me a so couefet.
te a so couefet.
ê a so couefet,
pe hi a so couefet.

nous sommes tombés, ées,
vous êtes tombés, ées,
ils sont tombés,
ou elles sont tombées,

ni a so coueset.
c'hui a so coueset.
y a so coueset.
pe ii a so coueset.

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

Je fus tombé,
tu fus tombé,
il fut tombé,
nous fûmes tombés,
vous fûtes tombés,
ils furent tombés,

PRETERIT ANTERIEUR.

Me a oue coueset.
te a oue coueset.
ê a oue coueset.
ni a oue coueset.
c'hui a oue coueset.
y a oue coueset.

PLUSQUE-PARFAIT.

J'étois tombé,
tu étois tombé,
il étoit tombé,
nous étions tombés,
vous étiez tombés,
ils étoient tombés,

PLUSQUE-PARFAIT.

Me a yoa coueset.
te a yoa coueset.
ê a yoa coueset.
ni a yoa coueset.
c'hui a yoa coueset.
y a yoa coueset.

FUTUR.

Je tomberai,
tu tomberas,
il tombera,
nous tomberons,
vous tomberez,
ils tomberont,

FUTUR.

Me a goueso.
te a goueso.
ê a goueso.
ni a goueso.
c'hui a goueso.
y a goueso.

FUTUR PASSÉ.

Je serai tombé,
tu seras tombé,
il sera tombé,
nous serons tombés,
vous serez tombés,
ils seront tombés,

FUTUR PASSE.

Me a veso coueset.
te a veso coueset.
ê a veso coueset.
ni a veso coueset.
c'hui a veso coueset.
y a veso coueset.

C O N D I T I O N N E L

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

Je tomberois,
tu tomberois,
il tomberoit,
nous tomberions,
vous tomberiez,
ils tomberoient,

P A S S É.

Je ferois tombé,
tu ferois tombé,
il seroit tombé,
nous serions tombés,
vous seriez tombés,
ils seroient tombés,

On dit aussi pour le français :

Je fusse tombé,
tu fusses tombé,
il fût tombé,
nous fussions tombés,
vous fussiez tombés,
ils fussent tombés,

I M P É R A T I F.

Point de première personne.

Tombe,
qu'il, qu'elle tombe,
tombons,
tombez,
qu'ils, qu'elles tombent,

S U B J O N C T I F.

P R É S E N T O U F U T U R.

Que je tombe,

P R E S A N T.

Me a gouesge.
te a gouesge.
ê a gouesge.
ni a gouesge.
c'hui a gouesge.
y a gouesge.

P A S S É.

Me a ve couesfet.
te a ve couesfet.
ê a ve couesfet.
ni a ve couesfet.
c'hui a ve couesfet.
y a ve couesfet.

Lavaret a rear ive evit ar gal-
lec :

Me a ve couesfet.
te a ve couesfet.
ê a ve couesfet.
ni a ve couesfet.
c'hui a ve couesfet.
y a ve couesfet.

I M P E R A T I F.

Poin eus a guenta personaich.

Coues.
couesfet.
couesomp.
couesfit.
couesfent.

S U B J O N C T I F.

P R E S A N T P E F U T U R.

R'a gouesfin.

que tu tombes ,
 qu'il tombe ,
 que nous tombions ,
 que vous tombiez ,
 qu'ils tombent ,

r'a gouefes.
 r'a gouefe.
 r'a gouefimp.
 r'a gouefot.
 r'a gouefint.

I M P A R F A I T.

Que je tombasse ,
 que tu tombasses ,
 qu'il tombât ,
 que nous tombassions ,
 que vous tombassiez ,
 qu'ils tombassent ,

I M P A R F A I T.

r'a gouefen.
 r'a gouefes.
 r'a gouefe.
 r'a gouefemp.
 r'a gouefac'h.
 r'a gouefent.

P R É T É R I T.

Que je sois tombé ,
 que tu sois tombé ,
 qu'il soit tombé ,
 que nous soyons tombés ,
 que vous soyez tombés ,
 qu'ils soient tombés ,

P R E T E R I T.

R'a vesin couefet.
 r'a vesi couefet.
 r'a veïo couefet.
 r'a vesimp couefet.
 r'a viot couefet.
 r'a vesint couefet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que je fusse tombé ,
 que tu fusses tombé ,
 qu'il fût tombé ,
 que nous fussions tombés ,
 que vous fussiez tombés ,
 qu'ils fussent tombés ,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'a vigen couefet.
 r'a viges couefet.
 r'a vige couefet.
 r'a vigemp couefet.
 r'a vigeac'h couefet.
 r'a vigent couefet.

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Tomber ,

P R É T É R I T.

Être tombé , ée ,

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

Couefa.

P R E T E R I T.

Besâ' couefet.

P A R T I C I P E

P A R T I C I P

P R É S E N T.

Tombant,

P A S S É.

Tombé, ée,

F U T U R.

Devant tomber,

P R E S A N T.

O couesa.

P A S S E.

Coueset.

F U T U R.

O tleout couesa.

Conjuguez de même les verbes:

Aller,	<i>mont.</i>
arriver,	<i>arruout.</i>
décéder,	<i>decedi.</i>
entrer,	<i>antren.</i>
descendre,	<i>disquen.</i>
passer,	<i>passéal.</i>
monter,	<i>pignât.</i>

Conjuguit er memes ar verbou:

Sortir,	<i>fortial.</i>
mourir,	<i>mervel.</i>
partir,	<i>partial.</i>
rester,	<i>chom.</i>
venir,	<i>dont.</i>
survenir,	<i>var-cirruout.</i>
parvenir,	<i>peur-erruout.</i>

Il y a des verbes neutres qui ont un régime.

Bes eus ar verbou neutr pere o deus ur regim.

RÉGIME DES VERBES NEUTRES.

REGIM EUS AR VERBOU NEUTR.

Regle.

Reglen.

On met *a* ou *de* devant le nom ou pronom qui suit le verbe neutre.

Laquât a rear *a* pe *de* dirac un ano pe pronom pini a deu goude ar verb neutr.

Exemples.

Exemplou.

A

DE

Nuire *a* la santé,
noasout d'ar yec'het.
 Plaire *au* maître,
plijout d'ar maistr.
 Convenir *a* quelqu'un,
convenout da unan bennac.

Médire *de* quelqu'un,
droucbrefec eus a unan-bennac.
 Profiter *des* leçons,
profita eus a quentelliou.
 Jouir *de* la liberté,
jouissa eus al liberté.

Verbes réfléchis.

On appelle verbes réfléchis, ceux dont le nominatif & le régime sont la même personne,

comme,

je me flatte, *me en em flat.*

tu te loues, *te en em veul.*

il se frappe, *ê en em seo.*

Les verbes réfléchis se conjuguent comme le verbe *tomber*, c'est-à-dire, qu'ils prennent le verbe auxiliaire *être* aux temps composés.

Conjugaison des verbes réfléchis.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Je me repens,
tu te repens,
il se repent,
ou elle se repent,
nous nous repentons,
vous vous repentez,
ils se repentent,
ou elles se repentent,

IMPARFAIT.

Je me repentois,
tu te repentois,
il se repentoit,
nous nous repentions,
vous vous repentiez,
ils se repentoient.

Verbou réfléchi.

Guelver a rear verbou réfléchi,
ar reeus a pere an nominatif hac ar
regim a so ar memes personaich,
evel,

nous nous blessons, *ni en em vles.*
vous vous guérissez, *c'hui en em bare.*
ils se fâchent, *y en em fach.*

Ar verbou réfléchi en em conjug
evel ar verb *couesa*, da lavaret
eo, e quemeront ar verb auxiliair
besa en amferiou composet.

Conjugaison eus ar verbou réfléchi.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Me en em repant.
te en em repant.
ê en em repant.
pe hi en em repant.
ni en em repant.
c'hui en em repant.
y en em repant.
pe ii en em repant.

IMPARFAIT.

Me en em repante.
te en em repante.
ê en em repante.
ni en em repante.
c'hui en em repante.
y en em repante.

P R É T É R I T D É F I N I.

Je me repentis,
tu te repentis,
il se repentit,
nous nous repentîmes,
vous vous repentîtes,
ils se repentirent,

P R É T É R I T I N D É F I N I.

Je me suis repenti,
tu t'es repenti,
il s'est repenti,
nous nous sommes repentis,
vous vous êtes repentis,
ils se sont repentis,

P R É T É R I T A N T É R I E U R.

Je me fus repenti,
tu te fus repenti,
il se fut repenti,
nous nous fûmes repentis,
vous vous fûtes repentis,
ils se furent repentis,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Je m'étois repenti,
tu t'étois repenti,
il s'étoit repenti,
nous nous étions repentis,
vous vous étiez repentis,
ils s'étoient repentis,

F U T U R.

Je me repentirai,
tu te repentiras,
il se repentira,

P R E T E R I T D E F I N I.

Me en em repantas.
te en em repantas.
ê en em repantas.
ni en em repantas.
c'hui en em repantas.
y en em repantas.

P R E T E R I T I N D E F I N I.

Me a so en em repanteti.
te a so en em repantet.
ê a so en em repantet.
ni a so en em repantet.
c'hui a so en em repantet.
y a so en em repantet.

P R E T E R I T A N T E R I E U R.

Me a oue en em repantet.
te a oue en em repantet.
ê a oue en em repantet.
ni a oue en em repantet.
c'hui a oue en em repantet.
y a oue en em repantet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Me a yoa en em repantet.
te a yoa en em repantet.
ê a yoa en em repantet.
ni a yoa en em repantet.
c'hui a yoa en em repantet.
y a yoa en em repantet.

F U T U R.

Me en em repanto.
te en em repanto.
ê en em repanto.

Nous nous repentirons,
vous vous repentirez,
ils se repentiront,

F U T U R P A S S É.

Je me ferai repentir,
tu te feras repentir,
il se fera repentir,
nous nous ferons repentis,
vous vous ferez repentis,
ils se feront repentis,

C O N D I T I O N N E L

P R É S E N T.

Je me repentirois,
tu te repentirois,
il se repentiroit,
nous nous repentirions,
vous vous repentiriez,
ils se repentiroient,

P A S S É.

Je me serois repentir,
tu te serois repentir,
il se seroit repentir,
nous nous serions repentis,
vous vous seriez repentis,
ils se seroient repentis,

On dit aussi pour le français :

Je me fusse repentir,
tu te fusses repentir,
il se fût repentir,
nous nous fussions repentis,
vous vous fussiez repentis,
ils se fussent repentis,

Ni en em repanto,
c'hui en em repanto.
y en em repanto,

F U T U R P A S S É.

Me a veso en em repantet.
te a veso en em repantet.
ê a veso en em repantet.
ni a veso en em repantet.
c'hui a veso en em repantet.
y a veso en em repantet.

C O N D I T I O N N E L

P R E S A N T.

Me en em repantge.
te en em repantge.
ê en em repantge.
ni en em repantge.
c'hui en em repantge.
y en em repantge.

P A S S É.

Me a ve en em repantet.
te a ve en em repantet.
ê a ve en em repantet.
ni a ve en em repantet.
c'hui a ve en em repantet.
y a ve en em repantet.

Lavaret a rear ive evit ar
gallec :

Me a ve en em repantet.
te a ve en em repantet.
ê a ve en em repantet.
ni a ve en em repantet.
c'hui a ve en em repantet.
y a ve en em repantet.

I M P È R A T I F.

Point de premiere personne.

Repens-toi ,
 qu'il, qu'elle se repente,
 repentons-nous,
 repentez-vous,
 qu'ils, qu'elles se repentent,

S U B J O N C T I F.

P R É S E N T O U F U T U R.

Que je me repente,
 que tu te repentes,
 qu'il se repente,
 que nous nous repentions;
 que vous vous repentiez,
 qu'ils se repentent,

I M P A R F A I T.

Que je me repentisse,
 que tu te repentisses,
 qu'il se repentît,
 que nous nous repentissions,
 que vous vous repentissiez,
 qu'ils se repentissent,

P R É T É R I T.

Que je me sois repenti,
 que tu te sois repenti,
 qu'il se soit repenti,
 que nous nous soyons repentis,
 que vous vous soyez repentis,
 qu'ils se soient repentis,

P L U S Q U E - P A R F A I T.

Que je me fusse repenti,
 que tu te fusses repenti,

I M P È R A T I F.

Poin eus a guenta personaich.

En em repant.
 en em repantet.
 en em repantomp.
 en em repantit.
 en em repantent.

S U B J O N C T I F.

P R E S A N T P E F U T U R.

R'a en em repantin.
 r'a en em repantes.
 r'a en em repante.
 r'a en em repantimp.
 r'a en em repantot.
 r'a en em repantint.

I M P A R F A I T.

R'a en em repanten.
 r'a en em repantes.
 r'a en em repante.
 r'a en em repantemp.
 r'a en em repantac'h.
 r'a en em repantent.

P R E T E R I T.

R'a vesin en em repantet.
 r'a vesi en em repantet.
 r'a veso en em repantet.
 r'a vesimp en em repantet.
 r'a viot en em repantet.
 r'a vesint en em repantet.

P L U S Q U E - P A R F A I T.

R'a vigen en em repantet.
 r'a viges en em repantet.

Qu'il se fût repenti,
que nous nous fussions repentis,
que vous vous fussiez repentis,
qu'ils se fussent repentis,

I N F I N I T I F.

P R É S E N T.

Se repentir,

P R É T É R I T.

S'être repenti, ie,

P A R T I C I P E

P R É S E N T.

Se repentant,

P A S S É.

Repenti, ie,

S'étant repenti, ie,

F U T U R.

Devant se repentir,

Remarque. Me, te, se, nous, vous,
qui sont le régime des verbes ré-
fléchis, sont quelquefois régime di-
rect;

comme dans, *evel chars,*

Je me flatte, c'est-à-dire, je flatte moi;

me en em flat, *da lavaret co, me a flat me.*

Tu te blesseras, c'est-à-dire, tu blesseras toi;

te en em vleſſo, *da lavaret co, te a vleſſo te.*

Et quelquefois ils sont régime in-
direct;

comme dans ces exemples: *evel chars en exemplou-mâ :*

Je me fais une loi, c'est-à-dire, je fais à moi une loi;

me en em c'hra ul leſen, *da lavaret co, me a ra dign ul leſen.*

il s'est fait honneur, c'est-à-dire, il a fait honneur à soi,

é en deus en em c'hreat henor, *da lavaret co, é en deus great henor*

desâ é-unan.

R'a vige en em repantet.
r'a vigemp en em repanter.
r'a vigeac'h en em repanter.
r'a vigent en em repantet.

I N F I N I T I F.

P R E S A N T.

En em repanti.

P R E T E R I T.

Besâ en em repantet.

P A R T I C I P

P R E S A N T.

Oc'h en em repanti,

P A S S É.

Repantet.

O vesâ en em repantet.

E U T U R.

Otleout en em repanti.

Remarq. Me, te, se, nous, vous,
pere a so ar regim eus ar verbou re-
flechi, a so avichou regim *direct*;

Hac avichou int regim *indirect*;

Verbes impersonnels.

On appelle *Verbe impersonnel* celui qui ne s'emploie dans tous les temps, qu'à la troisième personne du singulier ;

comme,

Il faut, *red eo.*

il importe, *important eo.*

Et se conjugue à cette troisième personne comme les autres verbes.

Conjugaison des verbes
Impersonnels.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Il faut,

IMPARFAIT.

Il falloit,

PRÉTÉRIT DÉFINI.

Il fallut,

PRÉTÉRIT INDÉFINI.

Il a fallu,

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

Il eut fallu,

PLUSQUE-PARFAIT.

Il avoit fallu,

FUTUR.

Il faudra,

Verbou impersonnel.

Guelver a rear *Verb impersonnel* an hini pini n'en em implig ebars tout an amferiou, nemet en trade personaich eus ar singulier ;

evel,

il pleut ; *glao a ra.*

il gele, *scourn a ra.*

Hac en em gonyug en trade personaich-se evel ar verbou all.

Conjugaison eus ar verbou
Impersonnel.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Red eo.

IMPARFAIT.

Red oa.

PRÉTÉRIT DÉFINI.

Red oue.

PRÉTÉRIT INDÉFINI.

Red eo bet.

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR.

Red e bet.

PLUSQUE-PARFAIT.

Red oa bet.

FUTUR.

Red e vesô.

FUTUR PASSÉ.

Il aura fallu,

FUTUR PASSE.

Red e vige bet.

CONDITIONNEL

PRÉSENT.

Il faudroit,

CONDITIONNEL

PRESENT.

Red e ve.

PASSÉ.

Il auroit fallu,

PASSE.

Red e vige bet.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT OU FUTUR.

Qu'il faille,

SUBJONCTIF.

PRESENT PE FUTUR.

R'a ve red.

IMPARFAIT.

Qu'il fallût,

IMPARFAIT.

R'a vige red.

PRÉTÉRIT.

Qu'il ait fallu,

PRETERIT.

R'a ve bet red.

PLUSQUE-PARFAIT.

Qu'il eût fallu,

PLUSQUE-PARFAIT.

R'a vige bet red.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Falloir,

INFINITIF.

PRESENT.

Beşâ red.

PARTICIPE

PASSÉ.

Ayant fallu,

PARTICIP

PASSE.

O vesâ red.

C H A P I T R E V I.

C H A P I T R V I.

*Sixieme espece de mots.**C'hueac'hved espeç eus a
c'heriou.*

L E P A R T I C I P E.

A R P A R T I C I P.

LE *Participe* est un mot ainsi appelé parce qu'il participe du verbe & de l'adjectif;

comme,
aimant,
aimé,

Il participe du verbe, parce qu'il en a la signification & le régime.

Aimant Dieu,
aimé de Dieu,

Il participe aussi de l'adjectif, parce qu'il qualifie une personne ou une chose, c'est-à-dire, qu'il en marque la qualité.

Accord des participes français.

Participe présent,

Particip presant.

{ Aimant,
finissant,
recevant,
rendant,

O caret.
o finissa.
o receo.
o renta.

Regle. Le participe présent ne varie jamais, c'est-à-dire, qu'il ne prend ni genre, ni nombre.

Exemples.

Un homme *lisant*,
ur goas o lenn.

AR *Particip* a so ur guer evelse galvet abalamour m'a particip eus ar verb hac eus an adjectif;

evel,
o caret.
caret.

Ê a particip eus ar verb, abalamour m'a en deus a nesi ar signification hac ar regim.

o caret Doue.
caret gand Doue.

Ê a particip ive eus an adjectif, abalamour m'a qualifi un den pe un dra, da lavaret eo, e verq ar galite anesâ.

Accord eus ar participou gallec.

Reglen. Ar particip presant ne vari jamais, da lavaret eo, ne guemer na genr, na nombr.

Exemplou.

Une femme *lisant*,
ur c'hrec o lenn.

Des hommes *lisant*,
goaset o lenn.

Des femmes *lisant*,
graguer o lenn.

Remarq. Ce qu'on appelle *géron-*
dif n'est autre chose que le partici-
pe présent devant lequel on met *en*,
comme, *evel*,

Remarq. Ar pes a c'halveur *géron-*
dif ne deo netra all nemet ar par-
ticip presant dirac pini e lequear *en*,

Les jeunes gens se forment l'esprit, *en lisant* de bons livres (1),
an dud yaouanc en em form ar speret, en ur lenn levriou mad.

Participe passé,	} Aimé,	<i>Caret.</i>
		fini,
<i>Particip passe.</i>	} rendu,	<i>rentet.</i>
		reçu,

Le participe passé français s'ac-
corde avec son nominatif, ou
avec son régime.

Ar particip passé gallec en em
accord gand e nominatif, pe gand
e regim.

Accord du participe passé français
avec le nominatif.

Accord eus ar particip passe gallec
gand an nominatif.

Premiere regle. Le participe passé,
quand il est accompagné du verbe
auxiliaire *être*, s'accorde en genre
& en nombre avec son nominatif

Quenta reglen. Ar particip passé,
pa zeo accompagnet eus ar verb
auxiliair *être*, en em accord e gent
hac e nombr gand e nominatif pe

(1) Il ne faut pas confondre avec le
participe présent, certains adjectifs ver-
baux, (c'est-à-dire, qui viennent des ver-
bes). On dit : *un homme obligeant, une*
femme obligeante, ce ne sont pas des par-
ticipes, parce qu'ils n'ont pas de régime ;

mais quand je dis :

Cette femme est d'un bon caractère, obli-
geant tout le monde quand elle peut ;

Obligéant est ici *participe*, puisqu'il a le
régime *tout le monde*,

(1) Arabat eo confonti gand ar par-
ticip presant, certain adjectivou verbal,
(da lavaret eo, pere a deu eus ar ver-
bou). Lavaret a rear : *un homme obli-*
geant, une femme obligeante, ar re-se
n'int quet participou, rac n'o deus quet
a regim ;

mais pa lavaran :

Ar c'hrec-mâ a so eus a ur c'haracter
mad, o c'hobligea tout an dud pa c'hell ;

Obligéant a so amâ *particip*, pa ur
deus ar regim *tout le monde*,

ou sujet, c'est-à-dire, que l'on ajoute *e*, si le sujet est féminin, & *s*, si le sujet est pluriel.

sujet, da lavaret eo, e c'hajouteur *e*, m'ar deo ar sujet féminin, hac *s*, m'ar deo ar sujet plurie.

Exemples.

Exemplou.

Mon frere a été puni,
va breur a so bet punisset.

Ma sœur a été punie,
va c'hoar a so bet punisset.

Mes freres ont été punis, (1)
va breudeur a so bet punisset.

Mes sœurs ont été punies, (1)
va c'hoaresed a so bet punisset.

Mon frere est tombé,
va breur a so coueset.

Ma sœur est tombée,
va c'hoar a so coueset.

Mes freres sont tombés,
va breudeur a so coueset.

Mes sœurs sont tombées,
va c'hoaresed a so coueset.

Exception unique. Dans les temps composés des verbes réfléchis, le participe ne s'accorde pas avec son nominatif, on dit d'une femme en français :

Exception unig. Ebars en amferiou composet eus ar verbou *reflechi*, ar particip n'en em accord quet gant e nominatif, lavaret a rear eus a ur c'hrec e gallec :

Elle s'est mis cela dans la tête, (& non pas, *ha non pas*) elle s'est mise ; *hi e deus laqueat an dra-se en e phenn.*

Plusieurs païens se sont donné la mort, (& non pas, *ha non pas*) se sont donnés ; *meur a païen o deus en em roet ar maro.*

Deuxieme regle. Mais quand le participe passé est accompagné du verbe auxiliaire *avoir*, il ne s'accorde jamais avec son nominatif.

Eil reglen. Mais pa zeo ar particip passe accopmagnet eus ar verb auxiliair *avoir*, n'en em accord jamais gand e nominatif.

Exemples.

Exemplou.

Mon père a écrit une lettre,
va zad en deus scrivet ul liser.

Ma mère a écrit une lettre,
va mam e deus scrivet ul liser.

(1) Le participe *été* n'a ni féminin ni pluriel ;

(1) Ar particip *été* n'en deus na féminin na pluria ;

on dit : *lavaret a rear :*

Elle a été (& non pas, *ha non pas*,) elle a été, *hi a so bet.*
Ils ont été (& non pas, *ha non pas*,) ils ont été, *y a so bet.*

Mes freres *ont écrit* une lettre, *va breudeur o deus scrivet ul liser.*
 Mes sœurs *ont écrit* une lettre, *va c'hoaresed o deus scrivet ul liser.*

(Le participe *écrit* ne change jamais, quoique le nominatif soit masculin ou féminin, singulier ou pluriel).

(Ar particip *écrit* ne cheinch jamais, an nominatif beset masculin pe féminin, singulier pe pluriel).

Accord du participe passé français avec le régime

Accord eus ar particip passe gallec gand ar regim.

Première règle. Le participe passé français s'accorde toujours avec son régime *direct*, quand ce régime est devant le participe.

Quinta reglon. Ar particip passe gallec en em accord ato gand e regim *direct*, pa ves ar regim-se diaraoc ar particip.

La lettre que vous avez écrite, je l'ai lue,
al liser pini oc'h eus scrivet, me am eus he lennet.
 Les livres que j'avois prêtés, on les a rendus,
al levriou pere am boa prestet, a so rentet.
 Quelle affaire avez vous entreprise!
pe seurd affair oc'h eus antreprenet!
 Combien d'ennemis n'a-t-il pas vaincus!
ped eus a ennemiet n'en deus-e quet surpasset!
 Quand la race de Caïn se fut multipliée. . . .
ar raç eus a Gaïn pa en em multiplas

On voit que le régime mis devant le participe, est ordinairement pronom: *que, me, te, se, le, la, les, nous, vous, quels.* (1)

Guelet ar rear penaos ar regim laqueat diaraoc ar particip, a so ordinairement pronom: *que, me, te, se, le, la, les, nous, vous, quels.* (1)

(1) Autrefois on mettoit deux exceptions;

1^o. Quand le nominatif est après le participe;

comme, *evel,*

(1) Guechil e laqueat diou exception;

1^o. Pa ves an nominatif goude ar particip;

La leçon que vous ont donné vos maîtres;
ar guentel pini o deus roet degoc'h ho maistris.

Deuxieme regle. Mais quand le régime n'est placé qu'après le participe, ce participe ne s'accorde pas avec son régime.

Exemples.

J'ai écrit une lettre,
me am eus scrivet ul liser.

Vous avez acheté un livre,
c'hui oc'h eus prenet ul levr.

(Écrit, acheté, ne changent pas, quoique le régime soit singulier ou pluriel, masculin ou féminin, parce que ce régime est après le participe.)

Remarque. On dit sans faire accorder :

Les vertus que j'ai entendu louer,
ar vertusiou pere am eus clevet meuli.

Les vices que j'ai résolu d'éviter,
ar viciou pere am eus resolvvet da evita.

Que n'est pas ici régime des participes *entendu*, *résolu*, mais des infinitifs suivans, *louer*, *éviter*. Pour connoître si le régime dépend du participe, il faut voir si l'on peut mettre ce régime immédiatement

Eil reglen. Mais pa na deo ar regim placet nemet goude ar particip, ar particip-se n'en em accord quet gand e regim.

Exemplou.

J'ai écrit des lettres,
me am eus scrivet lisri.

Vous avez acheté des livres,
c'hui oc'h eus prenet levriou.

(Écrit, acheté, ne cheinchont quet, evit ar regim beset singulie pe plurie, masculin pe féminin, rac ar regim-se a so goude ar particip.)

Remarq. Lavaret a rear eb ober accordi :

Que ne ma quet amâ regim eus ar participou *entendu*, *résolu*, mais eus an infinitivou amâ varlerc'h, *louer*, *éviter*. Evit anaout ac ar regim a zepand eus ar particip, eo red guelet ac e a c'helleur laquât ar regim-se im-

2^o. Quand le participe est suivi d'un adjectif qui fait partie du régime ;

comme, *evl*,

Adam & Eve que Dieu avoit créé innocents ;

Adam hac Eva pere en deus Doue crouet innocent.

(Mais c'est à tort ; il faut dans le premier exemple, *donnée*, & dans le second, il faut *créés*.)

2^o. Pa ves ar particip heuliet eus a un adjectif pini a ra loden eus ar regim ;

(Mais gand tor eo ; red eo er c'hepta exempl, *donnée*, hac ebars en eil, eo red *créés*.)

après le participe. On ne peut pas dire ici :

J'ai entendu les vertus ,
J'ai résolu les vices ,

mediatamant goude ar particip. Ne c'helleur quet lavaret amâ :

me am eus clevet ar vertusiou.
me am eus resolyet ar vicoù.

CHAPITRE VII.

Septieme espèce de mots.

LA PRÉPOSITION.

LA *Préposition* est un mot qui sert à joindre le nom ou pronom suivant au mot qui la précède : par exemple ;

quand je dis,

Le fruit de l'arbre ,

De marque le rapport qu'il y a entre fruit & arbre.

Quand je dis,

utile à l'homme ,

A fait rapporter le nom homme à l'adjectif utile.

Quand je dis,

J'ai reçu de mon père ,

De sert à joindre le nom père au verbe reçu, &c. de, à, sont des prépositions; le mot qui suit s'appelle le régime de la *Préposition*.

Cette espèce de mots s'appelle *Préposition*, parce qu'elle se met ordinairement devant le nom qu'elle régit ou qu'elle exige.

CHAPITRE VII.

Seisved espeç eus a c'heriou.

AR PREPOSITION.

AR *Preposition* a so ur guer pini a servich da unissa an ano pe pronom varlerc'h d'ar guer pini a so en e raoc : dre exempl ;

pa lavaràn ,

ar froues eus ar vesen.

De a verq ar rapport pini a so etre fruit hac arbre.

pa lavaràn ,

util d'an den.

A a ra rapporti an ano homme d'an adjectif utile.

pa lavaràn ,

me am eus recevet digand va zad.

De a servich da unissa an ano père d'ar verb reçu, &c. de, à, a so prépositionou ; ar guer pini a deu varlerc'h a c'halveur ar *regim eus ar préposition*.

An espeç-se eus a c'heriou a c'halveur *Preposition*, abalamour m'a en em laqua ordinairement dirac an ano pini a regis pe a exig.

PRÉPOSITIONS.

PREPOSITIONOU.

Pour marquer la place ou le lieu. *Evit merqua ar plag pe an andred.*

- A, } Vivre à Paris, *beva e Paris*. Étudier à Rome, *studia e Rom.*
 e. }
- Dans, } Être dans la maison, *besa ebars en ty*. Serrer dans une cassette,
 ebars. } *ferra ebars en ur c'hasset.*
- En, } Être en Italie, *besà en Etali*. Voyager en Allemagne, *voyagi en*
 en. } *Allemañ.*
- De, } Sortir de la ville, *fortial eus a gueur*. Venir de la province, *dont*
 eus a. } *eus ar provinç.*
- Parmi, } Cet officier fut trouvé parmi les morts, *an officier-mâ a oue*
 etoues. } *cavet etoues ar re varo.*
- Sur, } Avoir son chapeau sur la tête, *caout e doc var ar penn*. Mettre
 var. } un flambeau sur la table, *laquat ur flambeau var an daol.*
- Chez, } Être chez le Roi, *besà e ty ar Roue*. Ce livre est chez le libraire,
 e ty. } *al levr-mâ a so e ty al librait.*
- Devant, } Marcher devant le Roi, *marcha dirac ar Roue*. Allez devant
 dirac. } moi, *iit dirac me.*
- Après, } J'irai après vous, *me a yelo goude c'hui*. Courir après quelqu'un,
 goude. } *reded goude unan-bennac.*
- Derriere, } Les laquais vont derriere leur maître, *al laquaisien a yâ adre o*
 adre. } *maistr*. Se cacher derrier un mur, *en em gusat adre ur vur.*
- Sous, } Mettre un tapis sous les pieds, *laquat un tapis dindan an treid.*
 dindan. } Tout ce qui est sous le ciel, *tout ar pes a so dindan an cé.*
- Vers, } Les yeux levés vers le ciel, *an daou-lagad savet varsu an cé.*
 varsu. } L'aimant se tourne vers le nord, *an aimant en em dro varsu*
 an nord.

Pour marquer l'ordre.

Evit merqua an ord.

- Avant, } La nouvelle est arrivée avant le courrier, *ar c'helou a so deut*
 araoc. } *araoc ar chourie.*
- Entre, } Tenir un enfant entre ses bras, *delc'her ur buguel etre e rivrac'h.*
 etre. } *Entre Pâques & Pentecôte, etre Pasq ha Pantecost.*

- Dès, *eus.* } Cette riviere est navigable dès sa source, *ar rivier-mâ a so navigabl eus e sourcen.*
- Depuis, *adalec.* } Depuis Paris jusqu'à Orléans, *adalec Paris betec Orlean.*
 Depuis la création jusqu'au déluge, *adalec ar greation betec an delug.*

Pour marquer l'union, *Evit merqua an union.*

- Avec, *gand.* } Manger avec ses amis, *dibri gand e vignonet.* Il est parti avec la fièvre, *é a so partiet gand an derfien.*
- Pendant, *epad.* } Pendant la guerre on pille toutes les villes, *epad ar bresel e pilleur tout ar c'heriou.*
- Durant, *epad.* } Durant la guerre on navigue sur tout l'Océan occidental, *epad ar bresel e navigateur var tout an Océan occidental.*
- Outre, *ouc'h-ben.* } Compagnie de cent hommes outre les officiers, *compagnunes eus a gand den ouc'h-ben an officurien.*
- Selon, *herves.* } Se conduire selon la raison, *en em gondui herves ar raison.*
- Suivant, *herves.* } Il parle suivant l'évangile, *é a barlant herves an aviel.*

Pour marquer séparation. *Evit merqua separation.*

- Sans, *eb.* } Les soldats sans leurs officiers, *ar soudarded eb ho officurien.*
- Hors, *nemet.* } Tout est perdu hors l'honneur, *tout eo collet nemet an henor.*
- Excepté, *exceptet.* } Tout est perdu excepté l'honneur, *tout eo collet exceptet an henor.*

Pour marquer opposition. *Evit merqua opposition.*

- Contre, *anep.* } Sujets révoltés contre le Prince, *sujedi revoltet anep ar Prinç.*
 Plaider contre quelqu'un, *plaidi anep unan-bennac.*
- Malgré, *andesbet.* } Il est parti malgré moi, *partiet eo andesbet dign.*

Nonobstant, { Il a fait cela *nonobstant* mes représentations, é en deus
ândesbet. { *great an dra-se andesbet va representationou.*

Pour marquer le but.

Evit merqua ar but.

Envers, { Charitable *envers* les pauvres, *charitabl e quever ar beorien.*
e quever. { Son respect *envers* ses supérieurs, *e respect e quever e su-*
perioret.

Touchant, { Il m'a écrit *touchant* cette affaire, *scrivet en deus digre*
var sujet. { *var sujet an affair-se.*

Pour, { Travailler *pour* le bien public, *labourat evit ar mad public.*
evit. { étudier *pour* son instruction, *studia evit e instruction.*

Pour marquer la cause,
 le moyen.

Evit merqua ar gaos,
ar voyen.

Par, { Fléchir *par* ses prières, *douçat dre e bodennou.*
dre. { Tout a été créé *par* la parole de Dieu, *tout eo bat crouet*
dre ar gueriou eus a Zoue.

Moyennant, { J'espère *moyennant* la grace de Dieu, *me a esper moyenn-*
moyennant. { *nant ar c'hraç eus a Zoue.*

Attendu, { Le courrier n'a pas pu partir, *attendu* le mauvais temps,
ententet. { *ar c'hourric n'en deus quet guellet partial, ententet ar*
goall amfer.

CHAPITRE VIII.

Huitieme espece de mots.

L'ADVERBE.

L'*Adverbe* est un mot qui se joint ordinairement au verbe ou à l'adjectif, pour en déterminer la signification.

Quand on dit :

Cet enfant parle *distinctement*,

CHAPITRE VIII.

Eisved espeç eus a c'heriou.

AN ADVERBE.

AN *adverb* a so ur guer pini en em unis ordinairement d'ar verbe d'an adjectif, evit determina a nesâ ar signification.

pa lavareur :

ar bugual-se a parlant distinctamant.

Par ce mot *distinctement* l'on fait entendre qu'il parle d'une manière, plutôt que d'une autre.

1°. Il y a des adverbes qui marquent la *manière* : ils sont presque tous terminés en *ment*, en français, & en *amant* en breton, & ils se forment des adjectifs ;

comme,

Sagement de *sage*,
poliment de *poli*,
agréablement de *agréable*,
modestement de *modeste*,

2°. Il y a des adverbes qui marquent *l'ordre* ;

comme,

premierement, *da guenta*.
secondement, *d'an cil*.
troisièmement, *d'an trede*.

Exemple.

D'abord il faut éviter le mal, *ensuite* il faut faire le bien, *d'abord eo red evita an drouc*, *goude eo red ober ar vad*.

3°. Il y a des adverbes qui marquent le lieu ;

comme,

où, *pelleac'h*.
ici, *amâ*.
là, *aont*.
dessus, *varc'hore*.
part-tout, *part-tout*.

Exemples.

Où êtes-vous ? *pelleac'h emâ c'hui ?* Je suis ici, *me a so amâ*. Je vais là, *me a ya aont*,

Dre ar *guer-mâ distinctamant* e rear entend penaos e parlant en ur manier, *quentoc'h eguet* en un all.

1°. Bes eus adverbou pere a verq ar *manier* : bes int casi tout terminet ebars e *ment*, e galleg, hac e *amant* e bresonec, hac en em formont eus an adjectivou ;

evel,

furamant eus a *fur*.
poliamant eus a *poli*.
agreablamant eus a *agreabl*.
modestamant eus a *modest*.

2°. Bes eus adverbou pere a verq an ordre ;

evel,

d'abord, *d'abord*.
ensuite, *goude*.
auparavant, *abars*.

Exempl.

3°. Bes eus adverbou pere a verq an andret ;

evel,

auprès, *e quichen*.
loin, *pell*.
dedans, *diabars*.
dehors, *diaveas*.
ailleurs, *elleac'h-all*.

Exemplou.

4°. Il y a des adverbes de temps, 4°. Bes eus adverbou eus a am-
fer,

comme, *evel*,

aujourd'hui,	<i>hirio.</i>	présentement,	<i>presantamant.</i>
hier,	<i>deac'h.</i>	souvent,	<i>alies.</i>
autrefois,	<i>gueach-all.</i>	toujours,	<i>ato.</i>
bientôt,	<i>eb-dale.</i>	jamais,	<i>jamais.</i>

Exemple. *Exempl.*

Cet enfant joue *toujours*, & ne s'applique *jamais*; *ar buguel-se a c'hoari ato, ha n'en em appliq jamais.*

5°. Il y a des adverbes de *quan-* 5°. Bes eus adverbou eus a quan-
tité; *tité*;

comme, *evel*,

beaucoup,	<i>cals.</i>	assez,	<i>aoalc'h.</i>
peu,	<i>nebeut.</i>	trop,	<i>ré.</i>

Exempl. *Exempl.*

parle *beaucoup*, & réfléchit *peu*; *é a barlant cals, hac a reflechis nebeut.*

6°. Enfin, il y a des adverbes 6°. Afin, bes eus adverbou eus a
de *comparaison*; de *gomparaison*;

comme, *evel*,

plus,	<i>muioc'h.</i>	aussi,	<i>quer.</i>
moins,	<i>nebeutoc'h.</i>	autant,	<i>quement.</i>

Exemple. *Exempl.*

Plus sage, aussi sage, moins sage que vous; muioc'h sur, quer sur, nebeutoc'h sur eget c'hui.

Remarque. Certains adjectifs sont *Remarq.* Certain adjectivou a so
quelquefois employés comme ad-
verbes. avichou empliget evel adverbou,

On dit: *Lavaret a rear:*

chanter <i>juste</i> ,	<i>cana just.</i>	rester <i>court</i> ,	<i>chom ber.</i>
parler <i>bas</i> ,	<i>parlant isel.</i>	frapper <i>fort</i> ,	<i>squei cre.</i>
voir <i>clair</i> ,	<i>gulet selear.</i>	sentir <i>bon</i> ,	<i>santout mad.</i>

C H A P I T R E I X.

Neuvieme espece de mots.

L A C O N J O N C T I O N.

*R*emarque. L'on a vu jusqu'à présent comment les mots se joignent ensemble, pour former un sens:

Les mots ainsi réunis font une phrase ou proposition: [1] la plus petite proposition doit avoir au moins deux mots, le nominatif & le verbe;

comme,

je chante, *me a gan.*vous lisez, *c'hui a lenn.*

[1] Toute phrase ou proposition est vraie ou fausse, & affirmative ou négative.

P R O P O S I T I O N

vraie & affirmative.

Dieu est	{	un Être-suprême,
		tout-puissant,
		éternel,
		juste,
		& bon.

P R O P O S I T I O N

fausse & négative.

Dieu n'est pas	{	un Être-suprême,
		tout-puissant,
		éternel,
		juste,
		& bon.

C H A P I T R E I X.

Naved espeç eus a c'heriou.

A R C ' H O N J O N C T I O N.

*R*emarq. Guelet eus betec bremâ penaos ar gueriou en em unis asfambles, evit formi eur sans:

Ar gueriou evelen reunisset a ra ur phrasen pe proposition: [1] ar viana proposition a dle caout da viana daou c'her, an nominatif hac ar verb;

*evel, -*il mange, *é a zebr.*l'homme meurt, *an den a varv.*

[1] Tout phrasen pe proposition a fo guir pe faus, hac affirmativ pe negativ.

P R O P O S I T I O N

guir hac affirmativ.

Dont a so	{	un Être-suprem,
		tout-puissant,
		éternel,
		just,
		ha mad.

P R O P O S I T I O N

faus ha negativ.

Dont n'eo just	{	un Être-suprem,
		tout-puissant,
		éternel,
		just,
		ha mad.

Souvent le verbe a un régime ; *Alies ar verb e deus ur regim ;*
 comme, *evel,*
 je chante un air, *me a gan un ear.*
 vous lisez une lettre, *c'hui a lenn ul liser.*

La *conjonction* est un mot qui sert à joindre une phrase à une autre phrase ; par exemple, *Ar c'honjonction a so ur guer pini a servich da unissa ur phrasen da ur phrasen all ; dre exempl,*
 quand on dit : *pa lavareur :*

Il pleure & il rit en même temps ; *é a goel hac a c'hoars er memes amfer.*

Parlons peu & parlons mieux ; *parlantomp nebeut ha parlantomp guell.*
 Dites-moi qui vous fréquentez, & je vous dirai qui vous êtes ; *livirit dign piou a frequentit , ha me a lavaro deoc'h piou ouc'h,*

Dans le premier exemple, ce mot & lie la première phrase, *il pleure,* avec la seconde, *il rit,* &c. *Ebars en exempl quenta, ar guer-mâ hac a li ar guenta phrasen, é a goel, gant an eil, é a c'hoars, &c.*

Différentes sortes de Conjonctions.

Différent sort eus a Conjonctionou.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 ^o . Pour marquer la liaison.
Et, <i>ha.</i>
ni, <i>na.</i> | 1 ^o . Évite merqua al liaison.
aussi, <i>ive.</i>
que, <i>penaos.</i> |
| 2 ^o . Pour marquer opposition.
Mais, <i>mais.</i>
pourtant, <i>evit quemense.</i> | 2 ^o . Évite merqua opposition.
néanmoins, } <i>gouf goude.</i>
cependant, } |
| 3 ^o . Pour marquer division.
Ou, <i>pe.</i>
ou bien, <i>ou bian.</i> | 3 ^o . Évite merqua division.
soit, <i>beset.</i>
faites, <i>grit.</i> |
| 4 ^o . Pour marquer exception.
finon, <i>nemet na.</i> | 4 ^o . Évite merqua exception.
quoique, <i>petra-bennac ma.</i> |
| 5 ^o . Pour comparer.
Comme,
de même que, | 5 ^o . Évite comparé.
<i>Evel,</i>
<i>er memes-tra ma.</i> |
| 6 ^o . Pour ajouter.
De plus, <i>ouc'h-ben.</i>
outre que, <i>ouc'h-ben ma.</i> | 6 ^o . Évite ajouté.
d'ailleurs, <i>goude tout,</i>
encore, <i>c'hoas.</i> |

- 7°. Pour rendre raison.
Parce que, *rac.*
car, *car.*
- 8°. Pour marquer l'intention.
Afin que, *evit ma.*
- 9°. Pour conclure.
Or, *or.*
donc, *eta.*
- 10°. Pour marquer le temps.
Quand, *peur.*
lorsque, *pa.*
- 11°. Pour marquer le doute.
Supposé que, *supposit penaos.*
si, *m'ar.*

- 7°. Evit renta raison.
puisque, *p'eo guir penaos.*
vu que, *guelet penaos.*
- 8°. Evit merqua an intantion.
de peur que, *'adaon na.*
- 9°. Evit conclui.
ainsi, *evclen.*
de sorte que, *evelet feçon ma.*
- 10°. Evit merqua an amfer.
dès que, *dabord ma.*
tandis que, *epad ma.*
- 11°. Evit merqua an douetanç.
pourvu que, *gand ma.*
en cas que, *e quen cas ma.*

Il y a plusieurs autres conjonctions; l'usage les fera connoître: la plus ordinaire est *que*: on distingue la conjonction *que* du *que* relatif, en ce qu'il ne peut pas se tourner par *lequel*, *laquelle*.

Régime des Conjonctions françaises.

Parmi les conjonctions, les unes veulent le verbe suivant au subjonctif, les autres à l'indicatif.

Voici celles qui régissent ou veulent le subjonctif.

- Encore que, *peguemen bennac ma.*
sans que, *eb ma.*
quoique, *petra bennac ma.*
à moins que, *nemet na.*
afin que, *evit ma.*

Et en général quand on marque quelque doute, ou quelque souhait.

Bes eus meur a gonjonctionou all; an ufaich a raio o anaout: an ordinalâ eo *que*: distingui a rear ar c'honjonction *que* eus a *que* relatif, er pes n'e c'hell quet besâ troet dre *lequel*, *laquelle*.

Regim eus ar c'honjonctionou gallec.

Etoues ar c'honjonctionou, hini-enou a fell ar verb varlerc'h er subjonctif, ar re-all en indicatif.

Chetu-mâ ar re pere a regis pe a fell ar subjonctif.

- pourvu que, *gand ma.*
supposé que, *supposit ma.*
en cas que, *e quen cas ma.*
avant que, *araoc ma.*
de peur que, *adaon na.*

Hac e general pa varqueur en douetanç bennac, pe ur souhait bennac,

Comme, *Evel*,

Je souhaite, je doute *que* cet enfant soit jamais savant; *me a souhait*,
me a zouet e ve ar buguel-má jamais savant.

Remarque. A quel temps du subjonctif faut-il mettre le verbe qui suit la conjonction *que*? [quand elle régit ou exige ce mode.]

Première règle. Quand le premier verbe est au présent ou au futur, mettez au présent du subjonctif le second verbe qui est après *que*.

Exemple. *Exempl.*

Il faut,	}	que vous soyez plus attentif.
il faudra,		
<i>red eo</i> ,	}	<i>e veac'h attantifoc'h.</i>
<i>red e veso</i> ,		

Deuxième règle. Quand le premier verbe est à l'un des prétérits, mettez le second verbe à l'imparfait du subjonctif.

Remarque. E pe seurd amser eus ar subjonctif eo red laquât ar verb pini a heuli ar c'honjonction *que*? [pa regis pe exig ar mod-se.]

Quinta reglen. Pa ves ar guenta verb er presant pe er futur, laquit er presant eus ar subjonctif an eil verb pini a so goude *que*.

Eil reglen. Pa ves ar guenta verb en unan eus ar preteritou, laquit an eil verb en imparfait eus ar subjonctif.

Exemples.

Il falloit,	}	que vous fussiez plus attentif.
il fallut,		
il a fallu,		
il eût fallu,		
il auroit fallu,		

Exemplou.

<i>Red oa</i> ,	}	<i>e vigeac'h attantifoc'h.</i>
<i>red oue</i> ,		
<i>red eo bet</i> ,		
<i>red e bet</i> ,		
<i>red e vige bet.</i>		

C H A P I T R E X.

Dixième espèce de mots.

L'INTERJECTION.

L'Interjection est un mot dont on

C H A P I T R E X.

Desved espes eus ar c'heriou.

AN INTERJECTION.

AN Interjection a so ur guer eus

se sert pour exprimer un sentiment de l'ame, comme la joie, &c. a pini en em servicheur evit exprima ur santimant eus an ene, evel ar joa, &c.

La joie.

Ar joa.

ah !

ah !

bien !

mad !

bon !

bon !

} le bon Dieu
an autrou Douc. . . .

La douleur.

An douleur.

aye !

ay !

ah !

ah !

hélas !

allas !

} nous sommes perdus !
collet oump !

La crainte.

An aoun.

ha !

ha !

hé !

he !

oh !

oh !

} prenez garde !
laquit eves !

Le mépris.

Ar mepris.

fi, fi.

foi, foi.

fi donc.

foi eta.

ah, fi.

ac'h, foi.

} la vilaine bête !
al loan vil !

L'admiration.

An admiration.

oh !

oh !

ô !

ô !

bon !

bon !

} le beau jour !
caera derves !

Pour encourager.

Evit ancouragi.

allons,

al'on,

courage,

couraich,

alerte,

alert,

} tout va bien.
tout e za mad.

Pour appeler.

Evit guelver.

holà.

ab.

hé.

ob.

gare.

gar.

} le feu, le voleur.
an tan, al laër.

Pour faire taire.

Evit ober tevel.

paix.

peoc'h.

silence.

silanç.

} à l'audience.
en'audiang.

Observation.

On distingue souvent le sentiment de l'ame par les differents tons de la voix dont on se sert pour prononcer l'*interjection*.

Observation.

Distingui a rear alies ar santimant eus an ene dre an differant toniou eus ar voues eüs a pini en em servicheur evit prononç an *interjection*.

INTRODUCTION.

CHAPITRE XI.

De l'Orthographe française.

Peu de préceptes ; mais beaucoup d'usages.

L'Orthographe est la manière d'écrire correctement tous les mots d'une langue.

ORTHOGRAPHE DES NOMS.

1°. La premiere lettre des noms propres, des noms de dignité, doit être une lettre capitale.

Louis, *Louis*.
Capitaine, *Capitain*.

2°. Tous les noms qui ne finissent point par s au singulier, en prennent une au pluriel.

Exemples.

Un jardin charmant,
des jardins charmants,

3°. C'est une faute ou un bar-

INTRODUCTION.

CHAPITRE XI.

Eus an Orthograph gallec.

Nebeut eus a preceptou ; mais eals eus a usajou.

AN Orthograph a so ur manier da scriva correctamant tout ar guerriou eus a ul langaich.

ORTHOGRAPH EUS AN ANIOU.

1°. Ar guenta liseren eus an aniou propr, eus an aniou a zignité, a dle besâ ul liseren capital.

Paris, *Paris*.
Brest, *Brest*.

2°. Tout an aniou pere n finissent quet dre s er singulier, a guemer unan er plurie.

Exemplou.

ur jardin charmant.
jardinou charmant.

3°. Ur faut eo pe ur barbarism

barisme d'écrire sans *h* les mots qui commencent par cette lettre : écrivez

scriva eb *h* ar gueriou pere a gomanç dre al liferen-se : scrivit

l'honneur ,

l'histoire ,

l'hiver ,

honorer ,

l'onneur , *an henor.*

l'istoir , *an histor.*

l'iver , *ar goâ.*

onorer , *henori.*

& non pas, *ha non pas,*

4°. Cent au pluriel, & vingt dans quatre-vingt, prennent une *s*, quand ils sont suivis d'un nom.

4°. Cent er plurie, *ha vingt ebars* e quatre-vingt, a guemer un *s*, pa int heuliet eus a un ano.

Exemples.

Exemplou.

Deux cents *hommes*,
quatre-vingts *volumes*,

daou c'hant den.
pevar-uguent volum.

5°. Pour la date des années on écrit *mil*.

5°. Evit an dat eus ar blavestiou e scribeur *mil*.

Exemple.

Exempl.

Le froid fut très-grand en *mil sept cent neuf*:

Ar yenien a oue bras-bras er bloas mil seis cant nao.

6°. Part-tout ailleurs on écrit *mille* qui ne prend jamais *s*;

6°. Part-tout elleac'h-all e scribeur *mille* pini ne guemer jamais *s*;

Deux *mille* hommes, *daou vil den.*

Et ainsi l'on orthographie ces mots :

Hac evelen e c'horthographieur ar gueriou-mâ :

acc.

asse.

grace , *graç.*
grimace , *grimaç.*
race , *raç.*

basse , *iscl.*
grasse , *lard.*
bécasse , *quevelec.*

ance.

ence.

Abondance , *abondanç.*
constance , *constanç.*
distance , *distanç.*

prudence , *prudanç.*
conscience , *coustianç.*
éloquence , *eloquanç.*

ece.

piece , *pieç.*
 niece , *nieç.*

ice.

calice , *caliç.*
 office , *offiç.*

fon.

appréhension , *apprehension.*
 pension , *pansion.*
 ascension , *Ascansion.*

xion.

fluxion , *fluxion.*
 réflexion , *reflexion.*
 complexion , *complexion.*

esse.

blesse , *bles.*
 paresse , *diegui.*

isse.

régliste , *regalis.*
 génisse , *onner.*

tion.

attention , *attantion.*
 condition , *condition.*
 discrétion , *discretion.*

tion.

action , *action.*
 distinction , *distinction.*
 élection , *election.*

7°. Il y a des mots des deux genres , sous différentes significations ; mais souvent différemment orthographiés :

un livre , *ul levr.*
 un page , *ur pag.*
 un somme , *ur sommeil.*
 un souris , *ur mousc'hoars.*
 un tour , *un dro.*
 l'air , *an ear.*
 le foie , *an neu.*
 le sel , *ar c'hoalen.*
 le cours , *ar c'hour.*
 chêne , *dero.*

Et plusieurs mots ont presque le même son , sous aussi différentes significations & différemment écrits :

7°. Bes eus gueriou eus an daou genr , dindan differant significatio-nou ; mais alies differamant orthographiet :

une livre , *ul livr.*
 une page , *ur bagen.*
 une somme , *ur somm.*
 une souris , *ul logoden.*
 une tour , *un tour.*
 l'aire , *al leur.*
 la foi , *ar feis.*
 la selle , *an dibr.*
 la cour , *ar c'hourt.*
 chaîne , *chaden.*

Ha meur a c'heriou o deus casi ar memes son , dindan ive differant significatio ha differamant scrivet :

Vin,	<i>guin.</i>	Vingt,	<i>uguent.</i>
faim,	<i>naon.</i>	fin,	<i>fin.</i>
sûr,	<i>sur.</i>	fur,	<i>var.</i>
champ,	<i>parc.</i>	chant,	<i>canaouen.</i>
où,	<i>pelleac'h.</i>	ou,	<i>pe.</i>
lait,	<i>leas.</i>	laid,	<i>vil.</i>
pâte,	<i>toas.</i>	pattes,	<i>pattou.</i>

8°. X à la fin d'un mot, quand le mot suivant commence par une voyelle ou un *h* muette, se prononce ainsi :

fix amis,	comme, evel,	fis amis,	<i>c'hueac'h mignon.</i>
deux hommes,		deus hommes,	<i>daou zen.</i>
dix écus,		dis écus,	<i>dec scouet.</i>
heureux enfans,		heureus enfans,	<i>bugale heurus.</i>

Et ainsi l'on écrit & l'on prononce encore ces mots :

Je hais,	je hès,	<i>me a gassa.</i>
tu hais,	tu hès,	<i>te a gassa.</i>
il hait,	il hèt,	<i>é a gassa.</i>
sept,	set,	<i>seis.</i>
huit,	uit,	<i>eis.</i>
août,	oût,	<i>coft.</i>
damner,	daner,	<i>daoni.</i>
condamner,	condaner,	<i>condaoni.</i>
solemnel,	solanel,	<i>solanel.</i>
solemnité,	solanité,	<i>solanite.</i>
femme,	famme,	<i>grec.</i>

Observation.

Il faut remarquer qu'en breton on orthographie un même mot par différentes lettres ;

8°. X er fin eus a ur guer, pa gommanç ar guer varlerc'h dre ur voyellen pe un *h* muet, en em brononç evelen :

Hac evelen e scribeur hac e prononceur c'hoas ar gueriou-mâ :

Observation.

Red eo remarquout penaos e brezonec e c'horthographieur ur memes guer dre differant liserennou ;

	comme ,	evel,
dec mil ,	dix mille.	daou vil, deux mille.
tad ,	père.	va zad , mon père.
caro ,	cerf.	ur c'haro , un cerf.
Doue ,	Dieu.	ho Toue , votre Dieu.

Orthographe des verbes français.

Orthograph eus ar verbou gallec.

PRÉSENT DE L'INDICATIF.

Singulier. 1^o. Si la première personne finit par *e* , on ajoute *s* à la seconde : la troisième est semblable à la première.

Exemples.

J'aime ,	me a gar.
tu aimes ,	te a gar.
il aime ,	é a gar.

2^o. Si la première personne finit par *s* ou *x* , la seconde est semblable à la première ; la troisième finit ordinairement en *t* :

Je finis ,	me a finis.
tu finis ,	te a finis.
il finit ,	é a finis.

[Dans quelques verbes la troisième personne se termine en *d* :

Il rend ,	é a rent.
il vend ,	é a vers].

Pluriel. Le pluriel dans toutes les conjugaisons termine toujours par *ons* , *ez* , *ent* :

Nous aimons ,	ni a gar.
vous aimez ,	c'hui a gar,
ils aiment ,	y a gar.

PRESANT EUS AN INDICATIF.

Singulier. 1^o. Ar c'henta personaich m'ar finis dre *e* , e c'hajouteur *s* d'an eil : an trede a so hevel ous ar c'henta.

Exemplou.

J'ouvre ,	me a rïgor.
tu ouvres .	te a rïgor.
il ouvre ,	é a rïgor.

2^o. Ar c'henta personaich m'ar finis dre *s* pe *x* , an eil a to hevel ous ar c'henta ; an trede a finis ordinairement *e t* :

Je veux ,	me a fell.
tu veux ,	te a fell.
il veut ,	é a fell.

[Ebars emeur a verbou an trede personaich en em dermin *e d* :

il prétend ,	é a pretant.
il fend ,	é a faout].

Plurie. Ar plurie ebars e tout ar c'honjugaisonou a dermin ato dre *ons* , *ez* , *ent* :

Nous finissons ,	ni a finis.
vous finissez ,	c'hui a finis.
ils finissent ,	y a finis.

IMPARFAIT DE L'INDICATIF.

Il se termine toujours de cette manière : *ois, ois, oit : ions, iez, oient.*

J'aimois ; *me a gare.*
tu aimois, *te a gare.*
il aimoit, *é a gare.*

PRÉTÉRIT DE L'INDICATIF.

Le prétérit défini a quatre terminaisons : *ai, is, us, ins*, de cette manière :

J'aimai , *me a garas.*
tu aimas , *te a garas.*
il aimâ , *é a garas.*
nous aimâmes , *ni a garas.*
vous aimâtes , *c'hui a garas.*
ils aimèrent , *y a garas.*

Je reçus , *me a recevas.*
tu reçus , *te a recevas.*
il reçut , *é a recevas.*
nous reçûmes , *ni a recevas.*
vous reçûtes , *c'hui a recevas.*
ils reçurent , *y a recevas.*

FUTUR DE L'INDICATIF.

Il se termine toujours ainsi : *rai, ras, ra : rons, rez, ront.*

J'aimerai , *me a garo.*
tu aimeras , *te a garo.*
il aimera , *é a garo.*
nous aimerons , *ni a garo.*

IMPARFAIT EUS AN INDICATIF.

Ê en em dermin ato er manier-mâ : *ois, ois, oit : ions, iez, oient.*

Nous aimions , *ni a gare.*
vous aimiez , *c'hui a gare.*
ils aimoient , *y a gare.*

PRETERIT EUS AN INDICATIF.

Ar preterit défini en deus peder terminaison : *ai, is, us, ins*, er manier-mâ :

Je finis , *me a finissas.*
tu finis , *te a finissas.*
il finit , *é a finissas.*
nous finîmes , *ni a finissas.*
vous finîtes , *c'hui a finissas.*
ils finirent , *y a finissas.*

Je devins , *me a deuas.*
tu devins , *te a deuas.*
il devint , *é a deuas.*
nous devînmes , *ni a deuas.*
vous devîntes , *c'hui a deuas.*
ils devinrent , *y a deuas.*

FUTUR EUS AN INDICATIF.

Ê en em dermin ato evelen : *rai, ras, ra : rons, rez, ront.*

Je recevrai , *me a recevo.*
tu recevras , *te a recevo.*
il recevra , *é a recevo.*
nous recevrons , *ni a recevo.*

vous aimerez, *c'hui a garo.*
ils aimeront, *y a garo.*

vous recevrez, *c'hui a recevo.*
ils recevront, [1] *y a recevo.*

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Il se termine toujours ainsi: *rois,*
rois, roit : rions, riez, roient.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ê en em dermin ato evelen:
rois, rois, roit : rions, riez, roient.

J'aimerois, *me a garge.*
tu aimerois, *te a garge.*
il aimerait, *é a garge.*
nous aimerions, *ni a garge.*
vous aimeriez, *c'hui a garge.*
ils aimeraient, *y a garge.*

Je recevrais, *me a recevge.*
tu recevrais, *te a recevge.*
il recevrait, *é a recevge.*
nous recevriions, *ni a recevge.*
vous recevriez, *c'hui a recevge.*
ils recevraient, [2] *y a recevge.*

PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il se termine toujours ainsi: *e,*
es, e : ions, iez, ent.

PRÉSENT EUS AR SUBJONCTIF.

Ê en em dermin ato evelen: *e,*
es, e : ions, iez, ent.

Que j'aime,	que tu aimes,	qu'il aime,
<i>r'a garin,</i>	<i>r'a gares,</i>	<i>r'a gare.</i>
que nous aimions,	que vous aimiez,	qu'ils aiment,
<i>r'a garimp,</i>	<i>r'a garot,</i>	<i>r'a garint.</i>

[1] On ne met jamais *e* devant *rai* qu'à la première conjugaison, ainsi n'écrivez pas

[1] Ne laquear jamais *e* dirac *rai* ne met er c'henta conjugaison, evelse ne scrivet quet

je finirai,
je recevrai,
je rendrai,

mais
scrivez,
écrivez,

je finirai, *me a finisso.*
je recevrai, *me a recevo.*
je rendrai, *me a rento.*

[2] Par la nouvelle orthographe, on écrit *ai* pour *oi*.

[2] Dre an orthographi neves, e scriveur *ai* evit *oi*.

Exemples. Exémploù.

J'aimais,
tu finissais,
il recevrait,
ils rendraient,

pour,
crit,

j'aimois, *me a gare.*
tu finissois, *te a finisse.*
il recevrait, *é a recevge.*
ils rendraient, *y a rentge.*

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

IMPARFAIT EUS AR SUBJONCTIF.

Il a quatre terminaisons : *asse*, *isse*, *usse*, *inisse*, de cette manière : Bes en deus peder terminaison : *asse*, *isse*, *usse*, *inisse*, er manier-mâ :

Que j'aimasse , <i>r'a garen</i> , que nous aimassions , <i>r'a garemp</i> ,	que tu aimasses , <i>r'a gares</i> , que vous aimassiez , <i>r'a garac'h</i> ,	qu'il aimât , <i>r'a gare</i> . qu'ils aimassent , <i>r'a garent</i> .
Que je finisse , <i>r'a finissen</i> . que nous finissions , <i>r'a finiſtemp</i> ,	que tu finisses , <i>r'a finisses</i> , que vous finissiez , <i>r'a finiſſac'h</i> ,	qu'il finît , <i>r'a finisse</i> . qu'ils finissent , <i>r'a finiſsent</i> .
Que je reçusse , <i>r'a receven</i> , que nous reçussions , <i>r'a recevemp</i> ,	que tu reçusses , <i>r'a recevas</i> , que vous reçussiez , <i>r'a recevac'h</i> ,	qu'il reçût , <i>r'a receive</i> . qu'ils reçussent , <i>r'a recevent</i> .
Que je devinſſe , <i>r'a deuen</i> , que nous devinſſions , <i>r'a deuemp</i> ,	que tu devinſſes , <i>r'a deues</i> . que vous devinſſiez , <i>r'a deuac'h</i> ,	qu'il devînt , <i>r'a deue</i> . qu'ils devinſſent , <i>r'a deuent</i> .

Observation.

Remarquez que les secondes personnes plurielles des verbes français ont ordinairement un *z* à la fin, (& que tous les temps des verbes bretons se terminent comme on vient de voir).

Observation.

Remarquit penaos an eil personnaich plurie eus ar verbou gallec o deus ordinairamant ur *z* er fin , (ha penaos tout an amferiou eus ar verbou bresonec en em dermin evel emaeur o tond a velet).

REMARQUES GÉNÉRALES

Sur l'Orthographe des Pronoms, Adverbes & autres mots.

Leur ne prend jamais *s* à la fin, quand il est joint à un verbe : alors il signifie à eux, à elles.

Ces enfans ont été sages, je leur donnerai une image, (mot-à-mot, guer-a-guer) je donnerai à eux une image; ar vugale-mâ a so bet sur, me a roio deso un imaich.

Leurs, suivi d'un nom pluriel, prend une *s* : alors il signifie d'eux, d'elles.

Un père aime ses enfans, mais il n'aime pas leurs défauts, c'est-à-dire, il n'aime pas les défauts d'eux; un tad a gar e vugale, mais ne gar quet o defautou, da lavaret eo, ne a gar quet defautou y.

On ne met point d'accent sur *o* dans notre, votre, quand ils sont devant un nom.

Votre père, ho tad.
notre maison, hon ty.

Mais on met un accent circonflexe sur *ô* dans le nôtre, le vôtre, la nôtre, la vôtre.

Exemple. Exempl.

Mon livre est plus beau que le vôtre; va levr a so caeroc'h eguet oc'hini.

On met un accent grave sur *là* adverbe de lieu.

Allez-là, it aont. Combien êtes-vous là? ped-oc'hu ase?

REMARQUOU GENERAL

Var an Orthograph eus ar Pronomou, adverbou, ha guerriou all.

Leur ne guemer jamais *s* er fin, pa ves unisset da ur verb : neuse e signifi deso, deso-ii.

Leurs, heuliet eus un ano plurie, a guemer un *s* : neuse e signifi y, ii.

Ne laquear quet a accant var *o* ebars notre, votre, pa vesont dirac un ano.

Mais laquât a rear un accant circonflex var *ô* ebars le nôtre, le vôtre, la nôtre, la vôtre.

Laquât a rear un accant grav var *là* adverb eus a andred.

On n'en met point sur *la* article. Ne laquear quet a nesâ var *la* articl.

La mère, ar vãm. La table, an daol.

Ni sur le pronom féminin *la*. (1) Nac var ar pronom féminin *la*. (1)

Je *la* connois, *me a ene hi*. Je *la* vois, *me a vel hi*.

On met un accent grave sur où adverbe de lieu ; Laquât a rear un acçant grav var où adverb eus a andred ;

Où allez-vous ? *pelleac'h it-tu ?* Où est-elle ? *pelleac'h ama-hi ?*

On n'en met point sur *ou* conjonction ; Ne laqueur quet a nesâ var *ou* conjonction ;

C'est vous *ou* moi, *c'hui pe me eo*. Lui *ou* elle, *é pe hi*.

On met un accent grave sur à préposition : Laquât a rear un acçant grav var à proposition :

Je vais à Paris, à Brest, *me a ya da Baris, da Vrest*.

On n'en met point sur *a* troisième personne du verbe *avoir* : Ne laqueur quet a nesâ var *a* trede personaich eus ar verb *avoir* :

Il *a* de l'esprit, *é en deus speret*.

On met un accent circonflexe sur *dû* participe du verbe *devoir* : Laquât a rear un accant circonflex var *dû* particip eus ar verb *devoir* :

Rendez à chacun ce qui lui est *dû* ; *rentit da bep unan ar pes a so dlét desâ*.

On n'en met point sur *du* article : Ne laqueur quet a nesâ var *du* articl.

La lumière *du* soleil, *ar sclerigen eus an eol*.

[1] *Le, la, les*, font quelquefois pronoms & quelquefois ils font articles : l'article est toujours suivi d'un nom.

Le père, *an tad*. La mère, *ar vam*. Les hommes, *an dud*.

Au lieu que le pronom est toujours joint à un verbe, Elleac'h ar pronom a fo ato unisset da ur verb.

Je le connois, *me a ens é*. Je la respecte, *me a respet hi*. Je les estime, *me a estimy*.

De l'Apostrophe.

Eus an Apostroph.

L'apostrophe (') marque le retranchement d'une de ces trois lettres ;
a, e, i.

A, e suivis d'une voyelle ou d'une h muette, se retranchent dans *le, la, je, me, te, se, de, ne, que, ce.*

An apostroph (') a verq ar re-tranchamant eus a unan eus an teir liferen-mâ ; a, e, i.

A, e heuliet eus a ur voyellen pe eus a un h muet, en em retranch ebars *le, la, je, me, te, se, de, ne, que, ce.*

On dit : *Lavaret a rear :*

(Le)

L'ami ,		le ami ,	<i>ar mignon.</i>
l'enfant ,	pour , <i>evir</i> ,	le enfant ,	<i>ar buguel.</i>
l'instrument ,		le instrument ,	<i>an instrument.</i>
Poiseau ,		le oiseau ,	<i>al labous.</i>
l'univers ,		le univers ,	<i>an univer.</i>
l'honneur ,		le honneur ,	<i>an henor.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*

(La)

L'abeille ,		la abeille ,	<i>ar venanen.</i>
l'épée ,	pour , <i>evir</i> ,	la épée ,	<i>ar c'hlese.</i>
l'intention ,		la intention ,	<i>an intantion.</i>
l'oïveté ,		la oïveté ,	<i>ar feneantis.</i>
l'usure ,		la usure ,	<i>an usur.</i>
l'humanité ,		la humanité ,	<i>an humanite.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*

(Je)

J'apprends ,		je apprends ,	<i>me a zesq.</i>
j'étudie ,	pour , <i>evir</i> ,	je étudie ,	<i>me a studi.</i>
j'honore ,		je honore ,	<i>me a henor.</i>
j'oublie ,		je oublie ,	<i>me a gouneç'ha.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*Me*)

Vous m'aimez ,	pour , <i>evit</i> ,	vous me aimez ,	<i>c'hui am c'har.</i>
vous m'estimez ,		vous me estimez ,	<i>c'hui am estim.</i>
vous m'instruisez ,		vous me instruisez ,	<i>c'hui am instru.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*Te*)

Je t'avertis ,	pour , <i>evit</i> ,	je te avertis ,	<i>me as c'havertis.</i>
je t'ennuie ,		je te ennue ,	<i>me as c'hannui.</i>
je t'invite ,		je te invite ,	<i>me as c'hinvit.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*Se*)

Il s'amuse ,	pour , <i>evit</i> ,	il se amuse ,	<i>é en em amus.</i>
il s'ennuie ,		il se ennue ,	<i>é en em annui.</i>
il s'instruit ,		il se instruit ,	<i>é en em instru.</i>
il s'occupe ,		il se occupe ,	<i>é en em occup.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*De*)

Beaucoup	}	d'apparence ,	pour , <i>evit</i> ,	de apparence ,	Cals	}	<i>eus a apparanc.</i>
		d'estime ,		de estime ,			<i>eus a estim.</i>
		d'ignorance ,		de ignorance ,			<i>eus a ignoranc.</i>
		d'orgueil ,		de orgueil ,			<i>eus a orgouil.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*Ne*)

Je n'aime pas ,	pour , <i>evit</i> ,	je ne aime pas ,	<i>me ne garan quet.</i>
je n'estime pas ,		je ne estime pas ,	<i>me ne estiman quet.</i>
il n'obéit pas ,		il ne obéit pas ,	<i>é ne obeis quet.</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*Que*)

Qu'avez-vous fait ?	pour, cviit,	que avez-vous fait ?	<i>petra oc'h eus-hu great?</i>
qu'estime-t-il ?		que estime-t-il ?	<i>petra estim-ê ?</i>
qu'importe ?		que importe ?	<i>n'eus fors ?</i>

On dit : *Lavaret a rear :*(*Ce*)

C'est la vérité,	pour, cviit,	ce est la vérité,	<i>ar viriones eo.</i>
c'étoit-elle,		ce étoit-elle,	<i>hi oa.</i>

<i>E</i> à la fin des mots <i>quelque</i> , <i>entre</i> , <i>jusque</i> .	<i>E</i> er fin eus ar <i>gueriou</i> <i>quelque</i> , <i>entre</i> , <i>jusque</i> .
----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

<i>Quelque</i> , perd <i>e</i> devant <i>un</i> , <i>autre</i> .	<i>Quelque</i> , a goll <i>e</i> dirac <i>un</i> , <i>autre</i> .
------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

Quelqu'un,	pour, cviit,	quelque un,	<i>unan-bennac.</i>
quelqu'autre,		quelque autre,	<i>ur re all-bennac.</i>

<i>Entre</i> , perd <i>e</i> devant <i>eux</i> , <i>elles</i> , <i>autres</i> .	<i>Entre</i> , a goll <i>e</i> dirac <i>eux</i> , <i>elles</i> , <i>autres</i> .
---------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------

Entr'eux,	pour, cviit,	entre eux,	<i>entreso.</i>
entr'elles,		entre elles,	<i>entreso-ii.</i>
entr'autres,		entre autres,	<i>etre re all.</i>

<i>Jusque</i> , perd <i>e</i> devant <i>à</i> , <i>au</i> , <i>aux</i> , <i>ici</i> .	<i>Jusque</i> , a goll <i>e</i> dirac <i>à</i> , <i>au</i> , <i>aux</i> , <i>ici</i> .
---------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------

Jusqu'à Paris,	pour, cviit,	jusque à Paris,	<i>betec Paris.</i>
jusqu'au Ciel,		jusque au Ciel,	<i>betec an Ec.</i>
jusqu'aux yeux,		jusque aux yeux,	<i>betec al lagadou.</i>
jusqu'ici,		jusque ici,	<i>betec amâ.</i>

I, se retranche dans le mot *si* devant *il*, *ils*.

S'il arrive ,
s'ils viennent ,

pour ,
evit.

I, en em retranch ebars er guer *si* dirac *il*, *ils*.

si il arrive , *m'ar arru*.
si ils viennent , *m'ar deuont*.

Du trait d'union.

Le *trait d'union* (-) se met entre les verbes & *je*, *me*, *moi*, *toi*, *tu*, *nous*, *vous*, *il*, *ils*, *elle*, *elles*, *le*, *la*, *les*, *lui*, *leur*, *y*, *en*, *ce*, *on*, quand ces mots sont placés après le verbe.

Exemples.

Irai-je ? *mont ari-me?*
viens-tu ? *dont ari-de?*
donnez-lui, *roit desá.*
achevera-t-il ? *echui a raio-é?*

On met encore le trait d'union entre deux mots tellement joints ensemble, qu'ils n'en font plus qu'un :

Tout-à-fait, *tout-a-fait*.
courte-pointe, *courte-pointen*.

Du Tréma.

Le *tréma* (¨). On appelle ainsi deux points placés sur les voyelles *ë*, *ï*, *ü*, quand ces lettres doivent être prononcées séparément de la voyelle qui précède,

comme,

haïr, *caffât*.
païen, *païen*,

evel,

poétique, *poëtiq*.
Poëte, *Poët*,

Eus an trai eus a union.

An *trai eus a union* (-) en em laqua etre ar verb hac *je*, *me*, *moi*, *toi*, *tu*, *nous*, *vous*, *il*, *ils*, *elle*, *elles*, *le*, *la*, *les*, *lui*, *leur*, *y*, *en*, *ce*, *on*, pa ves ar gueriou-se placet goude ar verb.

Exemplou.

Viendra-t-elle ? *dont a raio-hi?*
a-t-on fait ? *great eus?*
prenez-en, *quemerit anesá.*
faites-moi, *grit dign*.

Laquât a rear c'hoas an *trai eus a union* etre daou c'her en er feçon unisset assambles, ma na reont nemet unan :

Passé-port, *passé-port*.
arc-en-ciel, *goarec-ar-glaö*.

Eus an Trema.

An *trema* (¨). Guelver a rear evelen daou point placet var ar voyellenou *ë*, *ï*, *ü*, pa dle al li-serennou - se besâ prononcet séparant eus ar voyellen pini a deu varlerc'h,

De la Cédille.

Eus ar Cedill.

La *cedille* (ç). On appelle ainsi une petite figure que l'on met sous le ç devant *a, o, u*, pour avertir qu'il doit avoir le son de *f*, comme dans

façon, *feçon*.
leçon, *quentel*.

Ar *cedill* (ç). Galver a rear evelen ur figuren vian, pini a laquear dindan ar ç dirac *a, o, u*, evit avertissa e tle caout ar son eus a *f*, evel ebars

reçu, *recevet*.
français, *gallec*.

De la Parenthèse.

Eus ar paranthes.

La *parenthèse*. On appelle ainsi deux crochets () dans lesquels on renferme quelques mots détachés.

Ar *paranthes*. Guelver a rear evelen daou crochet () ebars e pere e ranfermeur ur guer bennac detachet.

Exemple. *Exempl.*

Celui qui évite d'apprendre (*dit le sage*) tombera dans le mal;
an hini pini a evit da zesqui (a lavar ar fur) a goueso ebars en drouc.

DE LA PONCTUATION.

EUS AR PONCTUATION.

Il y a six marques pour indiquer, en écrivant, les endroits du discours où l'on doit s'arrêter.

BES eus c'hueac'h merq evit indiqua, en ur scriva, an andreiou eus an discours pelleac'h e tleur en em arreti.

1^o. La virgule (,) se met après les noms, les adjectifs, les verbes qui se suivent.

1^o. Ar virgulen (,) en em laqua goude an aniou, an adjectivou, ar verbou pere en em heuli.

Exemples. *Exemplou.*

La sincérité, la docilité, la simplicité, sont les vertus de l'enfance.
Ar sincerite, an docilite, ar simplicité, a so ar vertusiou eus ar vugaleach.
La charité est douce, patiente, obligeante. *Ar charite a so douç, a patient, obligeant.*

La virgule sert encore à distin-

Ar virgulen a servich c'hoas da

guer les différentes parties d'une phrase.

zistingui an differant partiou eus a ur phrasen.

Exemple. *Exempl.*

L'étude rend savant, & la réflexion rend sage. *Ar studi a rent habil, hac ar reflexion a rent sur.*

2°. Le point avec la virgule (;) se met entre deux phrases, dont l'une dépend de l'autre.

2°. Ar point gant ar virgulen (;) en em laqua etre diou phrasen, eus a pere unan a zepand eus eben.

Exemple. *Exempl.*

La douceur est à la vérité une vertu; mais elle ne doit pas dégénérer en foiblesse. *An doufder a fo e guiriones ur vertus; mais ne dle quet degeneri e sempladures.*

3°. Les deux points (:) se mettent après une phrase finie, mais suivie d'une autre qui sert à l'étendre ou à l'éclaircir.

3°. An daou point (:) en em laqua goude ur phrasen finisset, mais heuliet eus un all pini a ser-vich d'he hirât pe d'he sclerât.

Exemple. *Exempl.*

Il ne faut jamais se moquer des misérables: car qui peut s'assurer d'être toujours heureux? *Arabat co jamais ober goab eus ar re miserabl: car piou a c'hell en em assuri da vesa ato heurus?*

4°. Le point (.) se met à la fin des phrases, quand le sens est entièrement fini.

4°. Ar point (.) en em laqua er fin eus ar phrasenou, pa ves ar sans antieramant finisset.

Exemple. *Exempl.*

Le mensonge est le plus bas de tous les vices. *Ar gaou eo an iselâ eus a dout ar viçou.*

5°. Le point interrogatif (?) se met à la fin des phrases qui expriment une interrogation.

5°. Ar point interrogatif (?) en em laqua er fin eus ar phrasenou pere a exprim un interrogation.

Exemple. *Exempl.*

Quoi de plus beau que la vertu?
Petra caeroc'h eget ar vertus?

6°. Le point d'admiration (!) se met après les phrases qui expriment l'admiration.

Exemple.

Qu'il est doux de servir Dieu !

Peguen douç eo servicha Doue !

6°. Ar point eus an admiration (!) en em laqua goude ar phrasenou pere a exprim an admiration.

Exempl.

Observations.

POUR bien lire, il faut bien prononcer les mots, & s'arrêter convenablement aux ponctuations. Les règles sont arbitraires. Les ci-devant Frères des Écoles chrétiennes avoient une routine pour apprendre aux enfans à s'arrêter à toutes les ponctuations, plus ou moins long-temps. Ils disoient, par exemple, qu'il falloit s'arrêter à la virgule (,) le temps de dire : *Jésus*.

Aux deux points (:) & au point avec la virgule (;) le temps de dire : *Jésus, Marie*.

Au point seul, aux points interrogatif & admiratif (.) (?) (!) le temps de dire : *Jésus, Marie, Joseph*.

Et d'autres, par imitation, disent qu'à la virgule, il faut s'arrêter le temps de dire, *un* ; au point avec la virgule & aux deux points, celui de dire, *un, deux*.

Et enfin aux autres ponctuations achevant une phrase (.?!) le temps aussi de dire : *un, deux, trois*. Ce qui revient à la même chose.

Observationou.

EVIT lenn mad, eo red prononç mad ar gueriou, hac en em arreti convenablement d'ar ponctuationou. Ar reglenou a so arbitrair. Ar Freret diaraoc eus ar Scoliou christen o doa ur routin evit desqu'i d'ar vugale d'en em arreti da dout ar ponctuationou mui pe nebeuc'h amser. Y a lavare, dre exempl, e ranquet en em arreti d'ar virgulen, (,) an amser da lavaret : *Jésus*.

D'an daou point (:) ha d'ar point gant ar virgulen (;) an amser da lavaret : *Jésus, Mari*.

D'ar point seul, d'ar poinchou interrogatif hac admiratif (.) (?) (!) an amser da lavaret : *Jésus, Mari, Joseph*.

Hac re-all, dre imitation, a lavar penaos d'ar virgulen, eo red en em arreti an amser da lavaret, *unan* ; d'ar point gant ar virgulen ha d'an daou point, an hini da lavaret, *unan, daou*.

Hac er fin d'ar ponctuationou all oc'h echui ur phrasen (.?!) an amser ive da lavaret : *unan, daou, tri*. Ar pes a deu d'ar memes tra.

De plus, pour lire avec bonne grace, on apprend que les mots qui finissent par une consonne, quand ils sont devant d'autres mots qui commencent par une *voyelle* ou une *h* muette, doivent être prononcés comme si les deux mots ne faisoient qu'un mot; ainsi l'on écrit & l'on prononce :

Ouc'h-ben, evit lenn gant graç vad, e tesqueur penaos ar gueriou pere a finis dre ur gonfonnen, pa vesont dirac gueriou all pere a gommanç dre ur *voyellen* pe un *h* muet, a dle besâ prononcet evel an daou c'her ne raent nemet unan; evelen e scribeur hac e prononceur :

exemples. *Exemplou.*

A	{	Je vous aime,	je vousaime,	<i>me ho car.</i>
		il appelle,	ilappelle,	<i>é a c'halv.</i>
		nous avons parlé,	nousavons parlé,	<i>ni hon eus parlantet.</i>
E	{	Lisez écrivain,	lisezécrivain,	<i>lennit scrivaigneur.</i>
		mon esprit,	monesprit,	<i>va speret.</i>
		son estime,	sonestime,	<i>e estim.</i>
I	{	Profit injuste,	profitinjuste,	<i>profit injust.</i>
		elles iront,	ellesiront,	<i>ii a yelo.</i>
		ton image,	tonimage,	<i>da imaich.</i>
O	{	Ils ont lu,	ilsont lu,	<i>y o deus lennet.</i>
		vous osez,	vousosez,	<i>c'hui a gred.</i>
		cet os,	cetos,	<i>an ascourn-mâ.</i>
U	{	Les usages,	lesusages,	<i>an usaichou.</i>
		un usurier,	unusurier,	<i>un usurier.</i>
		tout ustensile,	toutustensile,	<i>tout ustencil.</i>
H	{	Mon honneur,	monhonneur,	<i>va henor.</i>
		ton humeur,	tonhumeur,	<i>da humeur.</i>
		ces habits,	ceshabits.	<i>an habijou-mâ.</i>

F I N.

F I N.

A V I S.

CE Rudiment que j'ai composé pour l'usage des gens de campagne qui ne parlent que le breton, pour leur faciliter les moyens d'apprendre le français, est fait d'après les principes de la Grammaire française de LHOMOND, approuvée par le Jury des livres présentés au concours ouvert par la loi du 9 Pluviôse an 2 : chacun pourra le conserver à la maison, après le cours d'étude fini, pour y avoir recours au besoin, tant pour retenir par mémoire chaque espèce de mots, que pour les orthographier; car il peut servir aux gens de la campagne pour apprendre le français chez eux, sans aller en ville, ainsi qu'à ceux de la ville pour apprendre le breton,

A V I S.

AR Rudimant-mâ pini a
eus compotet evit usaich e
an dud var ar meas per
ne barlant nemet bresonec
evit rei deso ar facilite d
zesqui ar gallec, a so grea
varlerc'h ar principou eus a
Grammair gallec LHOMON
approuvet dre ar Jury eus a
levriou presantet er c'hon
cours digoret dre al lesen eu
an 9 Pluvios blaves 2 : peb
unan a c'hello conservi en e
gwear, goude ar c'hours eus
ar studi finisset, evit caout
recours desâ en isoum, quen
evit delc'her dre vemor peb
espeç eus a c'heriou, quen
evit o orthographia; car ser
vichout a c'hell d'an dud di
var ar meas evit zesqui ar
gallec en o zy, eb mont e
gwear, e guis d'ar re eus a
gwear evit zesqui ar bresonec,

100
12. déplacer; parce qu'au-
n commençant ne peut
voir nulle part une meil-
leure conversation qu'avec
le livre, dont la lecture seule
lui vaudra une demi-école
en tout temps.

7932. 1151-
eb en em deplaci; raccom-
mançant ebet ne c'hell quet
caout en nebleac'h guelloc'h
conversation eguet gant al
levr-mâ, eus a pini al leür
feul a dalveso defa un anter-
scol e peb amfer.

C E S S I O N.

JE soussigné Tanguy LE JEUNE, Auteur de ce Rudiment
à l'usage des gens de campagne, déclare céder & trans-
porter au Citoyen MALASSIS ma propriété dans ledit
ouvrage, pour par lui ou ses ayant cause en jouir en
mon lieu & place, suivant les conventions faites entre
nous.

Tanguy LE JEUNE.

IL paroîtra incessamment un ouvrage du même Auteur,
intitulé : *Protocole d'Actes, ou Bibliothèque des enfans de
Campagne, à l'usage des Écoles primaires.*